



INHALT

Grußworte	2
Zum Geleit	18
Boris Groys: Postkommunistische Privatisierungen	26
Susanne Laugwitz: Von Katalonien nach Moskau Innere und äußere Wege eines Festivals	28
Programmteil des Badischen Staatstheaters	32
Programmteil der Stadt Karlsruhe	60
Bildende Kunst / Ausstellungen	64
Musik	86
Literatur / Vorträge & Lesungen	118
Wissenschaft / Symposion	140
Varieté / Lebensart / Mode	148
Film	154
Sponsoren	178
Veranstaltungsorte	180
Kartenvorverkauf	182
Bildnachweis	
Impressum	



Grußwort



Als die Europäischen Kulturtage Karlsruhe 1983 voller Optimismus, Wagemut und Neugier an den Start gingen, bewiesen die Initiatoren des Festivals fast visionären Weitblick. Wer konnte voraussehen, dass unser Kontinent einmal mit solcher Dynamik und Geschwindigkeit zusammenwachsen würde: Eiserne Grenzen trennten Ost und West, die deutsche Teilung war noch längst nicht überwunden. Wer die heutigen politischen Verhältnisse mit denen der 80-er Jahre des vorigen Jahrhunderts vergleicht, spürt den atemberaubenden Hauch der Geschichte.

Diese spannende Erfahrung war es auch, die den Geist der Europäischen Kulturtage in Karlsruhe von Anfang an beflügelte und durch die gemeinsame Trägerschaft mit dem Badischen Staatstheater als hochgeschätztem Festivalpartner ihren beständig wachsenden Erfolg erklärt. Aktuell in ihrer Themenwahl und kreativ in ihrer Programmviefalt haben die Kulturtage in über 20 Jahren den Gang der europäischen Entwicklung ideenreich mitverfolgt.

So hat sich Karlsruhe als idealer Standort für ein Festival diesen Zuschnitts erwiesen, zumal das Stichwort Wachstum auch einen kulturellen Begriff in unserer Stadt markiert. Nicht zuletzt mit dem fabelhaften Zentrum für Kunst und Medientechnologie verzeichnet Karlsruhe im Zeitraum seit Beginn der Europäischen Kulturtage einen signifikanten Zuwachs an leistungskräftigen Kulturträgern, die das geistige Profil des Zentrums am Oberrhein geschärft und bereichert haben. So kann das Festival buchstäblich aus dem Vollen schöpfen. Um das große Konzert der Institutionen, die sich am Programm beteiligen, dürfte Karlsruhe von vielen Städten beneidet werden.

Auch der mustergültigen Unterstützung durch das Land Baden-Württemberg verdanken die Europäischen Kulturtage ihren sicheren Bestand. Die Zusage der neuen Landesregierung, das Festival auch in Zukunft ohne jedes Wenn und Aber zu fördern, löst in Karlsruhe große Freude aus und wird auch 2006 mit einem ebenso umfangreichen wie anspruchsvollen Angebot gerechtfertigt. Das Thema »Moskau« verspricht in Korrespondenz mit früheren Festspielthemen, die den Blick auf den Osten Europas richteten, ein innovatives Kulturerlebnis mit vielen Facetten, mit spannenden Gastspielen, einem weitreichenden Panorama mit Ausstellungen, Vorträgen, Konzerten und Symposien.

Die 18. Auflage des florierenden Festivals untermauert Karlsruhes Ruf als Kulturstadt Ersten Ranges.
Ich wünsche Ihnen viel Vergnügen dabei!

Heinz Fenrich

Oberbürgermeister
der Stadt Karlsruhe

Приветственное слово

В 1983-ем году, когда с большим оптимизмом, со смелостью и с любопытством впервые были проведены Дни европейской культуры, их организаторы оказались довольно дальнорзоркими. Кто тогда мог угадать, что наш континент может слиться с такой динамикой и скоростью: железный занавес разделял Запад и Восток, а воссоединение обеих немецких республик было еще далеко впереди. Тот, кто сравнивает сегодняшние политические отношения с ситуацией восьмидесятых годов прошлого века, чувствует захватывающее дыхание истории.

Этот занимательный опыт с самого начала являлся духом Дней европейской культуры. А сотрудничество с Баденским государственным театром – нашим многоуважаемым партнером – принесло еще больший успех фестивалю. Актуальность в выборе тем, творческая многогранность программ, множество идей сопровождают более двадцати лет течение и развитие Дней европейской культуры.

Город Карлсруэ оказался идеальным местом для проведения такого фестиваля, тем более что в понятии «развитие» в нашем городе подразумевают понятие «культура». Не последнюю роль сыграл замечательный Центр Искусства и Медиа технологии Карлсруэ в значительном увеличении числа участников – различных культурных организаций, которые подчеркивают и обогащают дух нашего центра на Верхнем Рейне. Таким образом фестиваль может черпать из многих источников. Я уверен, что многие другие города завидуют городу Карлсруэ, а именно – тому множеству учреждений, которые участвуют в программе.

Благодаря щедрой поддержке со стороны земли Баден-Вюртемберг, Дни европейской культуры имеют солидную базу. Обещание правительства земли способствовать фестивалю и в будущем без всяких ограничений, очень радует нас, что подтверждается богатой и отвечающей самым взыскательным требованиям программой. Тема «Москва» обещает нам в диалоге с предыдущими темами, которые направили наш взгляд на Восточную Европу, новые многогранные впечатления, с интересными гастролями, богатой панорамой выставок, докладов, концертов и симпозиумов.

18-ые Дни европейской культуры подчеркивают имя города Карлсруэ как города культуры первого ранга.
Я желаю Вам приятного пребывания на фестивале!

Хейнц Фенрих

Обербургомистр города Карлсруэ



Words of welcome

When the first European Culture Days was staged in Karlsruhe in 1983, illustrating a great deal of optimism, boldness and curiosity, the festival's initiators proved nearly visionary far-sightedness. Who could then have foreseen that at some point in the future our continent would grow together with such dynamics and speed: An Iron Curtain separated East and West, and the German division was not overcome by a long shot. Anyone comparing today's political situation to that of the 1980s certainly feels the breathtaking breeze of history blowing.

It was precisely this exciting experience that has given wing to the spirit of the European Culture Days in Karlsruhe right from the start, its growing success certainly due to the effective cooperation with our esteemed festival partner, the Baden State Theater. In the twenty years of its existence, the European Culture Days in Karlsruhe has resourcefully paid tribute to recent European history with current topics and creative program diversity.

Karlsruhe has proven to be the ideal venue for a festival of this character, as our city's cultural sector is ever expanding. And the magnificent Center for Art and Media (ZKM) is only one of a number of strong cultural entities that have sharpened and enriched the intellectual profile of this cultural center on the Upper Rhine. Thus, the festival literally draws on powerful resources. When looking at the concert of institutions involved in the program, Karlsruhe will certainly be the envy of many other cities.

The reliable continuity of the European Culture Days is also due to the exemplary backing provided by the state of Baden-Württemberg. Our new state government's promise to definitively continue to support the festival in the future was received in Karlsruhe with great joy and will also be validated in 2006 with an extensive and demanding program. This year's topic, »Moscow«, compared to earlier festival topics with a focus also placed on Eastern Europe, again promises an innovative, multi-faceted cultural event with a myriad of guest performances and a far-reaching panorama of exhibitions, lectures, concerts, and symposia.

The 18th edition of this flourishing festival confirms Karlsruhe's reputation as a first-class cultural city.
May you enjoy the festival!

Heinz Fenrich

Mayor of the City of Karlsruhe

Mot de bienvenue

Lorsque les initiateurs des Journées européennes de la culture, remplis d'optimisme, d'audace et de curiosité, les lancèrent en 1983, ils firent preuve d'une clairvoyance quasiment visionnaire. Qui aurait alors pu prévoir que l'est et l'ouest se rapprocheraient avec une telle dynamique et une telle rapidité ? Un rideau de fer séparait notre continent et la division de l'Allemagne était loin d'être surmontée. Celui qui compare la donne politique d'aujourd'hui avec celle des années 1980 du siècle précédent sent le souffle de l'Histoire plein de suspense.

C'est précisément cette expérience tout à fait passionnante qui, dès le début, a donné des ailes à l'esprit des Journées européennes de la culture de Karlsruhe et qui explique le succès grandissant sans cesse de ce festival porté conjointement avec notre très estimé partenaire le Badisches Staatstheater. En plus de 20 ans, les Journées de la culture, au faite de l'actualité dans leurs choix thématiques et faisant preuve d'une créativité exemplaire dans la variété de leur programme, ont accompagné l'évolution de l'Europe avec une grande richesse d'idées.

Ainsi, Karlsruhe s'est avérée être idéale comme lieu pour organiser un festival de cette envergure puisque, dans notre ville, le mot-clé « croissance » peut aussi être consacré à la culture. En effet, depuis les débuts des Journées européennes de la culture, Karlsruhe a connu une augmentation notable du nombre d'institutions culturelles performantes, qui renforcent et enrichissent le rayonnement spirituel de ce centre du Rhin Supérieur, à commencer par le fabuleux Zentrum für Kunst und Medientechnologie. Nombre de villes doivent envier Karlsruhe au vu du grand nombre et de la qualité des institutions qui contribuent à cette programmation.

Le soutien financier exemplaire du Land de Bade Wurtemberg garantit la pérennité des Journées européennes de la culture. La promesse du nouveau gouvernement du Land de poursuivre, sans hésitation aucune, le financement de ce festival a suscité une joie immense à Karlsruhe qui se montre cette fois encore digne de cet engagement avec une offre caractérisée par une variété et une qualité remarquables. Le thème « Moscou » tisse un lien avec les thèmes de festivals précédents consacrés à l'est de l'Europe et promet une expérience culturelle sans pareille aux multiples facettes avec des spectacles passionnants par des troupes invitées, un large éventail d'expositions, de conférences, de concerts et de symposiums.

La 18^{ème} édition de ce festival au succès florissant consolide la réputation de Karlsruhe comme ville culturelle de premier ordre.
Je vous souhaite d'agréables moments.

Heinz Fenrich

Maire de la Ville de Karlsruhe



Grußwort



Sehr geehrte Teilnehmer und Gäste der Europäischen Kulturtage Karlsruhe,

anlässlich der Europäischen Kulturtage Karlsruhe darf ich Sie herzlich begrüßen. Ich freue mich aufrichtig, dass in diesem Jahr gerade Moskau Hauptthema dieses bedeutenden Festivals geworden ist.

Das Programm der Kulturtage sieht eine Vielzahl von Theateraufführungen, Kunstausstellungen, Filmvorführungen und literarischen Lesungen vor. Durch die Werke russischer und Moskauer Künstler und Schriftsteller können die Bürgerinnen und Bürger von Karlsruhe und anderen europäischen Städte die Vergangenheit und die Gegenwart des Kulturlebens Moskaus kennen lernen.

Moskau ist eine Stadt, die nicht stehen bleibt, sie verändert sich ständig, wächst in jeder Hinsicht, nimmt neue Züge an und bewahrt dabei doch ihre alten Traditionen und ihre ureigenen Besonderheiten. Die Stadtverwaltung von Moskau widmet der Entwicklung und Förderung der Kultur große Aufmerksamkeit. In unserer Stadt findet jährlich eine große Anzahl verschiedenster Ausstellungen, Theateraufführungen und Konzerte statt. Die Veranstaltungen im Rahmen des Festivals »Die Städte der Welt zu Gast in Moskau« sind ein unverzichtbarer Teil des derzeitigen kulturellen Lebens der Stadt geworden. Und alljährlich nehmen Moskauer Kunstschaffende aller Art an internationalen Ausstellungen, Festivals und Seminaren teil. Im Lauf der letzten Jahre wurde mit Unterstützung der Stadt Moskau eine große Anzahl von Kultureinrichtungen renoviert oder neu erbaut, so z. B. das Moskauer Internationale Haus der Musik sowie mehrere neue Theater und Kunstgalerien.

Alle, die daran interessiert sind, haben mit dem Besuch der Ausstellung »Moskau – Porträt einer Hauptstadt« Gelegenheit, das moderne Gesicht der russischen Hauptstadt kennen zu lernen und zu verfolgen, wie es sich im Lauf der Zeit verändert hat. Diese Ausstellung beinhaltet viele Dokumentar fotografien aus dem Leben der Stadt und ihrer Bewohner.

Hiermit darf ich allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern, allen Gästen des Festivals wünschen, dass sie dieses kulturelle Ereignis genießen können, das meines Erachtens den Besucherinnen und Besuchern lange im Gedächtnis bleiben wird und das vielen Anreiz sein wird, Moskau zu besuchen, um mit eigenen Augen die ganze Schönheit und Mannigfaltigkeit unserer Stadt zu sehen.

Ju. M. Luschkov

Der Bürgermeister
der Stadt Moskau

Приветственное слово

Уважаемые участники и гости Дней европейской культуры в городе Карлсруэ!

Позвольте поприветствовать Вас по случаю проведения Дней европейской культуры в городе Карлсруэ. Искренне рад тому что именно Москва стала в этом году центральной темой этого масштабного фестиваля.

Программа Дней предусматривает множество театральных постановок, художественных выставок, кинопоказов, концертов, литературных чтений. Через призму произведений российских и московских авторов жители Карлсруэ и других европейских городов смогут познакомиться с прошлым и настоящим культурного облика Москвы.

Москва – это город, который не стоит на месте, он постоянно изменяется, он растет по всем направлениям, приобретает новые черты, сохраняя при этом старинные традиции и присущие только ему своеобразие. Правительство Москвы уделяет большое внимание развитию и поддержке культуры, в нашем городе ежедневно проходит большое количество различных выставок, театральных премьер и концертов. Неотъемлимой частью современной культурной жизни города стали мероприятия, проводимые в рамках Дней городов мира в Москве. Ежедневно московские артисты и деятели искусства участвуют в международных выставках, фестивалях, семинарах. За последние годы при поддержке Правительства Москвы бвлот отремонтировано и построено большое количество учреждений культуры, в том числе Московский междугародный дом музыки, новые театры и картинные галереи.

Познакомиться с современным обликом столицы России и последить, как он менялся с течением времени, все интересующиеся смогут, посетив фотовыставку «Москва. Портрет столицы», которая включает в себя большое количество документальных фотографий из жизни города и его жителей.

Пользуясь случаем, желаю всем участникам и гостям фестиваля получить удовольствие от этого культурного события, которое, по моему мнению, должно надолго остаться в памяти посетителей и подтолкнуть многих посетить Москву и увидеть воочию всю красоту и многообразие нашего города.

Ю. М. Лужков

МЭР МОСКВЫ



Words of welcome

Dear Participants and Guests of Karlsruhe's European Culture Days,

I heartily welcome you to the European Culture Days in Karlsruhe. I am truly pleased that Moscow has become the main topic of this important festival this year.

The Culture Days' program includes numerous theater performances, art exhibitions, film presentations, and literary readings. The residents of Karlsruhe and other European cities will be able to get to know the past and present of Moscow's cultural life through the works of Russian and Muscovite artists and authors.

Moscow is a city that doesn't stand still; it changes constantly, growing in every way, taking on new elements while continuing to retain its old traditions and its very own characteristics. Moscow's city council dedicates a great deal of attention to the development and support of culture. Every year, a great number of the most diverse exhibitions, theater performances, and concerts take place in our city. The events that take place during the festival »The Cities of the World in Moscow« have become an indispensable part of the current cultural life of the city. And every year, all kinds of Moscow's artists take part in international exhibitions, festivals, and seminars. During the last few years, a great number of cultural facilities were renovated or rebuilt with the support of the city of Moscow – Moscow's International House of Music and several new theaters and art galleries to name a few.

All those who are interested in getting to know and follow the modern face of the Russian capital city and how it has changed over the course of time now have the opportunity to do so by visiting the exhibition »Moscow – Portrait of a Capital City.« This exhibition contains much documentary photography from life in the city and its residents.

I would like to wish all participants and guests of the festival much enjoyment at this cultural event, which in my opinion will remain in visitors' memories for a long time, sparking an impulse for many to visit Moscow in order to see the entire beauty and diversity of our city with their own eyes.

Ju. M. Luschkov

The Mayor of Moscow

Mot de bienvenue

Chers participants et hôtes des Journées européennes de la culture de Karlsruhe,

A l'occasion des Journées européennes de la culture, j'ai le plaisir de vous souhaiter à tous la bienvenue. Je suis vraiment très heureux que le thème choisi cette année pour ce festival d'envergure soit Moscou.

Le programme de ces journées culturelles prévoit un grand nombre de représentations théâtrales, d'expositions artistiques, de projections de films et de lectures. Les citoyennes et citoyens de Karlsruhe et d'autres villes européennes auront ainsi, par le biais des œuvres d'artistes et d'écrivains russes et moscovites, l'opportunité de découvrir la vie culturelle de Moscou d'hier et d'aujourd'hui.

Moscou est une ville perpétuellement en mouvement, qui évolue sans cesse et croît à tous points de vue, et qui revêt une nouvelle apparence tout en conservant ses anciennes traditions et ses traits distinctifs. La municipalité de Moscou accorde une grande attention au développement et à la promotion de la culture. Chaque année a lieu dans notre ville un nombre important d'expositions, de représentations théâtrales et de concerts d'une grande variété. Les manifestations organisées dans le cadre du festival « Les villes du monde invitées à Moscou » font partie intégrante de la vie culturelle actuelle de la ville. Et chaque année, les artistes, tous genres confondus, participent à des expositions, des festivals et des séminaires internationaux. Au cours des dernières années, grâce au soutien de la ville de Moscou, de nombreuses structures culturelles ont pu être rénovées, d'autres construites telles que la Maison Internationale de la Musique de Moscou ainsi que plusieurs nouveaux théâtres et galeries d'art.

Toutes celles et tous ceux que cela intéresse auront la possibilité de découvrir le visage moderne de la capitale russe et de suivre son évolution au cours du temps en visitant l'exposition « Moscou – portrait d'une capitale ». Cette exposition, composée de nombreuses photographies, documente la vie de la ville et de ses habitants.

Ainsi, je souhaite à toutes les participantes et à tous les participants de ce festival et à tous les hôtes qu'ils puissent profiter pleinement de cet événement culturel dont les visiteurs garderont longtemps, selon moi, un excellent souvenir. J'espère également que cela suscitera le désir de nombre d'entre eux de venir découvrir de leurs propres yeux toute la beauté et la diversité de notre ville Moscou.

Iouri M. Loujkov

Le Maire de Moscou



Grußwort



Seit 1983 präsentieren die Stadt Karlsruhe und das Badische Staatstheater Karlsruhe regelmäßig die Europäischen Kulturtage Karlsruhe. In diesem Jahr steht Moskau im Mittelpunkt. Ich grüße dazu alle Gäste aus dem In- und Ausland sowie alle Besucherinnen und Besucher des Festivals sehr herzlich.

Mit den Europäischen Kulturtagen gelingt es den Veranstaltern immer wieder aufs Neue, den Menschen die große Vielfalt der europäischen Kulturen nahe zu bringen. Eine bedeutsame Zahl musikalischer, literarischer, cineastischer und malerischer Kunst zeigt in diesem Jahr das vielseitige kulturelle Leben in Moskau. Als Metropole ist sie Brennpunkt verschiedener kultureller Einflüsse und gleichzeitig Geburtsort neuer Kunst. Vergangenheit und Tradition treffen dort auf Moderne und Avantgarde.

Mit dem Karlsruher Festival bietet sich russischen Kunstschaaffenden und Kulturleuten ein Forum, auf dem sie die Werke alter russischer Maler, Schriftsteller oder Komponisten neu interpretieren oder neue, eigene Kunst präsentieren werden. In Diskussionsrunden werden sich ausgewiesene Fachleute mit dem Fachpublikum sowie interessierten Laien austauschen können.

Baden-Württemberg ist ein weltoffenes Land. Internationale Feste und Festivals finden immer wieder einen breiten Anklang. Die freundliche Atmosphäre und das internationale Flair machen die Europäischen Kulturtage zu einem besonderen Ereignis der Kulturlandschaft Baden-Württembergs.

Ich wünsche allen unseren Gästen eine schöne Zeit in Baden-Württemberg. Allen Besucherinnen und Besuchern wünsche ich interessante und kulturreiche Stunden in der badischen Residenzstadt.

Günther H. Oettinger

Ministerpräsident des Landes Baden-Württemberg.

Приветственное слово

С 1983 года город Карлсруэ совместно с Государственным театром в Карлсруэ регулярно проводит Дни европейской культуры. В этом году центральной темой является Москва. По этому поводу я сердечно приветствую всех зарубежных гостей и наших соотечественников, посетивших фестиваль.

Устроителям Дней европейской культуры каждый раз удается по-новому познакомить людей с богатой панорамой европейских культур. Значительное количество художественных произведений из области музыки, литературы, кинематографии и изобразительного искусства свидетельствуют в этом году о многосторонней культурной жизни в Москве. Как столица Москва является фокусом различных культурных влияний и одновременно местом зарождения новых художественных форм. Прошлое и традиции встречаются там с модерном и авангардом.

Дни европейской культуры в Карлсруэ дают русским деятелям искусства и культуры возможность по-новому истолковать произведения старых русских художников, писателей и композиторов или представлять новые собственные формы искусства. В дискуссиях за круглым столом самые компетентные специалисты смогут общаться с компетентной публикой или просто с заинтересованными людьми.

Земля Баден-Вюртемберг открыта для всех. Международные праздники и фестивали пользуются всегда большим успехом. Дружеская атмосфера и интернациональный колорит делают Дни европейской культуры выдающимся событием в богатой панораме культуры земли Баден-Вюртемберг.

Я желаю всем нашим гостям приятного пребывания в земле Баден-Вюртемберг. Всем посетителям хочется пожелать интересных и наполненных впечатлениями моментов в сердце нашей земли.

Гюнтер Х. Еттингер

Премьер-министр земли Баден-Вюртемберг



Words of welcome

The city of Karlsruhe and the Baden State Theater Karlsruhe have been staging the European Culture Days on a regular basis since 1983. This year, our center of attention is Moscow. I would like to extend a heartfelt welcome to all Festival visitors from near and far.

Our festival coordinators have once again accomplished the task of conveying the great variety of European cultures to visitors within the framework of the European Culture Days. This year, a significant number of musical, literary, cinematic and artistic events will portray the multifaceted cultural life found in Moscow. A metropolis, Moscow is the focus of various cultural influences, while simultaneously the birthplace of new art. It is here that tradition and the past join modern and avant-garde elements.

This Karlsruhe Festival offers Russian artists in various fields and those active in the cultural sector a forum for reinterpreting the works of old Russian masters, authors, and composers as well as for presenting their own new art. Discussions will give interested laypersons the opportunity to exchange thoughts with recognized experts.

Baden-Württemberg is a cosmopolitan state in which international festivals have found great favor time and again. A friendly atmosphere and international flair make the European Culture Days a very special event within Baden-Württemberg's cultural makeup.

I hope you enjoy your time in Baden-Württemberg and that you are able to participate in interesting and culturally enriching hours in Baden's residence city.

Günther H. Oettinger

Prime Minister of the State of Baden-Württemberg

Mot de bienvenue

Depuis 1983, la Ville de Karlsruhe et le Badisches Staatstheater Karlsruhe proposent régulièrement les Journées européennes de la culture. Cette année, Moscou est à l'honneur. Pour cet événement, je souhaite la bienvenue à tous nos hôtes venus d'Allemagne et de l'étranger ainsi qu'à toutes celles et à tous ceux qui vont assister au festival.

Grâce aux Journées Européennes de la culture, les organisateurs parviennent, à chaque nouvelle édition, à faire connaître aux hommes la grande diversité des cultures européennes. Un nombre considérable d'œuvres d'art musicales, littéraires, cinématographiques et picturales révèle cette année les multiples facettes de la vie culturelle à Moscou. Cette métropole est le carrefour passionnant d'influences culturelles différentes et en même temps le berceau d'un art nouveau. Le passé et la tradition y rencontrent la modernité et l'avant-garde.

Le festival de Karlsruhe offre aux acteurs de la vie culturelle et aux artistes russes un forum où ils vont proposer de nouvelles interprétations d'œuvres créées par des peintres, des écrivains ou des compositeurs du passé ou présenter un art nouveau qui leur est propre. Lors de tables rondes, des spécialistes reconnus pourront échanger leurs idées avec un public d'experts et avec des amateurs de culture avertis.

Le Bade Wurtemberg est un Land ouvert sur le monde. Les manifestations et les festivals internationaux y rencontrent toujours une large audience. L'ambiance amicale et la dimension internationale font des Journées européennes de la culture un événement particulier du paysage culturel en Bade Wurtemberg.

Je souhaite à tous nos hôtes un séjour agréable en Bade Wurtemberg. À toutes celles et à tous ceux qui vont suivre le Festival, je souhaite des moments intéressants et riches en culture dans la ville de résidence badoise.

Günther H. Oettinger

Ministre-Président du Land de Bade Wurtemberg



Grußwort



Zum 18. Mal finden in Karlsruhe die Europäischen Kulturtage statt. Charakteristisch für dieses hochkarätige Festival ist die enorme Bandbreite der künstlerischen Gattungen, mit denen sich Kunstschaffende, Veranstalter sowie die Besucherinnen und Besucher mit historischen, gesellschaftlichen und politischen Fragestellungen auseinandersetzen.

Der große Kreis der bisherigen Kulturtagethemen wird nun um einen Höhepunkt erweitert. Thema wird die russische Metropole Moskau sein, eine Stadt, die im Osten in ganz besonderer Weise für die wechselvolle Geschichte Europas und den epochalen Wandel des Kontinents steht. Um den Stellenwert dieses großen Kultur-, Industrie-, Finanz- und Forschungszentrums zu beleuchten, haben die Festival-Verantwortlichen wieder ein vielfältiges Programm zusammengestellt, darunter profilierte Theaterstücke, farbige Panoramen der Kunst, erstklassige Konzerte, Vorträge mit hochrangigen Referenten und anregende Literaturbegegnungen. Das wissenschaftliche Symposium, das verschiedene gesellschaftspolitische Themen der Gegenwart mit kulturgeschichtlichen Abläufen der Vergangenheit in Beziehung zu setzen versucht, bietet eine weitere Plattform für den internationalen Diskurs.

Mit ihrem unverwechselbaren Profil sind die Europäischen Kulturtage zu einem wichtigen Eckpfeiler der Kulturlandschaft Baden-Württemberg geworden. Ihre pointierte Mischung aus gezielter Aktualität, historischer Betrachtung und thematischer Vielfalt hat sich als höchst tragfähiges und ertragreiches Konzept bewährt und genießt über die Landesgrenzen hinweg großes Ansehen. Die Kulturtage sind außerdem das Ergebnis reibungsloser Zusammenarbeit des Landes Baden-Württemberg – und zwar in Gestalt des Badischen Staatstheaters, das traditionell wesentliche eigene Programmpunkte beisteuert – mit der Stadt Karlsruhe. Darum verdienen sie auch die Unterstützung der Landesregierung.

In diesem Sinne wünsche ich den Besucherinnen und Besuchern der 18. Europäischen Kulturtage in Karlsruhe viele nachhaltige Kulturerlebnisse!

Professor Dr. Peter Frankenberg

Minister für Wissenschaft, Forschung und Kunst des Landes Baden-Württemberg

Приветственное слово

В этом году в г. Карлсруэ проводятся 18-ые Дни европейской культуры. Богатая панорама культурных событий представлена на этом фестивале, где деятели искусства, организаторы и гости могут общаться и дискутировать на исторические, общественные и политические темы.

Множество тематических рубрик предыдущих Дней европейской культуры расширяется сегодняшним кульминационным пунктом форума, темой которого будет русский мегаполис Москва, город, занимающий именно на Востоке особое место в бурной истории Европы и в эпохальных изменениях на всем континенте. Чтобы освещать значение этого центра культуры, промышленности, финансов и научных исследований, организаторы фестиваля составили разностороннюю программу, в числе которой гастроль известных театров, красочные панорамы искусств, выдающиеся концерты, доклады самых компетентных референтов и интересные встречи с литераторами. Научный симпозиум, который затронет различные общественно-политические темы современности и культурно-исторические процессы прошлого, даст нам возможность общаться на международном уровне.

Дни европейской культуры стали неотъемлемой частью культурных событий земли Баден-Вюртемберг. Тщательно подобранное сочетание актуальности, историзма, тематическое разнообразие сделали прочным и плодотворным проект, который пользуется большим уважением и за пределами нашей Земли. Кроме того, Дни – результат тесного и творческого сотрудничества между землей Баден-Вюртемберг в лице Баденского государственного театра, который дополняет фестиваль, как всегда, важной собственной программой, и муниципалитетом города Карлсруэ. Поэтому Дни заслуживают финансовую поддержку правительства Земли.

Этими словами я приветствую всех гостей 18-ых Дней европейской культуры и желаю им множества глубоких впечатлений!

Проф. д-р Петер Франкенберг

Министр наук, исследований и искусств земли Баден-Вюртемберг



Words of welcome

The European Culture Days in Karlsruhe is being staged for the eighteenth time this year. One main feature of this high-profile festival is the enormous breadth of artistic genres with which the artists, organizers, and festival visitors are approaching historical, social, and political questions.

The broad range of previous topics is now to be topped by yet another highlight. This year's main topic will be the Russian metropolis Moscow, a city that, especially in the East, is a symbol of Europe's turbulent history and the momentous changes occurring on this continent. In order to illustrate the significance of this great cultural, industrial, financial and research center, the festival organizers have once again put together a multifarious program, including distinguished guest performances by theater companies, colorful art panoramas, first-class concerts, lectures by high-ranking speakers, and inspiring literary encounters. The scientific symposium seeking to relate various sociopolitical topics of the present to cultural-historical developments of the past offers yet another platform for international discourse.

Thanks to its distinctive profile, the European Culture Days has become an important cornerstone in Baden-Württemberg's cultural landscape. Its carefully selected mixture of deliberate topicality, historical consideration, and thematic variety has proven to be a highly sustainable and fruitful concept, enjoying high standing near and far. The European Culture Days owes its success to the smooth cooperation between the State of Baden-Württemberg – represented by the Baden State Theater, which traditionally contributes a considerable number of its own productions to the program – and the city of Karlsruhe. Therefore, backing by the state government is well deserved.

I wish all visitors to the 18th European Culture Days in Karlsruhe many lasting cultural experiences!

Prof. Dr. Peter Frankenberg

Minister for Science, Research and Art
of the State of Baden-Württemberg

Mot de bienvenue

C'est la dix-huitième fois que les Journées Européennes de la culture ont lieu à Karlsruhe. La marque distinctive de ce festival exceptionnel est l'impressionnante variété de formes d'expression artistique, grâce auxquelles les créateurs, les organisateurs ainsi que celles et ceux qui assistent aux manifestations s'interrogent sur des questions de société et des problèmes historiques et politiques.

La large palette de thèmes abordés jusqu'à présent s'enrichit d'un nouveau point d'orgue. Moscou est à l'honneur, cette métropole russe qui est, à l'est, le symbole tout particulier de l'histoire agitée de l'Europe et du changement d'époque qu'a connu le continent. Pour éclairer l'importance de ce grand centre culturel, industriel, financier et scientifique, les responsables du festival ont une fois encore prévu un programme diversifié, qui comprend des représentations théâtrales originales par des troupes invitées, des aperçus tout en couleurs de l'évolution artistique, d'excellents concerts, des conférences données par des spécialistes prestigieux et des rencontres littéraires passionnantes. Le colloque scientifique, qui tente de mettre en relation des sujets de société actuels avec des problématiques culturelles empruntées au passé, offre un forum supplémentaire pour les échanges internationaux.

Par leur caractère incomparable, les Journées Européennes de la culture sont devenues un élément important du paysage culturel du Bade-Wurtemberg. La synthèse judicieuse entre actualité ciblée, perspective historique et diversité thématique s'est imposée comme un concept pertinent et fructueux et connaît une renommée qui dépasse les frontières du Land. Les Journées de la culture sont en outre le résultat d'une parfaite coopération entre le Land de Bade-Wurtemberg – par le biais du Badisches Staatstheater, qui, respectant ainsi la tradition, apporte ses contributions propres au programme – et la ville de Karlsruhe. C'est pourquoi ces Journées méritent aussi le soutien du gouvernement du Land.

C'est dans cet esprit que je souhaite à celles et ceux qui assistent aux 18èmes Journées Européennes de la culture beaucoup de moments inoubliables!

Professor Dr. Peter Frankenberg

Ministre chargé de la promotion des sciences, de la recherche
et des arts du Land de Bade-Wurtemberg



Zum Geleit



»Jeder russische Mensch fühlt, wenn er auf Moskau blickt, dass es seine Mutter ist«, sagte der große russische Schriftsteller Lew Tolstoi. Diese Stadt hat denn auch viel mit Herz zu tun, sie ist das Herz eines großen Landes, sie präsentiert sich herzlicher denn je – kein Wunder, dass uns der Musiker und Schriftsteller Misha Feigin »Moscow by heart« im Jazzclub näher bringen möchte. Auch wir haben uns der alten russischen Kapitale mit Herzblut gewidmet, denn sie hat sich uns bei den Besuchen zur Vorbereitung der Europäischen Kulturtag Karlsruhe von ihrer faszinierenden Seite dargeboten, als pulsierende, lebendige, florierende Stadt, hungrig nach Veränderung, nach Kultur, nach Neuem. Moskau wandelt sich: keine Spur mehr vom Einheitsgrau der sowjetischen Vergangenheit. Selbst der Kreml scheint jetzt zu lächeln.



Moskau ist eine Stadt, die ihre eigene Neugier unmittelbar auf den Besucher überträgt. Zum Beispiel Neugier auf das Thema Oper. Statt der staubigen Bolschoi-Tradition von einst setzen die Moskauer jetzt auf jugendliches, experimentierfreundliches Musiktheater. Mit dem Ensemble der »Novaja Opera« Moskau kommt eine Truppe nach Karlsruhe, die zu den vielversprechendsten Häusern ihrer Art in Russland zählt und mit der fantastischen Oper »Der Dämon« von Anton Rubinstein eine geradezu sensationelle Wiederentdeckung in einer ambitionierten, dynamischen und musikalisch hochrangigen Inszenierung verspricht. Sie bietet zugleich die Gelegenheit zur spannenden Korrespondenz mit einer nicht minder anspruchsvollen Eigenproduktion des Badischen Staatstheaters: »Mazeppa« von Peter Tschaikowski bildet den glanzvollen Auftakt des Festivals und zugleich die überfällige Würdigung eines leider vernachlässigten Werks.

Überhaupt: Prallvoll ist das russische Theaterangebot. Das Gastspiel des Moskauer Theaterstudios Pjotr Fomenko mit »Ein absolut glückliches Dorf« von Boris Wachtin und Lew Tolstois »Krieg und Frieden« setzt ebenso spannende Akzente wie die Uraufführung von Terence Kohlers Ballettnovität »Anna Karenina« als weitere Frucht der höchst erfolgreichen Karlsruher Compagnie unter Birgit Keil. Gefolgt von Anton Tschechows »Platonow«, ebenfalls ein Karlsruher Eigengewächs wie der bereits im Repertoire befindliche »Eugen Onegin«, der nunmehr aufschlussreiche Vergleiche mit »Mazeppa« erlaubt. Auch die russischen »Nacht Klänge« mit Neuer Musik, das Filmspektakel »Panzerkreuzer Potemkin« mit der Filmmusik Schostakowitschs und der Badischen Staatskapelle sowie ein von kräftigen russischen Klangfarben getöntes Sinfoniekonzert der Gäste der »Novaja Opera« markieren einen entdeckenswerten Streifzug durch russische Musik und Opernkunst.

Wie in den Vorjahren fügt sich das Theaterprogramm wieder nahtlos in das von städtischer Seite konzipierte Angebot der anderen Sparten. Auch hier locken attraktive und einzigartige Projekte wie etwa die Sonderausstellung »Bilder eines Reiches« im Zentrum für Kunst und

Medientechnologie, wo das Leben im vorrevolutionären Russland in einer faszinierenden Bilderserie dokumentiert wird. Zusammen mit der ersten internationalen Einzelausstellung Victor Alimpijews, des großen Moskauer und Meisters eindrucksvoller Inszenierungen, im Badischen Kunstverein und einer ganzen Reihe weiterer Expositionen russischer Bilderwelten.

Mit der führenden Pianistin und Klavierpädagogin Professor Elena Kuznetsova vom berühmten Moskauer Tschaikowski-Konservatorium als Gast der Musikhochschule, dem Jazz-Pendant Simon Nabatov im Jazzclub, dem Landesjugendorchester Baden-Württemberg mit einem philharmonischen Exkurs – Mussorgski und Tschaikowski über Rachmaninows »Ganznächtliche Vigil« bis hin zur 3. Karlsruher Komponistennacht im Zeichen von Schostakowitsch: Das Festival bietet Ihnen ein breitgefächertes musikalisches Panorama im Zeichen russischer Klangkunst!

Viel Gewicht hat erneut die Literatur als weiterer Schwerpunkt. Lesungen z.B. mit Wladimir Kaminer, Vorträge aller couleur und schließlich das Internationale wissenschaftliche Symposium, das mit dem zentralen Thema »Moskau – das Dritte Rom« den historischen Kern des Festivals trifft. Erneut wurden namhafte und kompetente Teilnehmer aus Kunst und Wissenschaft dazu eingeladen, um einen ausgesprochen komplexen Themenkreis zu diskutieren. Das deutsch-russische Verhältnis bildet dabei nur eine von vielen spannenden Fragestellungen.

Die Filmstadt Moskau soll reflektiert werden, bei der Volkshochschule reichen die Beiträge vom Ikonen-Mal-Workshop bis zum Literaturcafé, Varieté der Weltklasse im Tollhaus und eine Designer-Modenschau im Modehaus Schöpf setzen schillernde Facetten.

Die Europäischen Kulturtag gehen tatenfroh, ideenreich und optimistisch in ihre 18. Runde. Allen Beteiligten, sowohl unseren zahlreichen russischen Gästen, den Künstlern und Wissenschaftlern aus Karlsruhe und allen Besucherinnen und Besuchern wünschen wir unvergessliche Festspielerlebnisse!

Dr. Michael Heck
Kulturreferent
der Stadt Karlsruhe

Achim Thorwald
Generalintendant des
Badischen Staatstheaters Karlsruhe



К содержанию фестиваля

«Глядя на Москву каждый русский человек чувствует, что она его мать» сказал великий русский писатель Л. Н. Толстой. В самом деле этот город – сердце огромной страны, он проявляется нам со всей сердечностью. Нас поэтому не поражает, что музыканту и писателю Михаилу Фейгину хочется познакомить нас в джазовом клубе с «Moskow by heart». И мы посвящаем себя с большой страстью старой русской столице так как во время нашего пребывания при подготовке к Дням европейской культуры мы имели возможность познакомиться с этим бурным, живым, цветущим городом, который жаждет изменений, культуры, нового. Москва изменяется: полностью исчезла монотонность советского прошлого. Кажется, что даже Кремль улыбается.

Москва это город чье любопытство отражается в его гостях. Например, любопытство на тему «опера». Вместо старых традиций Большого театра москвичи предпочитают молодой музыкальный театр, открытый для экспериментов. Московский ансамбль «Новая опера», который приедет в Карлсруэ, считается одним из самых многообещающих трупп своего рода в России. Он продемонстрирует нам настоящую сенсационную находку в амбициозной, динамичной и чрезвычайно музыкальной постановке фантастической оперы Антона Рубинштейна «Демон». Одновременно это даст возможность сравнения с одной не менее замечательной постановкой Баденского государственного театра, «Мазепа». Эта опера Чайковского является блестящим открытием фестиваля и одновременно заслуженным поздним признанием этого за долгое время забытого произведения.

В самом деле, панорама театральных постановок очень богата. Гастроли московского театра Петра Фоменко, который знакомит нас с пьесами «Одна абсолютно счастливая деревня» Бориса Вахтина и «Война и мир» Льва Толстого, будут кульминационными пунктами Дней наряду с премьерой балета Теренса Колера «Анна Каренина» результатом работы успешного балетного ансамбля под руководством Биргит Кайл. Далее исполняется опера «Платонов» которая как и «Евгений Онегин» является собственной постановкой Баденского государственного театра Карлсруэ. «Евгений Онегин» уже находится в нашем репертуаре и позволяет интересные сравнения с постановкой «Мазепы». Русские «Ночные звоны» т. н. Новой музыки, показ фильма «Броненосец Потемкин» с музыкой Шостаковича в исполнении Баденского государственного оркестра, симфонический концерт с выразительными русскими звуковыми оттенками в исполнении гостей «Новой оперы» подарят нам интересные моменты при посещении русских опер и концертов.

Как и в прошлые годы театральная программа гармонично сочетается с организованной муниципалитетом Карлсруэ программой в других областях. Есть увлекательные и уникальные проекты, как напр., специальная выставка «Картины империи» в Центре Искусства и Медиа технологии, где изображается в захватывающих картинах «Жизнь в дореволюционной России». В Баденском объединении искусств показывается первая

персональная выставка Виктора Алимпиева, великого московского автора выразительных инсценировок вместе с некоторыми выставками русского быта.

Фестиваль предлагает Вам крайне богатую панораму русского музыкального искусства: выдающегося педагога по фортепьяно, профессора Елену Кузнецову из знаменитой московской консерватории им. Чайковского; Симона Набатова в джазовом клубе; молодежный оркестр земли Баден-Вюртемберг с филармоническим экскурсом по Мусоргскому и Чайковскому о «Всенощном бдении» Рахманинова; «Третью ночь композиторов», посвященную Шостаковичу.

Литература по-новому является важной программой Дней. Чтения Владимира Каминера, разные доклады и в конце концов международный научный симпозиум на центральную историческую тему: «Москва – Третий Рим». Опять приглашены известные компетентные участники из областей искусств и наук чтобы общаться на эту крайне сложную тему. Русско-немецкие отношения обсуждаются здесь лишь как один из многих интересных вопросов.

Отражена и роль Москвы как центра кинематографии. Народный университет города Карлсруэ предоставляет разные проекты, от курса «Как писать иконы» до «Литературного кафе». Дальше театр-варьете мирового ранга в Толлхаузе и показ моделей в Доме мод Шепф.

Устроители фестиваля со смелостью, с большим энтузиазмом и со многими новыми идеями осуществляют реализацию Дней европейской культуры. Всем участникам, всем нашим многочисленным русским гостям, всем художникам, артистам и ученым из Карлсруэ, всем нашим посетителям желаем мы незабываемых моментов.

Д-р Михаил Хек
Заведующий отделом
государственным

Ахим Торвальд
Главный управляющий культуры
театром земли Баден-Вюртемберг



Foreword

«When looking at Moscow, every Russian person feels that it is his or her mother,» the great Russian author Leo Tolstoy once said. It is obvious that this city thus has much to do with the heart; it is the heart of a large country, presenting itself more wholeheartedly than ever – no wonder then that musician and author Misha Feigin would like to introduce us to «Moscow by Heart» at Jazzclub. We have also heartily dedicated ourselves to this old Russian capital, a city that showed itself from its most fascinating side during our visits to it in preparation for the European Culture Days in Karlsruhe – as a pulsating, lively, flourishing city, hungry for change, for culture, and for that which is new. Moscow is changing: There is no longer any trace of the uniform grey of its Soviet past. Even the Kremlin seems to be smiling these days.

Moscow is a city that relays its own curiosity directly to the visitor. A good example is its curiosity with regard to opera. Instead of the dusty Bolshoi tradition of yore, Moscow now puts its money on youthful, experimental musical theater. The Novaja Opera Moscow is an ensemble coming to Karlsruhe that is one of the most promising of its kind in Russia, and with Anton Rubinstein's fantastic opera *The Demon*, it promises the absolutely sensational rediscovery of an ambioned, dynamic, and musically high-quality production. At the same time, it offers the opportunity of exciting correspondence with a no less demanding production of the Baden State Theater: »Mazeppa« by Peter Tchaikovsky fervently marks the festival's opening, at the same time doing long overdue honor to an unfortunately overlooked work.

And in general, our Russian theater offerings are absolutely bursting at the seams. The guest performance of the Moscow theater studio Piotr Fomenko with »An Absolutely Happy Village« by Boris Vachtin and Leo Tolstoy's »War and Peace« are just as exciting as the premiere of Terence Kohler's new ballet »Anna Karenina«, another of the highly successful Karlsruhe Compagnie's performances under Birgit Keil. Followed by Anton Chekhov's »Platonov«, another of Karlsruhe's own productions, as is »Eugen Onegin«, already found in the repertoire, a work that allows instructive comparisons with »Mazeppa«. Russian »night sounds« featuring new and modern music, the film spectacle »Battleship Potemkin« with film music by Shostakovich and the Badische Staatskapelle as well as a symphony concert full of strong Russian tone coloring by Novaja Opera comprise an expedition through Russian music and opera well worth discovering.

As in previous years, the theater program fits in seamlessly with the festival's other sections as conceived by the city. Here, as well, one will find attractive and unique projects such as the special exhibition »Pictures of an Empire« at the ZKM Center for Art and Media, where life in pre-revolution Russia is documented in a fascinating series of pictures. Together with the first international individual exhibition of Victor Alimpiev, that

great Muscovite master of impressive productions, at the Badische Kunstverein (Baden Art Society) and a whole row of other expositions featuring Russian photographic worlds.

Leading pianist and piano pedagogue Professor Elena Kuznetsova of the famed Tchaikovsky Conservatory in Moscow performs as a guest of the college of music, jazz counterpart Simon Nabatov plays at Jazzclub, the State Youth Orchestra Baden-Württemberg features a philharmonic excursion to Mussorgski and Tchaikovsky via Rachmaninoff's »All-Night Vigil,« and the third Karlsruhe Composer Night falls under the sign of Shostakovich. You see that the festival offers a wide musical panorama under the sign of Russia's art of melody-making!

Literature is once again a weighty topic with readings such as that of Vladimir Kaminer, lectures of every shape and size, and finally the International Scientific Symposium, which hits the historical core of the festival with its central topic »Moscow – the Third Rome.« Once again, reputable and competent participants from the worlds of art and science were invited to discuss a pronouncedly complex circle of topics. The German-Russian relationship is only one of the many exciting topics to be parleyed here.

Moscow as a city of film will also be reflected upon; the adult education center's contributions extend from an icon painting workshop to a literature café; Tollhaus will show world-class variety theater; and Modehaus Schöpf will hold a designer fashion show, each adding interesting facets to the whole.

The European Culture Days go actively, full of ideas, and optimistically into its eighteenth edition. We hope for an unforgettable festival experience for all participants, our numerous Russian guests, Karlsruhe's artists and scientists, and all visitors!

Dr. Michael Heck
Head of Culture

Achim Thorwald
Director of the
Badisches Staatstheater Karlsruhe



Avant-propos

«En regardant Moscou, chaque Russe sent au fond de lui-même que la ville est sa mère», disait le célèbre écrivain russe Léon Tolstoï. D'ailleurs, la ville est vraiment une affaire de cœur, puisqu'elle constitue le cœur d'un pays immense et qu'elle ne s'est jamais présentée sous un visage aussi cordial qu'aujourd'hui. Il n'est donc pas surprenant que le musicien et écrivain Misha Feigin veuille nous faire découvrir «Moscow by heart» au Jazzclub. Nous aussi, nous nous sommes consacrés de tout cœur à la capitale russe, dans la mesure où, lors de chacun de nos déplacements en vue de préparer les Journées européennes de la culture de Karlsruhe, elle s'est présentée sous ses atours les plus fascinants – une ville trépidante, vivante, florissante, assoiffée de changements, de culture, de nouveauté. Moscou est en pleine mutation : il ne reste plus aucune trace de la grisaille uniforme de son passé soviétique. Même le Kremlin semble sourire.

Moscou est une ville qui partage sa propre curiosité avec le spectateur. La curiosité que suscite l'opéra, par exemple. Laissant derrière eux la tradition poussiéreuse du Bolchoï en vigueur jadis, les Moscovites misent sur un théâtre musical jeune et expérimental. Ainsi, en invitant la troupe du Novaïa Opera de Moscou, Karlsruhe accueille l'un des ensembles russes les plus prometteurs, qui propose, avec l'opéra fantastique «Le Démon» d'Anton Rubinstein, une redécouverte tout simplement sensationnelle dans une mise en scène ambitieuse, dynamique et d'une qualité musicale remarquable. Cette représentation sera l'occasion d'établir des correspondances passionnantes avec une production tout aussi exigeante du Badisches Staatstheater : «Mazeppa» de Piotr Tchaïkovski constitue la somptueuse ouverture du festival qui permettra en outre de rendre hommage à une œuvre trop longtemps négligée.

De manière générale, la sélection de spectacles théâtraux est très riche : la production du studio théâtral Piotr Fomenko «Un village absolument heureux» d'après Boris Vakhtine et «Guerre et paix» de Léon Tolstoï sont aussi passionnantes que la création d'«Anna Karénine», un ballet novateur de Terence Kohler, qui est une nouvelle fois le fruit du travail fourni par la compagnie de Karlsruhe sous la direction de Birgit Keil. Suivis de «Platonov» d'Anton Tchekov, également une production locale au même titre qu'«Eugène Onéguine», qui est déjà au répertoire, qui permet désormais des comparaisons éclairantes avec «Mazeppa». De même, le cycle «NachtKlänge» avec de la musique contemporaine russe, le spectacle cinématographique «Le Cuirassé Potemkine» avec la musique de Chostakovitch et de l'orchestre Badische Staatskapelle ainsi qu'un concert symphonique aux puissantes sonorités russes donné par les hôtes du Novaïa Opera présentent un bel aperçu pour partir à la découverte de la musique et de l'opéra russes.

Tout comme lors des éditions précédentes, le programme théâtral s'intègre à nouveau parfaitement dans l'offre culturelle générale, conçue par la Ville. D'autres projets séduisants et originaux suscitent égale-

ment l'intérêt, comme par exemple l'exposition temporaire «Images de l'Empire» au Zentrum für Kunst und Medientechnologie, où la vie dans la Russie pré-révolutionnaire est représentée dans une série fascinante de projets photographiques. En même temps que la première exposition internationale consacrée à Victor Alimpiev, le grand artiste moscovite passé maître pour les installations impressionnantes, au Badischer Kunstverein et parallèlement à beaucoup d'autres expositions dédiées aux mondes russes des images.

Avec l'éminente pianiste et professeure de musique Elena Kuznetsova, du célèbre conservatoire moscovite Tchaïkovski, invitée par le conservatoire supérieur de musique, avec son pendant en jazz, Simon Nabatov, au Jazzclub, avec l'orchestre de jeunes talents du Land de Bade-Wurtemberg avec un itinéraire philharmonique qui mène à Moussorgski et Tchaïkovski en passant par les «Vêpres» de Rachmaninov et, enfin, avec la Troisième nuit des compositeurs de Karlsruhe, placée sous le signe de Chostakovitch : Le festival vous propose un panorama musical aux multiples facettes pour découvrir la virtuosité sonore russe !

Une fois encore, la littérature occupe une place de choix. Des lectures, comme par exemple celle de Vladimir Kaminer, des conférences innombrables et enfin le congrès scientifique international qui est consacré au thème central «Moscou – La troisième Rome» et qui traite du noyau historique du festival. Une nouvelle fois, on a pu inviter des participants réputés et compétents, venus du domaine artistique et scientifique, pour discuter d'un ensemble de thèmes particulièrement complexes. Les relations germano-russes ne seront qu'une des nombreuses problématiques passionnantes qu'on y abordera.

Moscou, ville du film, fera l'objet de manifestations ; à la Volkshochschule, les activités iront de l'atelier de peinture consacré aux icônes jusqu'au café littéraire ; un spectacle de music-hall de grande classe au Tollhaus et un défilé de mode de grands couturiers au Modehaus Schöpf constitueront d'autres événements exceptionnels.

Les Journées européennes de la culture sont en route pour leur 18^e édition, avec enthousiasme, d'innombrables idées et beaucoup d'optimisme. À tous les participants, aussi bien à nos nombreux hôtes russes, aux artistes et aux scientifiques de Karlsruhe et à toutes celles et ceux qui assisteront aux manifestations, nous souhaitons des moments inoubliables lors de ce festival !

Dr. Michael Heck

Directeur du service
culturel de la ville de
Karlsruhe

Achim Thorwald

Directeur du
Badisches Staatstheater
de Karlsruhe



Postkommunistische Privatisierungen

Die heutige russische Kunst operiert weitgehend mittels der individuellen Appropriierung des kollektiven seelischen und symbolischen Erbes der sowjetischen Kultur. Dadurch ist sie freilich der westlichen Kunst der Postmoderne nicht unähnlich. Denn die Appropriation, oder Aneignung oder, wenn man will, Privatisierung fungiert ohnehin als leitendes Kunstverfahren im Kontext der internationalen Gegenwartskunst. Die meisten Künstler appropriieren heute unterschiedliche historische Stile, religiöse oder ideologische Symbole, massenproduzierte Wahren, weitverbreitete Werbung, aber auch die Arbeiten der einzelnen berühmten Künstler. Die Kunst der Appropriation versteht sich dabei als Kunst nach dem Ende der Geschichte: Es handelt sich nicht mehr um die individuelle Produktion des Neuen, sondern um die Verteilungskämpfe, um den Streit über die Eigentumsrechte, um die Chance des Individuums auf die Akkumulation des privaten symbolischen Kapitals. Alle von der heutigen Kunst appropriierten Bilder, Objekte, Zeichen und Stile zirkulieren nämlich ursprünglich als Wahren innerhalb eines Marktes, der von privaten Interessen immer schon dominiert wird. So wirkt die künstlerische Appropriation in diesem Kontext aggressiv und subversiv – als eine Art symbolischer Piraterie, die sich an der Grenze zwischen Erlaubtem und Verbotenem bewegt und die Umverteilung wenn nicht des realen, dann zumindest des symbolischen Kapitals erprobt.

Die russische post-kommunistische Kunst appropriiert dagegen aus dem riesigen Fundus der Bilder, Zeichen und Texte, die eigentlich niemandem mehr gehören – und als kollektives Erbe aus den Zeiten des Kommunismus ganz ruhig auf dem Müllhaufen der Geschichte liegen, statt in kommerziellen Informationsnetzen heftig zu zirkulieren. Die postkommunistische Kunst hat nämlich ebenfalls ein Ende der Geschichte hinter sich aber es handelt sich nicht um das liberal-kapitalistische, sondern um das sozialistische Ende der Geschichte. Die eigentliche Zumutung des realen Sozialismus stalinistischer Prägung bestand doch gerade in der Behauptung, dass in der Sowjetunion der Klassenkampf, die Revolution und sogar jede Art gesellschaftlicher Kritik an ihr historisches Ende angeht sind dass die Erlösung aus der Hölle der Ausbeutung und des Krieges immer schon stattgefunden hat. Die realen Zustände in der Sowjetunion wurden als identische mit den idealen Zuständen nach dem Endsieg des Guten über das Böse proklamiert. Der reale Ort, an dem sich der sozialistische Lager etabliert hat, wurde zum Ort der realisierten Utopie ausgerufen. Man braucht und brauchte schon damals keine besondere Anstrengung oder Einsicht, um zu beweisen, dass diese Behauptung eine kontrafaktische ist, dass die offizielle Idylle staatlich manipuliert ist, dass der Kampf weiter geht, sei es der Kampf für das eigene Überleben, sei es

der Kampf gegen die Repression und Manipulation, sei es die permanente Revolution.

Und trotzdem: Die berühmte Behauptung »Es ist vollbracht« ist genauso unmöglich mit dem bloßen Verweis auf die faktischen Ungerechtigkeiten und Unzulänglichkeiten aus der Welt zu schaffen, wie die nicht weniger berühmten Lehrsätze »Athman ist Brahman« und »Sansara ist Nirvana«. Nun ist die postkommunistische Kunst eine solche, die aus dem einen Zustand nach dem Ende der Geschichte in den anderen Zustand nach dem Ende der Geschichte geraten ist – aus dem realen Sozialismus in den postmodernen Kapitalismus. Oder: Aus der Idylle der universalen Enteignung nach dem Ende des Klassenkampfes in die endgültige Resignation hinsichtlich der schlechten Unendlichkeit, in der sich die immer gleichen Verteilungs-, Appropriations- und Privatisierungskämpfe permanent wiederholen. Die westliche künstlerische Postmoderne, die diese schlechte Unendlichkeit reflektiert und zugleich genießt, will sich manchmal kämpferisch, manchmal zynisch – aber auf jeden Fall kritisch zeigen. Die postkommunistische Kunst erweist sich dagegen als immer noch in der kommunistischen Idylle tief verankert – sie privatisiert und erweitert diese Idylle, statt ihr zu entsagen. Deswegen scheint die postkommunistische Kunst oft zu harmlos, zu wenig kritisch und radikal zu sein. Und in der Tat: Sie folgt der utopischen Logik der Inklusion, nicht der realistischen Logik der Exklusion, des Kampfes, der Kritik. Es handelt sich hier um die erweiterte Logik der kommunistischen Ideologie, die international sein wollte und eine dialektische Einheit aller Gegensätze angestrebt hat – aber letztendlich doch in den Konfrontationen des Kalten Krieges steckengeblieben ist, indem sie sich gegen alle Zeichen des westlichen Kapitalismus gewehrt hat. So wollte schon die unabhängige, inoffizielle Kunst des späten Sozialismus das Ende der Geschichte noch konsequenter denken und die Utopie der friedlichen Koexistenz aller Völker, Kulturen und Ideologien sowohl auf den kapitalistischen Westen, wie auch auf die vergangene, vorkommunistische Geschichte ausdehnen. Solche russischen Künstler der 60er-70er Jahre, wie Ilya Kabakov oder Vitali Komar und Alexander Melamid, verfolgten immer schon die Strategie einer solchen konsequenten Inklusion: Sie schufen Räume einer künstlichen Idylle, in denen Zeichen, Bilder und Texte friedlich koexistieren konnten, die in der politischen Realität des Kalten Krieges als unvereinbare empfunden wurden. Die künstlerischen Strategien der ideologischen Versöhnung jenseits der Gräber des Kalten Krieges haben damals eine erweiterte und radikalisierte Utopie angekündigt, die auch ihre Feinde in sich miteinschließen wollte. Diese Politik der Inklusion haben viele russische und osteuropäische Künstler auch nach der Auflösung der kommunistischen Regime weiterverfolgt. Diese Art radikalisierte utopischer Inklusivität wurde oft als Ironie missverstanden – es handelte sich aber vielmehr um eine posthistorische Idylle, die nicht nach den Differenzen, sondern nach den Analogien suchte.



SUSANNE LAUGWITZ

Von Katalonien nach Moskau Innere und äußere Wege eines Festivals

Bis in unwegsames Gelände führten sechs Wochen Kulturprogramm. Entlegene Pyrenäentäler öffneten sich für mystische Entdeckungen, Sprache entpuppte sich als linguistisches Abenteuer, Politik als Folge tragischer Wechselfälle, Konflikte und Zuspitzungen, Kunst und Musik als vitaler Spiegel eines spannenden Kapitels unseres Kontinents. Das außergewöhnliche Thema »Katalonien« 1983 als Programm an sich: keine ausgetretenen Pfade, keine vordergründigen Effekte, kein Starrummel, kein kultureller Massenkonsum, keine organisatorische Bequemlichkeit – stattdessen Lust auf Neuland, beflügelnde Neugier, Offenheit für alles Fremde, thematische Vielfalt mit kritischem Weitblick.

Ein Anfang war gemacht, ein Festival geboren: die Europäischen Kulturtag Karlsruhe. Das Wagnis des Jahres 1983 hat sich im Rückblick mehr als gelohnt, auch strukturelle Täler und wirtschaftliche Prüfstände wurden bewältigt in all den Jahren bis heute.

Es gab ein erstes Emblem: Ein bunter Leuchtpfeil vor offenem Himmel, zuversichtlich und selbstbewusst. Er prägte sich ein und stand für Kreativität, Kontinuität, Kompetenz, Kooperation. Nur diesen Konstanten verdankt die Reihe ihre beständige Präsenz im kulturellen Spektrum von Karlsruhe.

Kreativität: Die Europäischen Kulturtag stecken geistige Räume ab. Der Wechsel zwischen örtlich definierten Themen und übergeordneten Größen europäischer Geschichte ermöglicht mehrdimensionale Perspektiven. Und damit auch Programme, die viele Menschen, jung und alt, aus nah und fern ansprechen. Die wachsenden Besucherzahlen belegen, dass die Europäischen Kulturtag von Jahr zu Jahr auf größeres Interesse stoßen. Im breiten Panorama zwischen Klassik und Jazz, alter und neuer Kunst, wissenschaftlichen Symposien und zeitgenössischem Theater findet ein bunt gemischtes Publikum jeglicher Herkunft spezifische Anregungen. Das Spektrum soll allen zugänglich sein. Und so ergeben sich im Konzert der Künste immer neue, anregende und herausfordernde Festspielfixpunkte. Und neue Formen der Vermittlung, die seit dem Start des Großevents hinzu gekommen sind. Modernes Stadtmarketing hat längst erkannt, dass die Kultur zu den wesentlichen Faktoren florierender Stadtentwicklung gehört. Die Europäischen Kulturtag haben in dieser Hinsicht Pionierarbeit geleistet, von der Kinowerbung bis zum Internetauftritt erstreckt sich ein detaillierter Werbeplan, der die interessierte Öffentlichkeit frühzeitig informiert und die eher Kultur-Abstinenter mit neuen Präsentationsangeboten auf unbekanntes Terrain lockt. Kultur ist der Motor der Zukunft, erst recht im Image-Profil dieser Stadt und im reichen Panorama des Landes

Baden-Württemberg.

Kontinuität: Der Weitblick der Initiatoren der frühen achtziger Jahre, die Europäischen Kulturtag Karlsruhe als Gegenmuster zu flüchtigen Event-Konzepten als dynamische Kulturplattform im Reigen des Karlsruher Kulturpanoramas zu verankern und sie damit zu einem entwicklungs- und ausbaufähigen Kernelement städtischer Kulturpolitik zu machen, wurde mit reicher Ernte belohnt. Im Rückblick ergibt sich ein komplexer thematischer Zusammenhang europäischer Geschichte und Gegenwart, der dank nachhaltiger Strukturen im Lauf nahezu eines Vierteljahrhunderts zusehends an Dynamik gewonnen hat. Erst im Kontext früherer Festivals schärft sich das Profil des aktuellen Programms: »Moskau«, Mittelpunkt der Europäischen Kulturtag 2006, gerät vor dem Hintergrund früherer thematischer Schwerpunkte wie etwa »Gegenwart« (1988), »Widerstand« (1994), »St. Petersburg« (1996) und auch den gleichsam synoptischen Zyklen um das »KunstStück Zukunft« (2000) und »Mythos Europa?« in ein noch brisanteres Schlaglicht.

Aber Kontinuität bedeutet nicht bloß die Wiederholung erfolgreicher programmatischer Grundmuster, sondern auch Zuwachs und Wandel. Gerade aus dem Prinzip der Verzahnung städtischer Kulturreourcen beziehen die Kulturtag nunmehr seit mehreren Jahrzehnten fließende Quellen. Der Versuch, auf aktuelle Prozesse der Stadtentwicklung und der Kulturszene einzugehen, auch neue Partner für die gemeinsame Anstrengung höchster Vielfalt zu gewinnen, machen Flexibilität zur Grundvoraussetzung. Ein zentrales Beispiel hierfür ist das in wenigen Jahren zur Weltspitze aufgestiegene Zentrum für Kunst und Medientechnologie, das sich dem Festival immer bereitwillig öffnete, Gastgeber und Gast zugleich war. Das ZKM, in einem sowohl funktional wie architektonisch vorbildlich wiederbelebten Industriedenkmal und in einem Stadtteil angesiedelt, der dadurch erheblich an Bedeutung gewonnen hat, markiert zugleich eine ideelle urbane Kulturlandschaft. Somit berühren die Europäischen Kulturtag nicht nur die historisch-politischen Koordinaten Europas, sondern auch den dynamischen städtischen Kulturraum.

Kompetenz und Kooperation: Der vorzügliche Ruf und die führende Position vieler Karlsruher Kulturinstitutionen gehören zum Fundament des Festivals, das durch den Beteiligten-Kreis aus städtischen und landeseigenen Institutionen das vom Deutschen Städtetag formulierte Ideal der Vernetzung städtischer Kulturkräfte kongruent erfüllt. An erster Stelle steht hierbei ein außergewöhnliches Trägerschaftsmodell des Gesamtveranstaltes: Die Stadt Karlsruhe und das Badische Staatstheater präsentieren die Kulturwochen als gemeinsam Verantwortliche für Programminhalt wie Management. Jahrelange vertrauensschaffende Zusammenarbeit haben zur Potenzierung dieser partnerschaftlichen Kräfte geführt. Ein empfehlenswertes Modell für viele Bereiche!

In ihren Themenstellungen reflektieren die Europäischen Kulturtag auch die Brüche, Widersprüche und Kontraste des Kontinents Europa. Es bieten sich nicht nur Podien zur geistigen Auseinandersetzung, son-



dern auch Orte der menschlichen Begegnung. Die Weltoffenheit einer Stadt spiegelt sich auch in der Vielfalt der Völker und Nationen, die sie bereits als Gäste empfangen hat. Katalonien war das erste von vielen Beispielen, zu denen auch die Slowakei, die Türkei und Russland gleich mehrfach gehören. Ebenso Estland, 1992 Thema des Festivals. Aus der Begegnung mit dem kleinen baltischen Staat, der damals ums politische Überleben kämpfte, entwickelte sich ein dauerhafter, fruchtbarer und freundschaftlicher Austausch: Die damaligen Europäischen Kulturtage führten zur Gründung der Deutsch-Estnischen Gesellschaft in Karlsruhe, die bis heute die internationalen menschlichen Kontakte pflegt – und nützliche, in Form von Stipendien für junge Esten, die in Deutschland studieren. Nachhaltigkeit in Reinform.

In den Programmzyklen spiegelt sich auch ein »gehen mit der Zeit«. Dafür steht beispielhaft St. Petersburg, Modellfall für einen thematischen roten Faden.

1990, als es um das Themendoppel »Städtegründungen – Gründungsstädte« ging, gehörte die faszinierende Zarenstadt an der Newa schon einmal zum Gegenstand des Programms, hieß damals aber noch Leningrad. In den Programmbüchern, die ein kleines und aufschlussreiches Kompendium geraffter Europäischer Kulturgeschichte bieten, lässt sich die Spur der stürmischen Entwicklung dieses Knotenpunkts jüngster kontinentaler Zeitgeschichte verfolgen. Wie eine geseufzte Liebeserklärung klingt 1990 die poetische Huldigung des Schriftstellers und Wissenschaftlers Lev Uspenskij an seine Heimatstadt, die mit der Erfahrung des chaotischen Revolutionsjahrs 1917 und der katastrophalen Blockade während des Zweiten Weltkriegs wie kaum eine andere Metropole noch heute die Narben der Welthistorie trägt. Sechs Jahre später schon fügte Karl Schlögel in seinem ausführlichen Aufsatz »Ach, Sankt Petersburg« dem melancholisch-verzaubernden Porträt dieser Stadt einen weiteren Stoßseufzer hinzu, nunmehr im Lichte der plötzlich und radikal veränderten Verhältnisse.

Mit dem Wechsel ins neue Jahrtausend betraten auch die Europäischen Kulturtage Neuland. Das äußere Erscheinungsbild, nunmehr im Zeichen von Rottönen im Baukastensystem von Überschneidung und Verflechtung, deutete den Willen, die Dynamik veränderter Zeitströmungen und immer neue Formen der Kulturvermittlung aufzugreifen. Das Stichwort »KunstStück Zukunft« markierte im Jahr 2000 zugleich auch die Neuorientierung des Festivals, das seinen Fokus verstärkt auf »Künftige Optionen und Konditionen der Kunst« (so ein Aufsatz von ZKM-Vorstand Peter Weibel) richtet. Mit dem Schwerpunkt »Mythos Europa?« trat 2002 die Herausforderung des Generalthemas auf den Plan.

Mehr denn je geht es dabei um den Dialog der Künste. Das Badische Staatstheater, das seit je die interessantesten Blüten der zeitgenössischen europäischen Theaterszene sondierte und nach Karlsruhe brachte, bereichert damit künstlerische Tiefe und Internationalität der Reihe. Bleibenden Eindruck hinterließen spektakuläre Uraufführungen wie etwa die Oper

»Graf Mirabeau« von Siegfried Matthus zum Thema »Französische Revolution« 1989. So ermöglichten die vielfältigen Kontakte des Badischen Staatstheaters, aber auch der Musikhochschule und zahlreicher ambitionierter Ensembles der Stadt Querschnitte durch die Musikpflege der Zeit und des Kontinents. Singuläre Größen wie Wolfgang Rihm haben das Klang-Gesicht des Festivals ebenso mitgeprägt wie die zahllosen zeitgenössischen Komponisten aus aller Herren Länder, die unmittelbares Erleben Neuer Musik ermöglichten.

Hort der Konzentration war und ist der Brückenschlag von West nach Ost. Nach dem beziehungsreich im Tableau europäischer Zentralpunkte beleuchteten Thema »Istanbul« vor zwei Jahren ergibt sich nun, zu dem vor über 20 Jahren begonnenen Prozess europäischer Erkundungen im Osten, mit »Moskau« die konzentrische Zuspitzung dieser Programmlinie und zugleich die Öffnung der Perspektive auf eine machtvolle »Trilogie der europäischen Geistesgeschichte« (Michael Heck), die später mit dem Thema »Rom« gekrönt werden soll.

Moskau nun selbst, der Leuchtturm des Festivals 2006, ist die größte Stadt Europas. Sie hat 11 Millionen Einwohner, 15 Millionen mit den Randbezirken, der Autobahnring um die Stadt ist 109 km lang, es gibt dort 7 Kopfbahnhöfe und 4 Internationale Flughäfen. Als Kulturmetropole wartet die russische Hauptstadt z.B. mit 600 Theatern auf, darunter sieben Opernhäusern. Ein unüberschaubares Geflecht aus kunstvollen Strömungen und kreativen Gedankenflüssen, an dessen Ufer wir uns 23 Jahre nach »Katalonien« gemeinsam stellen wollen, um im Banne des vermittelnden Mediums der Kunstsparten diesen irisierenden Geist aufzunehmen, und einer prägenden Sprache europäischer Kultur und Identität zu lauschen, die sich mit unseren eigenen inneren Stimmen mischt.



BADISCHES STAATSTHEATER KARLSRUHE



Badisches Staatstheater Karlsruhe
18. Europäische Kulturtage Karlsruhe 2006
»Moskau«
22. April - 13. Mai 2006

Badisches Staatstheater Karlsruhe

Generalintendant Achim Thorwald
Verwaltungsdirektor Wolfgang Sieber

Öffentlichkeitsarbeit, Marketing
und Organisation:
Dr. Jörg Rieker
Simone Voggenreiter
Petra Clemens
Ingeborg Falke

Gastspielkoordination:
Sabine Bergmann M.A.
Wolfgang Hilsenbek

In Zusammenarbeit mit:

Eröffnung der Foto-Ausstellung Das neue Moskau Новая Москва

> Sa, 22. April 2006
18 Uhr
Foyer

Die Fotografien dieser Ausstellung vermitteln einen einzigartigen Eindruck, in welcher kurzen Zeit sich das Erscheinungsbild Moskaus gewandelt hat. Dabei hat sich der moderne Städtebau immer am Erhalt der architektonischen Besonderheiten und der Natur Moskaus orientiert.

Musikalische Umrahmung:
Balalaika-Orchester Iwuschka



Mazeppa Мазепа

Oper in drei Akten von
Peter I. Tschaikowski –
in russischer Sprache mit deutschen Übertiteln
Text von Wiktor Burenin nach dem Poem
»Poltawa« von Alexander Puschkin,
überarbeitet vom Komponisten

Musikalische Leitung: Uwe Sandner
Regie: Dominik Neuner
Bühne: Roland Aeschlimann
Kostüme: Ute Frühling
Choreografie: James Sutherland
Chor: Carl Robert Helg

Mit:
Mazeppa (Walter Donati / Edward Gauntt), Wassilij Leóntjewitsch
Kotschubéj (Konstantin Gorny / Luiz Molz), Ljubóff, dessen Frau
(Wilja Ernst-Mosuraitis), Maria Wassiljewna, seine Tochter (Barbara
Dobrzanska / Rosita Kekyllé), Andrej (Ks. Klaus Schneider / Mauro
Nicoletti), Filipp Orlik, Vertrauter und Geheimgagent Mazeppas (Mika
Kares / Ulrich Schneider), Iskra, Oberster von Poltáwa (Ks. Hans-Jörg
Weinschenk / John Pickering), Ein betrunkenere Kosak (Michael Berner)

Eintritt: 13,50 € bis 46,50 € (Premiere A)
8,50 € bis 30 €

Die Handlung dieser selten aufgeführten Tschaikowski-Oper spielt zu Anfang des 18. Jahrhunderts in der Ukraine. Maria, die junge und schöne Tochter Kotschubejs, hat ein Liebesverhältnis mit dem wesentlich älteren Hetman Mazeppa. Der junge Andrej hingegen stößt bei Maria auf keine Gegenliebe. Mazeppa wirbt bei seinem Freund Kotschubej um die Hand der Tochter, wird jedoch auf Grund seines hohen Alters abgewiesen. Maria verlässt daraufhin mit Mazeppa gegen den Willen der Eltern ihr Zuhause. Jetzt will Kotschubej nur noch eines: Mazeppa vernichten. Als Hetmans langjähriger Freund und Vertrauter besinnt er sich auf dessen Wunsch, Alleinherrscher der Kosaken zu werden, was eine Lossagung vom Moskowiter-Zaren bedeuten würde sowie einen Anschluss an dessen Feind, den Schwedenkönig. Der von Maria zurückgewiesene Andrej ist es nun, der Zar Peter I. von Mazeppas geplantem Verrat unterrichten will. Doch Mazeppa kommt ihnen zuvor und verleumdet Kotschubej bei Peter I., was Marias Vater den Kopf kostet. Nachdem in der Schlacht von Poltawa die Schweden von Peter I. vernichtend geschlagen wurden, erscheint zum verhängnisvollen Schluss die wahnsinnig gewordene Maria, die in dem

> **Eröffnung der
18. Europäischen
Kulturtage
Karlsruhe 2006**

> **Premiere A:
Sa, 22. April 2006
18.30 Uhr
Großes Haus**

**Premiere B:
Di, 25. April 2006
20 Uhr
Großes Haus**

**Weitere
Vorstellungen:
27. April, 20 Uhr
29. April, 15 Uhr
3. Mai, 20 Uhr
5. Mai, 20 Uhr**



lebens



müden Mazeppa ihren Geliebten nicht mehr erkennt und dem sterbenden Andrej ein Wiegenlied singt.

»Puschkins "Poltawa" wirft die Frage auf nach dem Verhältnis des Individuums – mit seinen Wünschen und Vorstellungen – zum unaufhalt-samen Lauf der Geschichte. Bei Tschaikowskis Aneignung von Puschkins Poem verlagerte der Komponist allerdings die Gewichte zugunsten der Figur der Maria, deren unbedingte, die Grenzen der gesellschaftlichen Konvention sprengende Liebe zu Mazeppa in den Mittelpunkt rückt.

Am Ende, in Marias Wahnsinnsszene, wenn sie sich über ihre Mutter beklagt und das abgeschlagene Haupt ihres Vaters für sie zu einem Wolfskopf mutiert, wird deutlich, dass es die Strenge und der Starrsinn der Eltern waren, vor deren Druck die Tochter im Wahnsinn Schutz sucht.« (Sigrid Neef)

Tschaikowski hat in »Mazeppa« (Uraufführung: 15. Februar 1884, Bolschoi Theater Moskau) mehrfach originale russische und ukrainische Volkslieder verarbeitet, jedoch ging es ihm nicht in erster Linie um eine realistische Schilderung der Lebensumstände des Volkes. Tschaikowskis motivisch-thematische Arbeit hebt die den Volksliedern verpflichteten Szenen aus der Sphäre des rein Realistischen heraus und verleiht ihnen so eine allgemeingültigere, tiefere Dimension. Die Geschichte der Menschheit ist immer auch eine Geschichte der Unmenschlichkeit.

ANTON TSCHECHOW

Wilder Honig / (Platonow)**Дикий мед/Платонов**

> **Premiere:**
So, 23. April 2006
19 Uhr
Kleines Haus

Anton Tschechows erstes Stück in einer Neufassung von Michael Frayn
 Deutsch von Ursula Lyn und Andreas Pegler

Regie: Albert Lang
 Ausstattung: Peter Schubert

Eintritt: 8 € bis 23 €

Weitere
Vorstellungen:
30. April, 19 Uhr
4. Mai, 20 Uhr
7. Mai, 19 Uhr
10. Mai, 20 Uhr

Ein südrussisches Gut um 1875: Vor wenigen Jahren noch war Platonow ein lebenshungriger, zuversichtlicher junger Mann, übervoll mit Ideen für eine bessere Welt. Jetzt ist er ein desillusionierter und zynischer Dorfschullehrer, der sich zusammen mit seiner ungeliebten Frau Sascha in die Provinz zurückgezogen hat. Auf einem Sommerfest im Haus der reichen Witwe Anna Petrowna lässt er die Nachbarn, die ebenso wie er orientierungslos durch ihr Leben stolpern, seine intellektuelle Überlegenheit spüren: Er gibt den sarkastischen Hofnarren und spielt den charmannten Verführer. Und hat damit auch noch Erfolg. Sein melancholischer Lebensekel weckt Begehrlichkeiten bei den Frauen. Die selbstbewusste Anna Petrowna will ihn zum Geliebten und seine ehemalige Jugendliebe Sofia möchte ihren Mann verlassen, um mit ihm anderswo neu anzufangen. Doch Platonow, der auch von einem wahren, sinnvollen Leben träumt, kann sich nicht entscheiden. Hin- und hergerissen zwischen Liebe und Langeweile, Eitelkeit und Selbstekel scheut er vor den Konsequenzen zurück, bis sie ihm aus der Hand genommen werden...

Tschechows Jugendwerk, zwischen 1877 und 1881 entstanden, ist erst in seinem Nachlass als »Werk ohne Titel« entdeckt worden. Meist unter dem Namen seiner Hauptfigur »Platonow«, aber auch unter dem Titel »Die Vaterlosen« gespielt, hat Michael Frayn 1985 das Stück entschlackt und es unter dem Titel »Wilder Honig« für die Bühne neu bearbeitet. In einem tragikomischen Zeitportrait beschreibt Tschechows frühes Stück Figuren ohne Ideale, zeigt ihren Fatalismus und ihre unerfüllte Sehnsucht nach Liebe und einem erfüllten Leben. Tschechows lakonische Wirklichkeitsdarstellung der überlebten russischen Gesellschaft des 19. Jahrhunderts liest sich heute wie eine prophetische Diagnose der zeitgenössischen Orientierungslosigkeit. Denn die Frage Platonows »Warum leben wir nicht so, wie wir leben könnten?« droht in medialer Oberflächlichkeit, öffentlicher Lethargie und allgemeiner Resignation unterzugehen.

Anton Pawlowitsch Tschechow, 1860 in Tanganrog geboren, revolutioniert als »Dramatiker der vertanen Chancen, der Stagnation und der Lebenslügen« die dramatische Dichtung des 20. Jahrhunderts. Er stirbt 1904 in Badenweiler an einem jahrelangen Lungenleiden.





THEATERSTUDIO PJOTR FOMENKO, MOSKAU

Ein absolut glückliches Dorf Одна абсолютно счастливая деревня

> **Mi, 26. April 2006**
20 Uhr
Kleines Haus

von Boris Wachtin – in russischer
Sprache mit deutschen Übertiteln

Regie: Pjotr Fomenko

Eintritt: 8 € bis 23 €

**Weitere
Vorstellung:
Do, 27. April
20 Uhr**

Das Theaterstudio Pjotr Fomenko setzt sich erstmals mit der wenig bekannten Prosa des St. Petersburger Schriftstellers Boris Wachtin auseinander. In der Inszenierung von Pjotr Fomenko geht es um Krieg, Frieden, Geburt, Tod und Liebe. Um viel Liebe und wenig Hass. Um die Liebe zum Dorf aus der Vorkriegszeit und zu seinen wunderlichen Bewohnern, um die Liebe zu einem Fließchen, um die Liebe zu Feldern, die von Dorfmädchen gemäht werden, um die Liebe der Lebenden zu den Toten, um die Liebe der Toten zu den Lebenden und letztendlich um die Liebe der Haupthelden der Aufführung, die so gewaltig ist, dass sie die Grenzen des Lebens und des Todes, des Raumes und der Zeit überwindet. Und um Hass – aber höchstens auf die Dummheit der Menschen, die nun schon viele Jahre schreiben und schreiben, sich immer neue Dinge ausdenken und sich dennoch nichts ausgedacht haben, damit kein Blut mehr fließt und die Kriege aufhören.

Die Inszenierung hat den Internationalen Stanislawski-Theater-Preis in der Kategorie »Beste Inszenierung der Saison« und den Preis der »Goldenen Maske« für die Beste Kammertheaterinszenierung erhalten.

Das Moskauer Theater Theaterstudio Pjotr Fomenko ist 1993 aus dem Studio von Pjotr Naumowitsch Fomenko an der Russischen Akademie für Theaterkunst hervorgegangen. Das Moskauer Theater »Theaterstudio P. Fomenko«, zu dessen Repertoire neue Autoren und russische Klassiker gehören, arbeitet eng mit dem Kulturkomitee der Regierung Moskaus zusammen. Das jetzige Theater ist quasi ein Kulturzentrum, wo die Theateraufführungen nicht nur entstehen und aufgeführt werden, sondern wo auch die Studenten unterrichtet werden. Das Theater ist auf mehreren internationalen Festivals aufgetreten, u.a. bei den Berliner Festwochen, dem Festival in Avignon und der Bonner Biennale. Zahlreiche Gastspiele führten das Theater u.a. nach Italien, England, Israel, Frankreich, Österreich, in die Schweiz, nach Brasilien, nach Serbien, Belgien, in die Ukraine, sowie nach Spanien und Japan.

GASTSPIEL

> **EIN ABSOLUT GLÜCKLICHES DORF**, Szenenfoto





> **SOFIA GUBAIDULINA**

Nacht Klänge 2. Konzert Звуки ночи 2. концерт

Neue Klänge aus Russland

Werke von Boris Yoffe, Edison Denissow und Sofia Gubaidulina

Sofia Gubaidulina:

Quasi Hoquetus (1984) und Concordanza für Kammerensemble (1971)

Edison Denissow: Hommage à Pierre (1985)

Boris Yoffe: Kirchenfenster bei Nacht (2005) – Deutsche Erstaufführung
– und Variationen (1998) – Uraufführung

Mit Mitgliedern der Badischen Staatskapelle

Musikalische Leitung und Moderation: Ulrich Wagner

Eintritt: 9,50 €

Für die Neue Musik der ehemaligen Sowjetunion gelten neben dem 1996 verstorbenen Edison Denissow die heute in Deutschland lebende Sofia Gubaidulina als mit die profiliertesten Vertreter.

Sofia Gubaidulina wurde für kompositorisches Schaffen sowohl mit dem Großen Verdienstkreuz der Bundesrepublik Deutschland als auch mit dem französischen Orden »Pour le mérite« ausgezeichnet. Dmitri Schostakowitsch prägte zu Sowjetzeiten entscheidend ihre kompositorische Haltung: Expressivität und Innerlichkeit sind in ihrer Musik kein Widerspruch. Das mag auch an der Einbeziehung zahlreicher literarischer, philosophischer und religiöser Inspirationsquellen liegen.

Auch der ausgebildete Mathematiker Denissow betonte in seinem Schaffen den Einfluss der Intuition und den Reichtum atmosphärischer Klangfarben. Einst von Schostakowitsch entscheidend gefördert, löste er sich in seinem Werk zunehmend von seinem Lehrmeister wie von folkloristischen Einflüssen und wandte sich schließlich westlichen kompositorischen Vorbildern zu.

Im spannenden Vergleich zu diesen beiden international etablierten Künstlern präsentiert das Konzert der Nacht Klänge auch ein Werk der jungen russischen Generation: Boris Yoffe wurde 1968 in St. Petersburg geboren, studierte Violine und Komposition u.a. in Tel Aviv und besuchte ab 1997 die Kompositionsklasse von Prof. Wolfgang Rihm – er ist also mittlerweile ein echter Karlsruher. Die kritische Auseinandersetzung mit musikalischer Intuition, literarischer Dichtung und traditioneller Mystik sind jedoch auch bei ihm Grundlage seines kompositorischen Universums.

> **Fr. 28. April 2006**
21 Uhr
INSEL

THEATERSTUDIO PJOTR FOMENKO, MOSKAU

Krieg und Frieden Teil I Война и мир.1. часть

> Sa, 29. April 2006
19.30 Uhr
Kleines Haus

nach Lew Tolstoj – in russischer Sprache
mit deutschen Übertiteln

Regie: Pjotr Fomenko
Bühne: Wladimir Maksimow
Kostüme: Maria Danilowa

Eintritt: 8 € bis 23 €

Der Aufführung des Moskauer Fomenko-Theaters liegt eine Dramatisierung von Everett Christopher Dixon des ersten Teils des Tolstoj-Romans zugrunde. In ausgewählten Szenen spiegeln sich all die Momente wider, die den ganzen Roman prägen: das Zusammenspiel der persönlichen Erlebnisse der Protagonisten vor einem komplexen politischen Hintergrund. Die Inszenierung, die 2002 auf dem Festival »Goldene Maske« in den Kategorien »Beste Kammertheater-Inszenierung«, »Beste Regie« und »Beste weibliche Rolle« ausgezeichnet wurde, gliedert sich je nach Ort des Geschehens in drei Teile: St. Petersburg, Moskau und Lyssyje Gory. Der Krieg hat noch nicht begonnen, doch die Welt ist bereits voller dunkler Vorahnungen.

GASTSPIEL

> KRIEG UND FRIEDEN TEIL I, Szenenfotos



OPERNGALA

Eugen Onegin Евгений Онегин

> Galavorstellung
So, 30. April 2006
19 Uhr
Großes Haus

Lyrische Szenen in drei Akten
von Peter I. Tschaikowski
Text von Peter I. Tschaikowski und Konstantin S. Schilowski, nach einem
Versroman von Alexander Puschkin (1830) – in russischer Sprache mit
deutschen Übertiteln

Musikalische Leitung: Oleg Caetani (als Gast)
Regie: Robert Tannenbaum
Bühne: Peter Werner
Kostüme: Ute Frühling
Choreografie: Rosemary Helliwell
Chor: Carl Robert Helg

Gäste: Maria Fontosh (Tatjana), Dalibor Jenis (Onegin),
Evgeny Akimov (Lenskij)
Badischer Staatsopernchor, Badische Staatskapelle,
Extra-Chor, Extra-Ballett

Eintritt: 21 € bis 84,50 €

Bewusst verzichtete Tschaikowski 1878 mit seiner Vertonung lyrischer Szenen auf eine verzweigte Handlung, auf Exotik und pathetischen Ausdruck sowie auf alle sonst so üblichen Opern-Ingredienzien wie Gift, Intrige und Mord. »Ich suche ein intimes, aber starkes Drama, das auf Konflikten beruht, die ich selber erfahren oder gesehen habe, die mich im Innersten berühren können.« Die Librettisten gingen mit der strengen Auswahl einiger weniger Passagen aus der Versvorlage sogar noch einen Schritt weiter als Puschkin: widmete sich jener allein dem Ablauf des Denkens und Fühlens seines Titelhelden, entstanden bei Tschaikowski und Schilowski emotionale Momentaufnahmen dreier Protagonisten – die Oper vereint in drei Akten gleich drei in sich abgeschlossene Tragödien.

Die starke innere Anteilnahme des Komponisten und sein eigenes Zerbrechen am bürgerlichen Moralanspruch machen »Eugen Onegin« zu einem seiner persönlichsten Zeugnisse.



> EUGEN ONEGIN, Szenefoto

TIMNA BRAUER & ELIAS MEIRI ENSEMBLE

**»Der jüdische
Liederschatz Osteuropas«
Сокровищница еврейской песни восточной
Европы**

> **Di, 2. Mai 2006**
20 Uhr
Kleines Haus

Eintritt: 8 € bis 19,50 €

Die ersten Pioniere des Staates Israel waren russische Einwanderer. Bis heute sind die beliebtesten Volkslieder dieses Landes ins Hebräisch übersetzte russische Lieder. Das Ostjudentum hat aber auch Westeuropa sehr stark geprägt. Jiddische Lieder und Klezmermusik erleben derzeit eine Blüte. Herausgerissen aus ihrem ursprünglichen Kontext, Hochzeiten und andere jüdische Feste zu begleiten, werden sie immer mehr fixe Bestandteile diverser Festivals und Konzertreihen. Sie finden einen Ehrenplatz in der Europäischen Kultur der Jahrtausendwende.

Timna Brauer, Österreich-Israelin mit jemenitischer und russischer Herkunft präsentiert diese Tradition im Wandel der Zeit in dem sie etliche neue Klänge einfließen lässt, ob nun aus dem Jazz oder dem Orient, ohne dabei die ursprüngliche Essenz zu verlieren.

»Jiddisch singen ist ein Bekennen zu seinen osteuropäischen Wurzeln«, meint Timna Brauer.

> **TIMNA BRAUER**





> ANNA KARENINA, Probenfotos

Anna Karenina Анна Каренина

Ballett nach dem Roman von
Lew N. Tolstoj, erschienen 1875–1877
Musik: Dmitri Schostakowitsch, Sergei Rachmaninow,
Aram I. Chatschaturjan

Choreografie: Terence Kohler
Bühne und Kostüme: Michael Scott
Klavier: Inna Martushkevich
Es tanzt das Ballettensemble des Badischen Staatstheaters Karlsruhe

Eintritt: 11 € bis 34 €

»Alle glücklichen Familien gleichen einander, jede unglückliche Familie ist auf ihre eigene Weise unglücklich«. So der berühmte Eingangssatz zu Tolstoj's großem Roman der Liebe »Anna Karenina«, der die Geschichte der leidenschaftlichen Beziehung zwischen einer verheirateten Frau und einem jungen Offizier im zaristischen Russland erzählt. Eingebunden in die Engherzigkeit einer in ihren Normen erstarrten aristokratischen Gesellschaft findet nach längerem Sträuben die sensible Anna Karenina in der aufrichtigen Zuneigung des jungen Grafen Wronskij die Erfüllung ihrer Sehnsucht nach rückhaltloser Liebe. Die schöne junge Mutter eines Sohnes, mit einem Mann verheiratet, den sie nicht liebt, aber achtet, ist Mittelpunkt der höchsten Moskauer und St. Petersburger Hofgesellschaft, der ihre »liaison fatale« nicht verborgen bleibt. Hin und her gerissen zwischen Lüge und Wahrheit verkehrt sich ihre Liebe zu Wronskij in Eifersucht und Hass. Lösung aus diesem Dilemma findet sie nur in der Selbstausschöpfung.

Wie in vielen seiner Werke hat auch hier Tolstoj Menschen und Begebenheiten seiner unmittelbaren Umgebung und nicht zuletzt seiner eigenen weitverzweigten aristokratischen Familie literarisch verdichtet. Mit Lewin, dem Gutsbesitzer, der das tätige Leben auf dem Lande und die nicht krisenfreie, doch stetig wachsende Liebe zu seiner Frau Kitty dem oberflächlichen Müßiggang der Großstädte vorzieht, hat Tolstoj seinem Ideal eines sozial handelnden Menschen ein überzeugendes Denkmal gesetzt. In diesem Spannungsfeld eines ruhigen, verantwortungsvollen Daseins und dem zum Scheitern verurteilten Versuch eines Paares, gegen alle vorherrschenden Konventionen persönliches Glück zu erringen, entwirft Tolstoj seine Dichtung, die auch 130 Jahre nach ihrem Erscheinen nichts an Eindringlichkeit verloren hat.

> **Uraufführung**
/ **Premiere:**
Sa, 6. Mai 2006
19.30 Uhr
Großes Haus

Einführung:
Sonntag vor
der Premiere,
30. April 2006
11 Uhr
Kleines Haus

Weitere
Vorstellungen:
21. Mai, 19 Uhr
15. Juni, 19 Uhr
2. Juli, 19 Uhr
20. Juli, 20 Uhr



FILMKONZERT

4. Sonderkonzert 4. Специальный концерт

Filmvorführung »Panzerkreuzer Potemkin«
Regie: Sergei Eisenstein
mit der Filmmusik von Dmitri Schostakowitsch

Badische Staatskapelle
Dirigent: Jochem Hochstenbach

Eintritt: 11 € bis 34 €

Sergei Eisensteins »Panzerkreuzer Potemkin« von 1925 ist für Filmhistoriker und Kritiker unterschiedlichster ästhetischer wie ideologischer Überzeugungen noch immer der »beste Film aller Zeiten«. Das Werk entstand als Auftragsarbeit für die Jubiläumsfeiern der ersten russischen Revolution von 1905, die ein Matrosenaufstand auf einem Kriegsschiff ausgelöst hatte. Der Stummfilm ging nicht nur wegen der berühmten »Treppenszene von Odessa« in die Filmgeschichte ein: Eisensteins ungewöhnliche Bildeinstellungen und sein virtuoser, theoretisch fundierter Einsatz damals möglicher Montagetechniken zeichnen eine neue Filmästhetik aus. Auch der kulturelle Austausch mit der auf internationale Anerkennung hoffenden Sowjetunion wurde Ende der zwanziger Jahre vom Erfolg dieses Films geprägt: Eisensteins Ästhetik wurde zum Modell des sowjetischen Films erklärt, »Panzerkreuzer Potemkin« zu einer modernen Ikone des Sowjetstaates stilisiert.

Das Badische Staatstheater zeigt die erst im Jahr 2005 von der Kulturstiftung des Bundes fertiggestellte rekonstruierte Urfassung des Filmes. Die Filmmusik, eine Kompilation aus Schostakowitschs Sinfonien, ist eine Hommage zum 100. Geburtstag des Komponisten und wurde von der Presse mit ihren klingenden Episoden und kraftvoll-plastischen Gebärden »als kongeniale Ergänzung« bejubelt.

> So, 7. Mai 2006
20 Uhr
Großes Haus



> Sergei EISENSTEIN, Panzerkreuzer Potemkin

NOVAJA OPERA MOSKAU

Der Dämon Демон

> **Di, 9. Mai 2006**
20 Uhr
Großes Haus

Phantastische Oper in drei Akten
von Anton Grigorjewitsch Rubinstein
Libretto von Pawel Wiskowatow
(und Apollon Maikow)
nach dem gleichnamigen Poem
von Michael Lermontow
– in russischer Sprache mit
deutschen Übertiteln

**Weitere
Vorstellung:
Mi, 10. Mai
20 Uhr**

Dirigent: Valery Kripskov
Regie: Mikhail Efremor
Bühne und Kostüme: Victor Gerasimenko

Eintritt: 8,50 € bis 30 €

Von Rubinsteins 20 Bühnenwerken scheint einzig seine neunte Oper »Der Dämon« (1875 in St. Petersburg uraufgeführt) im Bewusstsein der Opernwelt geblieben zu sein. Das Stück nach einem Gedicht von Michael Lermontow verbindet in der Gestalt des Titelhelden die Tragödie des Faust und die Luzifer-Legende: Der Dämon, gefallener Engel, liebt die Jungfrau Tamara, doch er bringt ihr Unheil und Tod. Während sie aber erlöst wird, sieht der Dämon sich zur ewigen Einsamkeit verdammt.

Die Moskauer Novaja Opera wurde 1991 auf Initiative des Moskauer Bürgermeisters Yuri Luzhkov sowie des Künstlerischen Leiters Evgeny Kolobov gegründet. Mit seinem zeitgenössischen Auftrag gehört das Theater seit den Anfängen zu den führenden Häusern Russlands. Das variationsreiche Repertoire reicht von der Interpretation klassischer bis moderner Meisterwerke der russischen wie der internationalen Oper. In ihrer künstlerischen Zielsetzung hat sich die Novaja Opera vor allem der Innovation und Interpretation verschrieben. Mehrfach wurden Inszenierungen mit nationalen Preisen ausgezeichnet und konnten sich bei Gastspielen international etablieren. Die Moskauer Regierung verlieh der Novaja Opera 1996/97 für Tschaikowskis »Eugen Onegin« den Theaterpreis »Goldene Maske« für besondere künstlerische Leistungen.

GASTSPIEL



> **DER DÄMON**, Szenenfoto

NOVAJA OPERA MOSKAU

Sinfoniekonzert Симфонический концерт

> **Do, 11. Mai 2006**
20 Uhr
Konzerthaus

»Bilder einer Ausstellung«
von Modest Mussorgski
»Frühlingskantate«
von Sergei Rachmaninow
»Kantate Moskau«
von Peter I. Tschaikowski

Dirigent: Evgeny Samoilov
Mit: Solisten, Chor und Orchester der Novaja Opera, Moskau

Eintritt: 11 € bis 34 €

Einen ganzen Bilderbogen russischer Kunst, russischen Lebensgefühls und russischer Geschichte fächert das Konzert der Moskauer Novaja Opera auf. Mussorgskis »Bilder einer Ausstellung« gilt als eines der populärsten Stücke der Konzertliteratur überhaupt. Die musikalischen Tableaus sind von den Bildern des Malers Viktor Hartmann angeregt und verewigen Eindrücke russischer Architektur, possierlicher Märchenfiguren und eigentümlicher Begegnungen. Als ein ganz persönliches Zeugnis des Komponisten schildert Sergei Rachmaninows »Frühlingskantate« basierend auf dem Gedicht »Das grüne Rauschen« von Nekrassov die mannigfaltigen Naturerscheinungen und die bewusstseinsverändernde Kraft des beginnenden Frühlings. Bei Peter I. Tschaikowski wurde anlässlich der Krönung Zar Alexander III. ein ganzes Konvolut von Werken in Auftrag gegeben, als dessen gelungenstes die Kantate »Moskau« gilt. In epischer Prachtentfaltung präsentiert sie die Geschichte Moskaus als des Dritten Roms.

23. Opernball im Badischen Staatstheater 23 Оперный бал

Zum Abschluss der Europäischen Kulturtage findet unter dem Motto »Ball im Bolschoi« der 23. Opernball statt. Von 20 Uhr bis morgens um 4 Uhr verwandelt sich das Staatstheater in einen Tanztempel. Dafür sorgen auf der Großen Bühne Solisten, Chor, Ballett und die Badische Staatskapelle sowie die Mozartband aus Wien und Andrej Hermlin mit dem Swing Dance Orchestra aus Berlin.

In der Tretjakow-Galerie (Kleines Haus) wird die »Scheherazade des musikalischen Kabarets«, Annette Postel und das SalonOrchester Schwanen, »Für eine Nacht voller Seeligkeit« sorgen.

Im Dostojewski-Salon (Probephöhne) spielt Peter Wassiljewski & Das Leschenko-Orchester und einer der zahlreichen Clous des Abends wird das »Duo Flügzüg« sein, wenn es um Mitternacht auf dem Roten Platz landet.

> **Sa, 13. Mai 2006**
19 Uhr Einlass
20 Uhr Beginn



GASTSPIEL



STADT KARLSRUHE



Stadt Karlsruhe
18. Europäische Kulturtage Karlsruhe 2006 „Moskau“
22. April – 13. Mai 2006

Stadt Karlsruhe
Kulturamt
 Kulturreferent Dr. Michael Heck

Festivalleitung und Programmgestaltung:
 Susanne Laugwitz M.A.

Öffentlichkeitsarbeit, Marketing, Organisation:
 Claudia Lahn M.A.
 Gabi Glutsch
 Anna-Renate Sörgel
 Martha Banasch B.A.
 Monika Haidt-Nass

Internet:
 Claudia Lahn M.A.

Mitwirkung bei der Programmkonzeption der Stadt Karlsruhe:
 Martina Bartsch
 Bernd Belschner
 Dr. Melitta Büchner-Schöpf
 Prof. Dipl.-Ing. Alex Dill
 Renate Effern
 Prof. Vitaly Gorokhov
 Prof. Boris Groys
 Dr. Françoise Hammer
 Dr. Christa Hartnigk-Kümmel
 Alexander Kaschin
 Alfred Knecht
 Alfred Meyer
 Prof. Wolfgang Meyer
 Hildegard Müller-Jensen
 Werner Pfaff
 PD Dr. Caroline Y. Robertson-von Trotha
 Lothar Rumold
 Prof. Dr. Hansgeorg Schmidt-Bergmann
 Dr. Dieter Splinter
 Angelika Stepken
 Prof. Saule Tatubaeva
 Robert Walter
 Prof. Peter Weibel
 Elke Wiedemann
 Peter M. Wolko
 Christof Wyneken

In Zusammenarbeit mit:

Amt für Internationale Beziehungen der Stadt Moskau
 Stadtregierung Moskau
 Russisch-Deutsche Philharmonische Gesellschaft
 Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Moskau
 Goethe-Institut Moskau
 Turgenev-Gesellschaft Deutschland

Badische Bibliotheksgesellschaft Karlsruhe
 Badischer Kunstverein Karlsruhe e.V.
 BBK/Berufsverband Bildender Künstlerinnen und Künstler in Karlsruhe
 Centre Culturel Franco-Allemand
 Hochschule für Musik Karlsruhe
 Evangelische Stadtkirchengemeinde
 Fakultät für Architektur der Universität Karlsruhe (TH)
 Fakultät für Geistes- und Sozialwissenschaft der
 Universität Karlsruhe (TH)
 Galerie Alfred Knecht
 Galerie Rottloff
 GEDOK-Künstlerinnenforum e.V.
 Internationale Akademie für Nachhaltige Entwicklungen und
 Technologien (IANET) an der Universität Karlsruhe (TH)
 = Gorbachov-Akademie
 Jazzclub Karlsruhe
 Kinemathek Karlsruhe e.V.
 Kulturzentrum Tollhaus
 Literarische Gesellschaft Karlsruhe e.V.
 Modehaus Schöpf
 Richard-Wagner-Verband Karlsruhe
 Südwestrundfunk, Studio Karlsruhe
 Volkshochschule Karlsruhe
 ZAK/Zentrum für Angewandte Kulturwissenschaft und
 Studium Generale der Universität Karlsruhe (TH)
 ZKM/Zentrum für Kunst und Medientechnologie



BILDENDE KUNST/AUSSTELLUNGEN

> **Ausstellung: Bilder eines Reiches (ZKM), M. BURKAR**, Sartianka, 1972, aus dem Album Ansichten und Menschen der Orenburg-Region, Fotografie, Albumpapier, Aquarell (21,4 x 17,6 cm), Sammlung Khoroshilv, Moskau



Bilder eines Reiches. Das Leben im vorrevolutionären Russland Картины империи Жизнь в дореволюционной России

> So, 23. April -
So, 6. August 2006

Kuratoren: Prof. Dr. Boris Groys und Anastasia Koroshilova

Mit Unterstützung der
KARLSRUHER VERSICHERUNGEN

Öffnungszeiten:
Mo und Di geschlossen
Mi - Fr 10 - 18 Uhr
Sa und So 11 - 18 Uhr

Eintritt: 5 € / 3 € ermäßigt
Kinder/Schüler (7 - 18 Jahre): 2 €
Familie (max. 2 Erwachsene + 3 Kinder): 10 €

In den 60er-70er Jahren des 19. Jahrhunderts haben einige russische Fotografen versucht, das für die damalige Zeit neue Medium Fotografie dazu zu benutzen, um auf eine systematische Weise das Leben im russischen Reich darzustellen: verschiedene Bevölkerungsschichten, unterschiedliche Völker, Landschaften, Städte, industrielle Projekte, traditionelle Bräuche, Kriegereignisse und Gefängnisse. In der Zeit, in der die Fotografie meistens im engen privaten und kommerziellen Rahmen verwendet wurde, bilden diese Fotoprojekte einen interessanten Sonderfall, da sie das Ziel hatten, nicht nur private Personen, sondern das ganze Land zu porträtieren.

In gewisser Weise fungieren diese Projekte als visuelle Fortschreibungen der russischen realistischen Literatur damaliger Zeit, wie sie von Autoren wie Tolstoj, Turgenev, Gontscharow repräsentiert wurde. Obwohl diese Projekte von verschiedenen offiziellen Stellen unterstützt und gefördert waren, praktizieren sie einen illusionslosen, objektivierenden, realistischen Blick auf das vorrevolutionäre Russland – den Blick, der ein rein beschreibender, wissenschaftlicher Blick sein will.

Die Ausstellung stellt einige dieser Foto-Projekte vor, die gleichzeitig eine hohe ästhetische Qualität haben. Damit will die Ausstellung nicht nur einen Einblick ins russische Leben im 19. Jahrhundert gewähren, sondern auch und vor allem eine immer noch wenig bekannte Epoche in der Entwicklung des Mediums Fotografie erschließen.

Vernissage
und Eröffnung
des städtischen
Festival-
programmes:
So, 23. April 2006
11 Uhr

ZKM|Zentrum
für Kunst und
Medientechnologie
Lorenzstr. 19

Info-Tel.
(0721)8100-1200



> **MIGURSKIJ KARL IOSIFOWITSCH**, Triumphbogen mit der Inschrift »Ty owejal ljubowju zarskojo wsech poddannych swoich« (»Du hast all deine Untertanen mit Zarenliebe umgeben«), 1869 aus dem Album »Ansichten der Stadt Akkerman«, Fotografie, Albuminpapier, 25,5 x 25,5 cm, © The National Library of Russia, St. Petersburg

Der Architekt Konstantin Stepanovic Mel'nikov Архитектор Константин Степанович Мельников

> Mo, 24. April -
Do, 11. Mai 2006

Projekte und Bauten, Architekturmodelle / Rekonstruktionen

Öffnungszeiten:

Mo - Fr 9 - 18 Uhr

Führungen nach Vereinbarung

Eintritt frei

Die Fakultät für Architektur beteiligt sich im Rahmen ihrer Forschungsinitiative zum architektonischen Erbe in Ost- u. West-Europa, insbesondere den Bauten der Avantgarde in Russland, an den Europäischen Kulturtagen in Karlsruhe 2006 mit folgendem Projekt:

Der Architekt Konstantin Stepanovic Mel'nikov, 1890 – 1974, gilt als der individualistischste, innovativste und international am meisten beachtete Architekt des postrevolutionären Russlands.

Er war einer der herausragendsten und meistbeschäftigsten Architekten in dem kurzen Zeitraum des russischen Konstruktivismus in Moskau.

Konstantin Mel'nikov hat die Entwicklung innovativer Projekte in Kunst und Kultur entscheidend mitgeprägt in einer Zeit der »Moderne« im Westen und der »Avantgarde« im Osten, die zu den interessantesten Perioden der Architekturgeschichte des 20. Jahrhunderts zählt.

Nach Erfolgen in Architekturwettbewerben in Moskau 1922-1925, Projekten zu Arbeiterquartieren, zum »Palast der Arbeit«, dem Ausstellungspavillon zur »allrussischen Landwirtschaftsausstellung« gelang ihm erste internationale Anerkennung mit seinem innovativen Wettbewerbsprojekt für den russischen Pavillon für die »Exposition internationale des arts décoratifs et industriels modernes« in Paris 1925.

Sein eigenes Haus in Moskau (1927) bestehend aus zwei sich überschneidenden Zylindern unter Anwendung völlig neuer baukonstruktiver Techniken und die 1927-1929 entstandenen fünf berühmten Moskauer Arbeiterclubs stehen beispielhaft für seine große künstlerische Ambition und seine herausragende architektonische Leistung.

Seine Entwurfsprinzipien mit Raumfolgen, Durchdringungen von geometrischen Grundformen, großen Auskragungen der Volumen, mit Reihung von Grundformen, mit Symmetrie und Asymmetrie eine Dynamik von Raum und Form und einen unverwechselbaren Ausdruck zu erzielen, geht soweit, dass sich Räume flexibel erweitern oder kombinieren lassen wie z.B. im »Rusakov Club«.

Eröffnung
Mo, 24. April 2006
18 Uhr

**Fakultät für
Architektur der
Universität Karlsruhe
E 6 des Kollegien-
gebäudes am
Ehrenhof**

Info-Tel.
(0721)608-2188

In seinem Entwurf der »Leningradskaja Prawda« sind schließlich sich unabhängig voneinander bewegende, rotierende Geschosse übereinander geschichtet als rotierendes Presse-Hochhaus, ein ähnlich dem Tatlin-Turm für die Internationale entworfenes, seiner Zeit weit vorseilendes, nicht realisiertes Projekt.

Kuratoren der Ausstellung:

Otakar Má el (Delft), Maurizio Meriggi (Mailand),

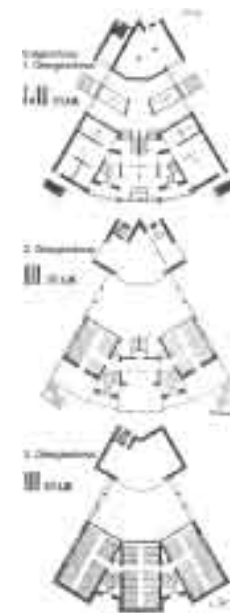
Dietrich Schmidt (Stuttgart)



> **RUSAKOV CLUB**, Historisches Foto,
Architekt: Konstantin Mel'nikov



> **RUSAKOV CLUB MOSKAU**,
2003/2004, Foto: A. Dill



> **GRUNDRISSSE DES RUSAKOV CLUB**,
Moskau, Archibild

Russische Emigration in Fotografien 1917 - 1947

Русская эмиграция в фотографиях 1917 - 1947

> **Di, 25. April -
Fr, 26. Mai 2006**

aus dem Fonds Andrei Korliakov

**Eröffnung:
Di, 25. April 2006
18 Uhr**

Öffnungszeiten:
Mo - Fr 10 - 12.30 Uhr
Mo - Do 14 - 18 Uhr

Eintritt frei

**Centre Culturel
Franco-Allemand,
Kaiserstr. 160-162**

Mit Vortrag des Historikers Andrei Korliakov
(in französischer Sprache)

**Info-Tel.
(0721) 16 03 80**

Andrei Korliakov hat es sich zum Ziel gesetzt das Leben der Russen im französischen Exil nach der bolschewistischen Revolution 1917 oder nach dem anschließenden Bürgerkrieg zu dokumentieren, konservieren und bekannt zu machen.

Die Ausstellung zeigt Fotografien von Unbekannten (russischen Arbeitern bei Renault, Taxifahrern, Kosaken...) aber auch von bekannten Leuten (dem Maler Poliakov, dem Schriftsteller Bounine, Tänzern, Wissenschaftlern). Doch gezeigt werden nicht nur Porträts, sondern auch Orte wie die »russischen Dörfer« (Rives bei Grenoble oder Colombel in der Normandie), Internate, Schulen...

Seit Jahrhunderten pflegen Russland und Frankreich intensive Kontakte unter anderem im kulturellen und intellektuellen Bereich. Schon im 18. Jahrhundert verwendete die von französischen Hauslehrern ausgebildete russische Aristokratie Französisch als zweite, beizeiten auch als erste literarische und mondäne Sprache.

Nach der Revolution 1789 wurde Frankreich zum unumgänglichen geistigen Vorbild aller russischen Oppositionsbewegungen – von den Liberalen bis hin zu den Bolschewiken. Während die kaiserliche Verwaltung sich aus deutschen Elementen zusammensetzte, zogen es die Intellektuellen vor, sich an der französischen Kultur zu orientieren. So zum Beispiel Puschkine, der von seinen Schulkollegen als »der Franzose« bezeichnet wurde oder auch der Roman »Krieg und Frieden« von Tolstoi, der mit zwei Seiten französischer Konversation in einem aristokratischen russischen Salon beginnt.

Nicht zuletzt haben die größten Namen des kulturellen Lebens im Russland des beginnenden 20. Jahrhunderts, die 1917 von der kommunistischen Revolution vertrieben wurden, in Paris Zuflucht gefunden, genau so wie die Dissidenten der 60er und 70er Jahre.





»High Culture« und »warZeichen« »Хай калчер« и достопримечательности

> Di, 25. April -
Fr, 26. Mai 2006

Fotografien von Uta Süße-Krause

Öffnungszeiten:
Mi, Do, Fr 17 - 19 Uhr
Sa 14 - 16 Uhr

Eintritt frei

Das Projekt »High Culture« spielt mit der Möglichkeit der Mehrdeutigkeit. Zum einen evoziert der Titel die Direktübersetzung von Hochkultur, zum anderen (phonetisch) eine typisch englische Begrüßungsfloskel oder in der bildlichen Übertragung: Die hochgeworfene Kultur. Der rote Cellokasten: Aktiv wird er hochgeworfen vor den Wahrzeichen der jeweiligen Metropole: High Culture!

Der rote Cellokasten symbolisiert auch die weltumspannende Sprache der Musik. Sie ist unabhängig von der Nationalität, von gesprochenen Sprachen – eine Verständigungsebene für sich..... ein Appell gegen Abgrenzung, für Toleranz und Verständigung.

Aber es gibt noch weitere Betrachtungsaspekte: Passiv steht er da, als stummer Beobachter, als das Fremde an sich, als Außenseiter, als Zeuge im Geschehen. Er wartet, was passiert. Meist wird er nicht beachtet. Die Menschen ziehen vorbei, sie befinden sich im Fluss. Er aber steht, ist rot und eigentlich nicht zu übersehen, - aber so recht mag sich keiner mit ihm beschäftigen, sei es in Moskau, Paris, Berlin oder London (mit je einer Fotografie aus Berlin, Paris und London wird Moskau in die Reihe der europäischen Metropolen gestellt).

Er steht vor Putins Palast, vor Lenin einsam auf dem Roten Platz, er mischt mit im Verkehr, beim einsamen morgendlichen Straßenfegen und im Kaufhaus GUM auf der Rolltreppe, im Untergrund oder im feinen Moskauer Ambiente.

Das Fremde, was immer es ist, ist eben doch mitten unter uns.

Auch die Farbe hat eine eigene Sprache. Rot steht in allen Kulturen als Metapher für Liebe, Sinnlichkeit und Lebensfreude, aber auch für Aggression und Kampfeslust. Keine Farbe in der Farbenskala hat diese extreme Ambivalenz.

Das Projekt »warZeichen«, das zuletzt in Berlin im Museum für Kommunikation (2004) und in der Südwest Bank Stuttgart (2005) ausgestellt wurde, zeigt eine Auswahl von großformatigen fotografischen Abstraktionen, die mit der Symbolkraft signifikanter Gebäude spielen.

Sinnzusammenhänge verändern sich, die Zeichen lösen sich auf und aus Wahrzeichen werden »warZeichen«.

Ohne digitale Veränderung gelingt es Uta Süße-Krause, eine neue Abstraktionsebene zu erreichen an der Schnittstelle zwischen Malerei und Fotografie.

Uta Süße-Krause transportiert viele »offene« Botschaften. Der Betrachter muss selber hinschauen, wird dabei sowohl von der Ästhetik als auch vom Inhalt der Arbeiten zu weiteren Gedanken angeregt.

Hinweis: Ergänzend zu dieser Ausstellung wird Uta Süße-Krause weitere fotografische Arbeiten in der Galerie Schrade & Blashofer, Markgrafenstr. 25, zeigen. Informationen dazu unter (0721) 3 54 85 70

> Foto: UTA SÜßE-KRAUSE



Russisch Brot Русский хлеб

> Fr, 28. April -
Mi, 24. Mai 2006

Installation von Bernhard Garbert

Öffnungszeiten:
Di - Fr 14.30 - 19 Uhr

Eintritt frei

Mit dem Titel »Russisch Brot« konzipiert Bernhard Garbert (geb.1957) eine Installation mit Wortkombinationen in lateinischen und kyrillischen Buchstaben für die Räume der Galerie in der Sophienstraße, wobei die Erscheinungsform des gleichnamigen Keks-Gebäckes unter Verwendung von Karlsruher Majolika beabsichtigt ist.

Dabei geht er von dem modulen Material seiner ROTKREUZGEDICHTE aus, wie der in Berlin wohnende Künstler seine Zweierkombinationen von Dreibuchstabenwörtern ursprünglich nennt.

So z.B. überzog er die 32 weißen Werbeflächen des Berliner U-Bahnhofes der Linie 2 am Alexanderplatz mit einer Vielzahl dieser kreuzförmigen roten Wortmodule, in verschiedener Größe und aus unterschiedlichen Sprachen. (PUR-PUR, 2002/03).

Sprachliche Kurzformeln, die er als visuell-begriffliches Kontrastmittel in wechselnder Form und an ganz unterschiedlichen Orten – vor allem auch des öffentlichen Raumes – einsetzt.

Bernhard Garbert

1957 geb. in Vardingholt/Westfalen, lebt in Berlin
1978/85 Studium an der Hochschule der Künste/Berlin
1988 Arbeitsstipendium des Kultursenats/Berlin
1989/90 Stipendium für das P.S.I, New York
1990 Förderpreis des Deutschen Künstlerbundes
1994 Arbeitsstipendium des Kultursenats/Berlin
1996 Kunstpreis der Grundkreditbank/Berlin
1997 Arbeitsstipendium des Kunstfonds/Bonn
2003 »Torreao«, Artist-in-Residence, Porto Alegre/Brasilien
»Onufri 2003«, Nationalgalerie Tirana, 2. Preis
seit 2002 Professur für Plastik, Fachhochschule Hannover,
Fachbereich Bildende Kunst

Ausstellungen (seit 2000)

2000 »Wortstücke«, Robert-Koch-Hörsaal/Berlin;
»Grosse Schleife«, Galerie Inga Kondeyne, Berlin

2002 »Kommen und Gehen«, HO-Galerie/Berlin-Hellersdorf
»PUR-PUR«, Wettbewerb Berlin-Alexanderplatz, Bahnhof
der U-Linie 2; (bis Juni 03)
2003 »small«, Torreao, Porto Alegre /Brasilien
»Ordentliche Kunst«, Art Acker /Berlin
2004 »Öffentliche Lesung«, Kunstverein Schwerin in der
Turmhalle des Schweriner Doms;
»Ordentliche Kunst«, Kunsthalle Rostock



> BERNHARD GARBERT, Russisch Brot

In die Puppenkiste gegriffen Из мира кукол

> Fr, 28. April -
Sa, 27. Mai 2006

Fotografie und Malerei von Irina Polin

Öffnungszeiten:

Mi - Fr 16 - 19 Uhr

Sa 11 - 13 Uhr und n.V.

Eintritt frei

Die Russin Irina Polin, die 1971 in Moskau geboren wurde, lebt seit 1995 in der Schweiz, hat jedoch den Kontakt zu ihrer Heimatstadt nie abreißen lassen und besucht mehrmals jährlich Moskau, wo sie ihre künstlerische Ausbildung bekam.

Als Fotografin wird Irina Polin meist bezeichnet. Sie selbst will sich keinem künstlerischen Medium zuordnen lassen. Die Ausstellung in der Galerie Alfred Knecht trägt dem Rechnung. Großformatige Fotografien werden zusammen mit Ölbildern gezeigt. «Private Things» lautete der Titel einer Ausstellung im Kunstraum Kreuzlingen (CH) 2004. Dieser Titel ist eine klare Leseanweisung und wird auch in der Karlsruher Ausstellung der Tenor sein.

Zum Werk:

Irina Polin greift tief in die Puppenkiste und entdeckt das Benutzte, das Abgelebte mit seiner eigenen verborgenen Geschichte. Diese Objekte arrangiert sie zu oft aberwitzigen Bildern, die sie fotografisch festhält - absurd, grotesk, detailreich, mondän, provokant, sinnlich.

Dies sieht aus wie eigene Mikrowelten, voll von Spiel und Lust. Das Bekannte ist immer Bestandteil der Spielwelten von Irina Polin, rückt das Spiel in seinen richtigen Maßstab zurecht und konfrontiert nicht selten das Provokante mit dem Biedereren des Alltags. Alltag und Spiel, Realität und Traum balancieren gemeinsam zu opulent ausgestatteten Erzählungen, in denen Grenzen keine Rolle mehr spielen.

In ihren großformatigen Gemälden (ent)wirft Irina Polin Blicke auf eine reale Welt, die sie mit verführerisch leichtem Pinselstrich in Öl auf kühlem Alu festhält, es sind lasziv-kühle Huldigungen der Schönheit.

Irina Polin

geboren in Moskau, lebt seit 1995 in der Schweiz

1986 -1991 Studium an der Kunstakademie

»After The Memory Of Year 1905«, Moskau

1996 -1999 Schule für Gestaltung, Luzern, (HFG) CH

2004 Edition für die KunstKöln D



> IRINA POLIN, Meerestiere, Foto, 60x40 cm



> IRINA POLIN, ohne Titel, 2003, Öl auf Alu, 125 x 83

Ausstellungen (Auswahl)

- 2005 »private things« Kunstraum Kreuzungen, CH
Ausstellungsprojekt »Europäische Künstler Baden-
Württembergischer Galerien« im Kunstverein Karlsruhe für
Galerie Vayhinger
- 2004 Auswahlausstellung Fotopreis 2004 des Kantons Bern
Musée Jurassien des Arts, Moutier, CH
(Einkauf Kunstkommission Bern)
»Love« GA u.a. mit Basquiat, Lichtenstein, Warhol,
Indiana Rudolf Budja Galerie, Salzburg, A
KunstKöln 2004, D
- 2003 Galerie Rigassi, GA, Bern, CH
KunstKöln 2003, D
- 2002 Galerie NN-Fabrik, GA, Wien, A
»Begegnungen-Beziehungen«, Galerie Vayhinger, Radolfzell
KunstKoeln 2002, Art Bodensee, A
- 2001 »Transitit« GA mit der Kunstakademie Düsseldorf in
der Ausstellungshalle des Hafens von Nagoya, Japan
»Künstlerpaare«, Artforum Rubigen, CH
Galerie Rigassi, EA, Bern, CH
ART Frankfurt D
Art Innsbruck, Österreich, A
- 2000 Galerie Kabinett, EA, Bern, CH
Galerie der Gegenwart, EA, Wiesbaden, D
Parade Gallery, Amsterdam, Holland
Ausstellung u.a. mit Yoko Ono, Rauschenberg, Warhol,
One artist show mit Projects United Kunst 2000,
Kunstmesse Zürich,
»Tasty«, Art Frankfurt 2000, D
»Mi-Art«, Kunstmesse Mailand, Italien
Kunst-Rai, Kunstmesse Amsterdam, Holland
- 1999 »Prlvacy« mit Projects United Kreuzlingen, CH
Kunst 99, Kunstmesse Zürich, CH
- 1998 »life is sweet« Galerie Kai Hiigemann, EA, Berlin, D
Ausstellung der Aeschlimann-Corti Stipendiaten,
Kunsthau Thun, CH
Galerie Contempo, Grenchen CH
- 1997 Ausstellung der Aeschlimann-Corti Stipendiaten,
Kunsthau Langenthal, CH
14. Internationale Graphik-Triennale, Grenchen, CH
- 1996 Maison Item Galerie, EA, Biel, CH,
1995 Contre Pasquart, Biel, CH
1994 Galerie Contempo, EA, Grenchen, CH
Contre Pasquart, Biel, CH

Himmel auf Erden – Russische Ikonen Земной рай – Русские иконы

Öffnungszeiten:
Täglich von 12 - 18 Uhr

Eintritt frei

Im Rahmen der im Frühjahr stattfindenden Europäischen Kulturtag Karlsruhe, die sich dieses Mal dem Thema »Moskau« widmen, führen die evangelischen Stadtkirchengemeinden in der Krypta der Stadtkirche eine Ikonenausstellung durch. Gezeigt werden Ikonen aus der Romanowzeit.

Das Zentrum russischen Lebens war zur Romanowzeit (1613-1917), das durch Iwan III. (1440-1505) und Iwan IV. (1533-1584) aus kleinen Teilfürstentümern und durch Eroberung von Kasan und Astrachan zusammengefaßte Zarenreich mit der Hauptstadt Moskau. Es ist im wesentlichen der Teil der heutigen GUS, der bis zum Ural reicht und allgemein als »europäisches Russland« bezeichnet wird. Dieses Gebiet hatte von ca. 1600 bis 1917 ca. 40 eigenständige Ikonenmalschulen, von denen die Moskauer Zarenwerkstätten, die Stroganow-, die Jaroslawer- und die Uschakowschule die wichtigsten sind. Ferner sind Sondergruppierungen wie die Altgläubigenateliers (seit ca. 1670), die Petersburgerschule (seit ca. 1700) und die relativ kleinen Künstlerbünde um 1900 erwähnenswert.

Gezeigt werden in der Ausstellung ca. 100 Ikonen, die hauptsächlich aus den Arbeiten aus den Moskauer Zarenwerkstätten, aber auch aus den Arbeiten der genannten Sondergruppierungen bestehen. Es handelt sich dabei teilweise um großflächige Ikonen, aber auch um kleinere Arbeiten.

Der Leihgeber ist das Ikonenmuseum Schloß Autenried (bei Günzburg/Donau). Dieses Ikonenmuseum ist das größte seiner Art außerhalb der slawischen Welt und Griechenland. Den Leihgebern, insbesondere Bischof Boris Rothemund, sei für das freundliche Überlassen der teilweise sehr wertvollen Ikonen gedankt.

Die Ausstellung wird am 30. April mit einem Gottesdienst, der um 10.30 Uhr in der Stadtkirche beginnt, eröffnet. An den Gottesdienst schließt sich die Vernissage (mit Empfang) in der Krypta der Stadtkirche an.

> So, 30. April -
Mo, 5. Juni 2006

**Krypta der
Evangelischen
Stadtkirche
am Marktplatz**

**Eröffnungs-
gottesdienst:
So, 30. April 2006
10.30 Uhr**

**Evangelische
Stadtkirche**

**Info-Tel.
(0721) 2 83 42**



Irina Nakhova – Moskau-Installation Ирина Нахова – инсталляция «Москва»

> So, 30. April -
Fr, 12. Mai 2006

Öffnungszeiten:
Di - Fr 16 - 18.30 Uhr
Sa, So und Feiertag 11 - 14 Uhr

Eintritt frei

Die vom BBK eingeladene Moskauer Künstlerin Irina Nakhova wird während des Festivals im Laufe von 2 Wochen eine Installation erarbeiten, die Bezug zum Thema Moskau nimmt.

Irina Nakhova wurde 1955 in Moskau geboren. Sie studierte am Moskauer Polygraphischen Institut und gehörte zur jüngeren Generation russischer Nonkonformisten, bekannt geworden unter dem Namen Moskauer Konzeptuelle Schule. Ihre erste Einzelausstellung außerhalb Russlands hatte sie 1989 mit »Partial Triumph I« in der Vanessa Devereux Gallery in London. 1990 folgte »Momentum Mortis« in der Phillis Kind Gallery, New York. Unter ihren jüngsten Projekten sind »Artificial Shrubbery« in der Staatlichen Tretyakov Galerie in Moskau (2005), »Alert: Code Orange« im Nationalen Zentrum für Zeitgenössische Kunst, Moskau (2004), »Silence« in der Galerie im Trakelhaus in Salzburg (2004) und »Moskau-Berlin« im Martin-Gropius-Bau, Berlin (2004). Irina Nakhova lebt und arbeitet in Moskau und New York.

»Zwischenspiel« – ein musikalisch unterstrichenes Gesprächsangebot

Am Sonntag, dem 7. Mai 2006 um 16 Uhr, steht die Künstlerin Irina Nakhova in entspannter Atmosphäre in der Künstlerhaus-Galerie für Gespräche zur Verfügung. Musikalisch begleitet wird der Nachmittag von Dimitri Dichtiar (Violoncello) und Cornelia Menke-Gengenbach (Klavier). Für die Überwindung sprachlicher Verständigungsschwierigkeiten sorgt Irmtraut Gengenbach. Der Eintritt ist frei.



< IRINA NAKHOVA

Victor Alimpiev Виктор Алимпиев

Öffnungszeiten:
Di - Fr 11 - 19 Uhr
Sa, So und Feiertag 11 - 17 Uhr

Eintritt: 3 € / 1,50 € ermäßigt
Für Mitglieder des Badischen Kunstvereins frei

Der Badische Kunstverein widmet dem Moskauer Künstler Victor Alimpiev (geb. 1973) eine erste internationale Einzelausstellung. Alimpiev nahm mit Filmbeiträgen an den Kurzfilmtagen in Oberhausen (2001, 2003 - 2005) und dem Filmfestival Hannover (2001) teil, jedoch nicht an den deutschen Überblicksausstellungen zur jungen russischen Kunstszene der letzten Jahre. Einzelne Arbeiten von ihm wurden auf der Manifesta 5 in San Sebastian (2004) und auf der Biennale in Venedig (2003) gezeigt.

Alimpiev arbeitet im Medium Video wie Malerei und Installation. Seine Filme thematisieren das Verhältnis von individuellem und sozialem Körper sowie dessen skulpturale und performative Qualitäten in eindrucksvollen Inszenierungen, die nicht zuletzt auch die Macht der (filmischen) Regie reflektieren. In seinen Malereien beschäftigt er sich mit Schlachtfeldern der Gegenwart, angesiedelt zwischen romantischen Horizontperspektiven und einer »panischen Geografie«: »It's a purely dream image. These are clouds at war.«
(V. Alimpiev)

> VICTOR ALIMPIEV, »Sweet nightingale« 2005, one channel video, loop, 6'36"



> Do, 4. Mai -
So, 2. Juli 2006

Eröffnung:
Do, 4. Mai 2006
19 Uhr

Badischer
Kunstverein
Waldstr. 3

Info-Tel.
(0721) 2 82 26



Victor Alimpiev

1973 in Moskau geboren, lebt dort

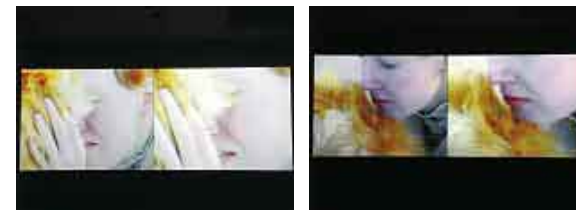
Studium an der »Art School of Memory of 1905«, Pädagogische Universität Moskau V. I. Lenin (Kunst und Grafik Fakultät), anschl. »New Strategies in Contemporary Art« des »Open Society Institute« der Soros Foundation in Moskau und an der Valand High School of Arts in Goteborg, Schweden (im Rahmen des Programms »New Art Strategy for International Partnership«)

Ausstellungen (Auswahl):

- 2004 Manifesta 5, Donostia – San Sebastian, Spanien
 - »Seven sins«, Ljubljana
 - »The far off fight« (EA), Guelman Gallery, Moskau 2003
 - »Individual systems«, Biennale di Venezia
 - »Body display«, Secession, Wien
 - »Born to be a star«, Künstlerhaus, Wien
 - »Russian video art«, Chelsea Art Museum, New York
 - »To Oleg« (EA), Guelman Gallery, Moskau
 - »Horizon of reality«, MUHKA, Antwerpen
- 2002 »The Urgent reporting« (»Aktualny reportazh«), mobile Ausstellung in verschiedenen russischen Städten
 - »SON UN ARTISTA ITALIANO - IT IS VERY PLEASANT! THE RUSSIAN ARTIST - PIACERE!«, NCCA, Moskau; The centre of contemporary art Spazio Umano, Mailand
 - »Ode« (gemeinsam mit Marian Zhunin), V Gallery, Moskau
 - »Pavilion 'Solar'«, Festival of Contemporary Art in the Bay of Pleasure, »Klyazma Reservoir«, Moskau
- 2001, Internationales Kurzfilmfestival
- 2003, 2004 Oberhausen
- 2001 »SuperVision« Yugnosakhalinsk - Moskau
 - »Out/in the cold«, Art Moscow, Zentrales Künstlerhaus, Moskau
 - »Up-and-coming«, Film Festival Hannover
 - Week of Russian Cinema, Forum Stadtpark, Graz
 - New York Festival of Russian Films, New York, USA
- 1999 »Last generation«, Spider & Mouse Gallery, Moskau
 - »Oleg, videoversion« (gemeinsam mit Sergey Vishnevsky), Spider & Mouse Gallery, Moskau



> **VICTOR ALIMPIEV**, »Deer« (with Sergey Vishnevsky), 2002, two channel video, loop, 3'40"





Moskau - New York Double Exposure Express

> **Mi, 10. Mai -
Mo, 29. Mai 2006**

Ein lomographisches Doppelbelichtungsprojekt

Eine Ausstellung der Lomographischen Botschaft Deutschland, Böblingen

**Eröffnung
Mi, 10. Mai 2006
17 Uhr**

Öffnungszeiten:
Di, Fr, So 10 - 18 Uhr
Do 10 - 19 Uhr
Sa 14 - 18 Uhr
Mo und Mi geschlossen

**PrinzMaxPalais
Literaturhaus
Karlstr. 10**

Eintritt frei

**Info-Tel.
(0721) 133-4087**

2005 startet die Lomographische Botschaft Deutschland mit einer kleinen, feinen, ausgewählten Crew zu einem binationalen Doppelbelichtungsprojekt gen Moskau und New York. Newskij Prospekt hinter 42nd street? Christos Gates auf dem Roten Platz? Coca Cola über Stolichnaja? Blinis mit Teenies? MOMA meets Matroschka? Gesucht wird der farbexplosive Mix aus Kreml und Freiheitsstatue. 2 Städte auf einen Blick, 2 Länder auf 1 Print.

Erinnern wir uns zurück: Berlin. Sommer 1995. Lothar Schmidt arbeitet mit einem Bulgaren namens Christo Yavacheff am Projekt »Wrapped Reichstag« und nimmt dort erste Kontakte zur noch jungen Lomographischen Bewegung auf. Ein Jahr zuvor hatte ein Team um die heutigen lomographischen Weltpräsidenten Fiegl und Stranzinger eine wagemutige Doppelausstellung namens »Moscow – New York« ausgerichtet. In beiden Städten wurden riesige Lomowände präsentiert, die jeweils Bilder der anderen Stadt zeigten. International, genial, ein Ausstellungsereignis, das allerorten für Furore sorgte.

Winter 2005. Längst als Lomographische Botschafter für Deutschland aktiv, reisen Lothar Schmidt und Ingeborg Jaiser nach New York. Direkt zu Christo, zurück zu den Anfängen. Kiloweise Filme und tolle Stories im Gepäck. Stets einen Finger am lomographischen Auslöser. Nun zischt der Express weiter ins frostklirrende Moskau, um dort bei Wodka und Soljanka das aus New York mitgebrachte Filmmaterial ein zweites Mal zu belichten.

Künstler des Projektes »Moskau – New York Double Exposure Express« sind die beiden Lomographischen Botschafter Deutschlands, Lothar Schmidt und Ingeborg Jaiser, sowie die Lomographen Udo Meixner, Charlotte Sachter und Neil Davidson.





MUSIK

Klavier-Meisterkurs mit Professor Elena Kuznetsova Фортепьянный мастеркласс у профессора Елены Кузнецовой

> **Di, 18. April -
Sa, 22. April 2006**

Leiterin der Klavier-Fakultät des
Moskauer Tschaikowski-Konservatoriums

**Schloss Gottesaue
Am Schloss
Gottesaue 7
Velte-Saal**

Öffentliche Meisterklasse an der Hochschule für Musik Karlsruhe

Seit ihrem ersten Preis beim Internationalen Klavierwettbewerb in Belgrad 1972 gehört die Pianistin Elena Kuznetsova zu den herausragenden russischen Pianisten ihrer Generation. Ihre Ausbildung erhielt sie am Tschaikowski-Konservatorium ihrer Heimatstadt Moskau. Neben ihrer internationalen Karriere als Pianistin widmet sich Elena Kuznetsova intensiv ihrer Lehrtätigkeit als Professorin und Leiterin der Klavierabteilung am Tschaikowski-Konservatorium in Moskau. Aus ihrer Klasse gingen zahlreiche herausragende Pianisten hervor, die regelmäßig bei renommierten internationalen Klavierwettbewerben als Preisträger reüssierten.

**Info-Tel.
(0721) 6629-253**

> **So, 23. April 2006
19.30 Uhr
Velte-Saal**

Abschlusskonzert des Meisterkurses

Eintritt frei

> **ELENA KUZNETSOVA**



Mazeppa, der Dämon und Lady Macbeth... Мазепа – Демон – Леди Макбет ...

SWR-Treff im Sendesaal

Mit kleinem Begrüßungsumtrunk ab 16.15 Uhr

Eintritt: 10 €, Vorverkauf 8 €, SWR2-Club 5 €

Dr. Michael Heck, Kulturreferent der Stadt Karlsruhe und Dr. h.c. Hans C. Hachmann, SWR-Musikredakteur, unterhalten sich über die russische Oper und ihre Stellung in der europäischen Musikgeschichte – mit klingenden Beispielen!

> **So, 23. April 2006
17 Uhr**

**SWR Studio
Karlsruhe
Sendesaal
Kriegsstr.
166 - 170**

**Info-Tel.
(0721) 176 - 0**

Klavierabend Anna Zassimova

Фортепьянный концерт – исполнитель: Анна Засимова

> **Mo, 24. April 2006**
20 Uhr

In Zusammenarbeit mit dem Richard-Wagner-Verband Karlsruhe

Eintritt frei

**Wohnstift am
Rüppurrer Schloss
Josef-Keilberth-
saal
Erlenweg 2**

»Zerbrochene Zeiten«

Russische Musik vor und nach der Revolution 1917

Nicolai Medtner Aus: Vergessene Weisen op. 38
(1880-1951) Sonata reminiscenza
Komponiert: 1918-20

George Catoire Aus: Quatre Morceaux op. 12
(1861-1926) Nr. 1 Chant du Soir
Nr. 2 Meditation

Aus: Quatre Morceaux op. 34
Nr. 1, Nr. 2 Poemen,
Nr. 3 Prelude.
(komponiert 1924-26)

Nicolai Roslawez Aus: Drei Etüden (komponiert 1914)
(1880-1944) Pianissimo - Con Dolce Maniera,
Burlando

Pause

Nicolai Mjaskowski Aus: Vergilbte Blätter op. 31
(1881-1950) (Komponiert 1928)

Ivan Wyschnegradsky Étude sur le »Carre Magique Sonore« op. 40
(1893-1979)

Sergei Prokofjew Sonata c-moll op. 29 (komponiert 1917)
(1891-1953)

Anna Zassimova wurde 1976 in Moskau geboren. Nachdem sie als 15-jährige bereits eine Ehrenurkunde beim 1. Frederik-Chopin-Wettbewerb für Junge Pianisten in Moskau erhalten hatte, studierte sie von 1994 bis 2002 Klavier und Klavierkammermusik an der Gnessin-Akademie für Musik in Moskau bei Vladimir Tropp, wo sie ihre Abschlussprüfungen mit Auszeichnung absolvierte. 1996 war sie »die beste Studentin des Jahres« an der Gnessin Akademie und erhielt dort ein Diplom der Russischen Gesellschaft der Institutionen.

Ab 2002 studierte sie als Stipendiatin des DAAD Klavierkammermusik und Klavier Solo an der Musikhochschule Karlsruhe in der Klasse von Prof. Michael Uhde und Markus Stange und erhielt ihr Konzertexamen mit Auszeichnung. Zusätzlich besuchte sie Meisterkurse bei Vitalij Margulis, Dimitri Bashkirov, Natalia Trull, Nahum Shtarkmann, Sedmara Zakarjan-Rutstein und Eduardo Hubert in Russland, Italien, Deutschland und USA. Neben ihrer Ausbildung als Pianistin studierte sie Kunstgeschichte an der Russischen Akademie für Malerei, Bildhauerei und Baukunst, Moskau, wo sie 2002 ebenfalls mit Auszeichnung abschloss.

2004 gewann sie den ersten Preis im Karlsruher Kammermusikwettbewerb und im Freundeskreis-Wettbewerb der Karlsruher Musikhochschule im Fach Klaviertrio.

Als Solistin der Staatlichen Moskauer Philharmonischen Gesellschaft gab sie Konzerte in renommierten Konzertsälen von Moskau, (u.a. Rachmaninow Saal, Großer Saal des Moskauer Konservatoriums), Sankt Petersburg, Minsk, London und Warschau. Sie hat an verschiedenen Musikfesten teilgenommen, u.a. am 15. Internationalen Festival Roslavev und Gabo für zeitgenössische Kunst in Brjansk (Russland), am Festival »Grenzen der Zeit« in Moskau, an der Konzertreihe »Brücken« in St. Petersburg, am Festival »Summer Music in Italy« in Casalmaggiore, am Festival für Neue Musik »Klangriffe« in Karlsruhe und am Projekt »Nouvelles Aventures« in Stuttgart.

Im Jahr 2004 war sie Teilnehmerin an dem internationalen Projekt der Stiftung Villa Musica und gab mehrere Trio-Abende zum 100. Todesjahr Anton Dvoraks in dessen Geburtshaus in der Tschechischen Republik. Sie konzertierte als Solistin mit Orchestern wie dem Moskauer Bach Zentrum Orchestra, dem Gnessin-Virtuosens Orchestra. 2005 spielte sie als Pianistin im Radio-Sinfonieorchester Stuttgart auf dem Festival für neue Musik ECLAT. Mit demselben Orchester gastierte sie im gleichen Jahr bei den Salzburger Festspielen. Seit Oktober 2004 ist sie Doktorandin an der Musikhochschule Karlsruhe.



> ANNA ZASSIMOVA

Moscow by heart Проект о московском

> **Mi, 26. April 2006**
20.30 Uhr

Ein Projekt um den Moskauer Musiker und Schriftsteller Misha Feigin

Jazzclub
Kronenplatz 1

Misha Feigin:
Gitarre, Balalaika, Stimme und Texte
Helmut Bieler-Wendt:

Info-Tel.
(0721) 61 14 93

Geige, Elektronik
Johannes Frisch:
Kontrabass, Elektronik

Eintritt: 11 € / 9 € ermäßigt /
7,50 € Mitglieder



> MISHA FEIGIN

Ein Laboratorium, in dem Musik und Literatur, Improvisation und Konzept, Biographie und Fiktion, Sprache und Klang, Hören und Sehen, akustische und elektronische Momente ineinandergreifen, verspricht »Moscow by Heart«. Das speziell für die Europäischen Kulturstage »Moskau« erarbeitete Projekt des aus Moskau stammenden, mittlerweile in den USA lebenden Musikers und Schriftstellers Misha Feigin knüpft an die Zusammenarbeit mit den Musikern Helmut Bieler-Wendt und Johannes Frisch an, die in wechselnden, literarisch-musikalischen Kontexten seit den späten 90er Jahren in Deutschland besteht. Die Materialien von »Moscow by Heart« sind Dichtungen von Daniil Charms, Fragmente von Paul Celan und Osip Mandelstam, Gedichte und Prosatexte von Misha Feigin, Erinnerungen und Mutmaßungen, Geige, Balalaika, Gitarre, Kontrabass und Stimme, vom Experiment bis hin zur russischen Zigeunermusik, Schreibgeräusche, die deutsche, russische und hebräische Sprache, das Schreiben und die Musikalität der Feder und ihre akustische Mikroskopierung.

Misha Feigin ist geboren und aufgewachsen in Moskau. Dort genoss er in der Kunstszene großes Renomee, als er 1990 in die Vereinigten Staaten auswanderte. Vier Schallplatten waren bereits auf dem staatlichen »Melodia«-Label erschienen, Radio und Fernsehen hatten ihn mehrfach porträtiert. Außerdem hatte er erfolgreiche nationale und internationale Tourneen hinter sich. Seit er im Westen lebt, spielte Misha Feigin in den USA, Kanada, England, Schottland, Israel, Deutschland, Schweden, der Schweiz, Norwegen und Dänemark. 2003 wurde sein Ruf als vielseitig talentierter Künstler mit dem Erscheinen des Buches »Auf der Suche nach Irina« bestätigt, einer kraftvollen und eindrücklichen Erzählung aus der Zeit, als die politischen Prozesse den Blick auf Stalins Schrecken freigaben, während Sex, Drogen und Rock'n'Roll durch den eisernen Vorhang drangen und mit dem scheinbar undurchdringlichen System zusammenstießen. Nach dem Erfolg des nach kurzer Zeit vergriffenen Buches hat Fleur Publishing mit »Das letzte Wort der Astronomie« Misha Feigins Gedichtesammlung veröffentlicht, die Werke aus den vergangenen beiden Jahrzehnten umfasst. Im Jahre 2000 war Misha Feigin Träger des Thomas Merton Prize for Poetry.

Das Goldene und Silberne Jahrhundert Золотой и серебряный век

> **Do, 27. April 2006**
20 Uhr

Musikalische Welt, russische Poesie
und deren Begegnungen mit Deutschland

Stephansaal
Ständehausstr. 4

Mit Musik von Sergei Rachmaninow und Peter Tschaikowski
sowie Lyrik von Iwan Bunin und Alexander Puschkin
Stephan Skiba, Violine

Ticket-Tel.
(0721) 93 33 33

Alexander Kaschin, Violoncello
Anna Zassimova, Klavier
Sprecherinnen: Simone Petri und
Anne-Kathrin Bartholomäus
In Koproduktion mit dem Schauspiel des
Badischen Staatstheaters Karlsruhe

Eintritt: 15 € / 10 € ermäßigt

Programmabfolge:

Iwan Bunin (1870-1953)
als Vertreter des Silbernen Jahrhunderts der russischen Poesie.
Seine Zeitgenossen. Sein Lebensweg und Begegnungen zu Deutschland.
Gedichte:

- »...Nur die Trauer tröstet ganz!«
- »Es wurde kahl der Wald und arm,...«,
- »Im Weinberg«,
- »Hoffnungslosigkeit«,
- »Der Ruf«,
- »Bretagne« und andere.

Sergei Rachmaninow (1873-1943)
Sonate für Klavier und Violoncello g-Moll, Op. 19
Zeitgenosse von Bunin. Ihre Begegnungen. Die Bedeutung
von Rachmaninow für die russische Musik und die Bedeutung von Bunin
für die russische Literatur.

Pause

Alexander Puschkin (1799-1837)
als Vertreter des Goldenen Jahrhunderts der russischen
Poesie. Seine Zeitgenossen, Lebensweg und Begegnungen zu Deutschland.
Dramatisches Werk:
Szene aus »Faust«

Peter Iljitsch Tschaikowski (1840-1893)
und seine Begegnungen mit Puschkin.
Trio »A la memoire d'un grand artiste« für Klavier, Geige und
Violoncello Op. 50, a-Moll.

Das literarisch-musikalische Programm rund um Bunin, Puschkin,
Rachmaninow und Tschaikowski beleuchtet bedeutende Kapitel russischer
Kulturgeschichte des 19. und 20. Jahrhunderts und deren Berührungspunkte
mit der deutschen Literatur. Iwan Alexejewitsch Bunin, der 1870 in
Woronesch geborene Schriftsteller, Lyriker und Übersetzer, erhielt 1933
als erster Russe den Nobelpreis für Literatur. Er entstammte einer ver-
armten Adelsfamilie, studierte in Moskau, arbeitete als Zeitungsredakteur
und wurde später für seine Übersetzungen aus dem Englischen (darun-
ter Henry Wadsworth Longfellow und Lord Byron) mit dem Puschkin-
Preis der russischen Akademie ausgezeichnet. Reisen führten den Freund
Tschechows und Gorkis quer durch Europa, nach Nordafrika und bis nach
Indien. Nach der Oktoberrevolution lebte Bunin zunächst zwei Jahre im
Süden Russlands, bevor er 1920 nach Frankreich floh.

Erst nach seinem Tod 1956 wurde der entschiedene Gegner des
Bolschewismus von den Sowjets rehabilitiert und durfte wieder erschei-
nen. Sein Name steht für das sog. Silberne Zeitalter der russischen Poesie:
Bunin prägte mit seinem Stil maßgeblich die russische Literatursprache.
Er interessierte sich intensiv für Schopenhauer und wurde von Thomas
Mann hoch geschätzt. Mit seinem Zeitgenossen Sergei Rachmaninow tei-
lte er das Schicksal des Lebens in der Fremde, das sowohl in seiner
Lyrik wie auch in der Musik Rachmaninows – hier in seiner Sonate für
Violoncello und Klavier – ein zentrales Schaffensmotiv mit dem Unterton
der Sehnsucht bildet.

Als Begründer der modernen russischen Literatur schlechthin und als
eine ihrer schillerndsten Gestalten gilt Alexander Sergejewitsch Puschkin,
der 1799 in Moskau geboren wurde. Große Ereignisse der russischen
Geschichte wie der Krieg gegen Napoleon (1812) hinterlassen in sei-
nem Werk ebenso tiefe Spuren wie nachhaltige Theatererlebnisse. Seine
Spottgedichte bringen ihn in Konflikt mit dem Zarenregime, das ihn zwis-
schenzeitlich zu einem Aufenthalt auf der Krim zwingt. Puschkin, der
einen russischen »Faust« dichtete, duelliert sich häufig, auch aus trivialen
Gründen. Ein Duell gehört auch zu seinem bedeutendsten Versepos, dem
Peter Tschaikowski, der mit Puschkin einen anregenden Austausch pflegte,
mit seiner großen Oper ein Denkmal setzt: Eugen Onegin. Tschaikowskis
großes Klaviertrio op. 50 steht in seiner selbstbewussten Virtuosität und
Reife für den beflügelnden Geist jener Zeit.

Der Abend, der Leben und Werk der genannten Dichter und Komponisten
nachzeichnet, möchte das Goldene und Silberne Jahrhundert in der russi-
schen Poesie mit Musik und Rezitationen lebendig machen.



Stephan Skiba

Stephan Skiba, 1956 in Berlin geboren, erhielt seine musikalische Grundausbildung am Musikgymnasium der Regensburger Domspatzen. Danach studierte er an der Musikhochschule München beim Professor Otto Büchner und schloß seine Studien bei Arthur Grumiaux in Brüssel ab. Während seiner Münchner Zeit war er Mitglied des Münchner Bachorchesters unter Karl Richter. Als Erster Konzertmeister gehörte er 1977-1984 dem Philharmonischen Orchester der Stadt Freiburg an. Seit 1984 ist Stephan Skiba Erster Konzertmeister der Badischen Staatskapelle Karlsruhe. Konzertreisen führten ihn durch Europa, nach Japan und Russland, wobei er sich neben dem klassischen Konzertrepertoire selten aufgeführten Werken, wie z.B. den Violinkonzerten von P. Hindemith, B. Britten, Rudi Stephan u.a. widmet. Neben zahlreichen Produktionen mit dem Süddeutschen Rundfunk hat er das Violinkonzert von Mendelssohn, sowie das Klaviertrio von P. Tschaikowski auf CD aufgenommen.



Alexander Kaschin

Alexander Kaschin wurde 1972 in Moskau geboren. Von 1990 bis 1995 studierte er am Moskauer Staatlichen Konservatorium bei Prof. W. Fejgin. Von 1995 bis 1998 setzte er seine Ausbildung (Diplom-Studiengang) an der Hochschule für Musik in Hamburg bei Prof. Wolfgang Meh fort und erhielt sein Diplom mit Auszeichnung. Von 1996 bis 1998 besucht er mehrere Meisterkurse bei Prof. David Geringas, Prof. Wolfgang Boettcher und Prof. Boris Pergamenschikow. Von 1998 bis 2001 studierte er im Aufbaustudium (Konzertexamen) bei Prof. B. Gmelin an der Hochschule für Musik in Hamburg. Er ging aus zahlreichen Wettbewerben als Preisträger hervor: 1987 2. Preis beim Internationalen Wettbewerb »Concertino Praga« (Tschechien). 1988 Diplom beim Nationalen Cellowettbewerb in Russland. 1996 2. Preis beim Internationalen Elise-Meyer Wettbewerb in Hamburg. 1997 4. Preis beim Internationalen Kammermusikwettbewerb »Sonaten« in Vierzon (Frankreich). 1999 Auszeichnung in Form einer Instrumentenleihe für 5 Jahre von der SINFONIMA – Stiftung der Mannheimer Versicherung AG. 2004 Auszeichnung in Form Instrumentenleihe von der Stiftung des Landes Baden-Württemberg. Seit 1987 trat Alexander Kaschin in vielen Konzerten in Russland, der Ukraine, Armenien, Tschechien, der Slowakei, Bulgarien, Deutschland, Italien und Frankreich auf. Er konzertierte als Solist mit Orchestern wie den Hamburger Symphonikern, dem Mozart-Orchester Hamburg, dem Landessinfonieorchester Flensburg, dem Orchester Lu (Ukraine), dem Odessa Kammerorchester und dem Kammerorchester des Moskauer Konservatoriums. Er war zu Gast bei Festivals wie dem P. Casals Cello Festival in Kronberg/Taunus dem Schleswig-Holstein-Musik-Festival und dem Musikfestival »Hanns Eisler und seine Schüler« (NDR Hamburg).

Das Repertoire von Alexander Kashin umfasst Werke vom Barock bis zur Gegenwart und ist auf mehreren Schallplatten- und CD-Produktionen dokumentiert. Seit 2003 ist er Stellvertretender Solo-Cellist der Badischen Staatskapelle Karlsruhe.

Simone Petri

Simone Petri wurde 1976 in Zürich geboren, wo sie (unterbrochen von einem einjährigen Sprachaufenthalt in Moskau 93/94) bis zur Matura lebte und zur Schule ging. Nach einem sechsmonatigen Sprachaufenthalt in Kuba und einem abgebrochenen Geschichtsstudium in Genf, Jobs als Altenpflegerin und Übersetzerin, besuchte sie von 1997 bis 2001 die Hochschule für Musik und Theater in Bern. 2001 ging sie ins Festengagement ans Landestheater Tübingen und wechselte 2002 ans Badische Staatstheater Karlsruhe, wo sie immer noch Ensemblemitglied ist. Daneben war sie ein Jahr lang als Kolumnistin für das Schweizer Reisemagazin »via« tätig, leitete den Theater-Jugendclub des Badischen Staatstheaters und spielte in verschiedenen Fernseh- und Kinospielefilmen mit. 2003 erhielt sie den Schweizer Filmpreis als beste Darstellerin und war european shooting-star an der Berlinale. Simone Petri ist verheiratet und hat eine Tochter (geb. 2004).



Anne-Kathrin Bartholomäus

1962 in Köthen/Anhalt geboren. Nach der Polytechnischen Oberschule der DDR eine zweijährige Ausbildung zur Bibliothekarin abgeschlossen. Beruflich tätig als Bibliothekarin und Museumsvolontärin in Dessau Anhalt. 1983-87 Studium an der Hochschule für Schauspielkunst, Rostock. Erstes Engagement als Schauspielerin am Theater Stralsund.

Weitere Engagements an den Theatern Celle, Gera, Altenburg, Aachen. In Gastrollen an den Theatern Detmold, Oldenburg und ein Jahr Tourneetheater in der Rolle der Krimhild von Hebbels »Nibelungen«.

Verschiedene Rollen bei Funk und Fernsehen. Tätigkeiten als Lehrbeauftragte für Schauspiel an den Theaterhochschulen in Rostock und Leipzig. Seit 2002 festes Ensemblemitglied am Badischen Staatstheater Karlsruhe.



Studio Vocale Karlsruhe Хор «Студио Вокале» Карлсруе

> So, 30. April 2006
19 Uhr

Leitung: Werner Pfaff

Eintritt: 10 € / 7 € ermäßigt

Sergei Rachmaninow (1873 – 1943):
Ganznächtlige Vigil op. 37

»Ich bin ein russischer Komponist, und meine Heimat hat mein Temperament und meine Anschauungen geprägt. Meine Musik ist Ausdruck meines Temperaments, und also ist sie russische Musik.«
Sergei Rachmaninow

Am 7. Mai 1933, seinem 60. Geburtstag, wurde Sergei Rachmaninow in Paris in einem öffentlichen Festakt geehrt. Die russischen Exilanten rühmten ihn in einem Grußwort, das unter anderen auch Komponisten wie Alexander Glasunow und Nicolai Medtner unterzeichnet hatten, ausdrücklich dafür, dass er auch im Exil seine russische Vergangenheit nie geleugnet hatte. Dieses Grußwort endete mit dem Satz: »Was wir Ihnen und auch uns noch wünschen: dereinst in Moskau Rachmaninows »Ganznächtlige Vigil« in Anwesenheit des Komponisten zu hören.«

Dieser Wunsch war Ausdruck einer tiefen Sehnsucht der Unterzeichner nach einer – allerdings unmöglichen - Rückkehr in eine nicht nur geographische, sondern auch kulturelle und religiöse Heimat. Damals war in der Sowjetunion die Aufführung religiöser Musik strikt verboten; außerdem war Rachmaninow seit 1931 »persona non grata«, da er in der »New York Times« einen Artikel mitunterzeichnet hatte, der den ideologischen Terror der Kommunisten anklagte.

Als er im Januar/Februar 1915 seine »Ganznächtlige Vigil« komponierte, war er allerdings noch einer der populärsten Komponisten Russlands. Schon während seiner Studienzeit hatte er sich für die ursprüngliche Musik der orthodoxen Kirche interessiert, ohne allerdings im eigentlichen Sinne religiös zu sein. Die im Gottesdienst verwendete Musik orientierte sich damals an westeuropäischen Vorbildern; es waren italienische und auch deutsche Musiker an den Zarenhof geholt worden, deren Einfluss noch lange spürbar gewesen war und die eigenständige Entwicklung der russischen Musik lähmte. Die Petersburger Hofkapelle und ihre strikte Zensur trug zur Ermutigung der Komponisten nicht viel bei, und erst der Rechtsstreit um ein geistliches Werk Tschaikowskis (Die Liturgie op.41) – der zugunsten des Komponisten ausging - brach den Bann. Eine neue »Russische Schule des Kirchengesangs« konnte beginnen.

Diese »Neue Schule« besann sich auf die alte orthodoxe Kirchenmusik, die teilweise dem Volksgesang sehr nahestand. Schon mit seiner

»Liturgie des Johannes Chrysostomos« op.31 aus dem Jahre 1910 hatte sich Rachmaninow dieser Musik genähert. Ihn reizte das Archaisch-Ursprüngliche, das dem Kirchengesang im Laufe des 18. Jahrhunderts zunehmend abhanden gekommen war und durch die »verwestlichten« Hörgewohnheiten ganz verloren zu gehen drohte. Der ehemals einstimmige Kirchengesang war zum mehrstimmigen Choralsatz geworden; die alten liturgischen Melodien waren teilweise als tragende Stimmen beibehalten worden, aber die Musik hatte ihre Eigenart verloren.

Im 19. Jahrhundert kam die Rückwendung; dabei spalteten sich die Musiker in zwei Lager. Die einen wollten an der reinen liturgischen Funktion festhalten und lehnte jeden individuellen künstlerischen Einfluss ab; führend in dieser Gruppe waren Kreise der russischen Orthodoxie. Die andere Gruppe, hauptsächlich vertreten durch junge Musiker und Komponisten, forderte künstlerische Freiräume und hoffte, die Liturgie werde sich den Erneuerungsbestrebungen öffnen. Dies war jedoch zunächst nicht der Fall: geistliche Kreise bekämpften jegliche Modernisierungsversuche, man untersagte außerdem das Singen liturgischer Texte außerhalb des Gottesdienstes. Lange vermochte die orthodoxe Kirche diese Verweigerungshaltung nicht durchzuhalten, und ausgerechnet eine ihrer eigenen Institutionen, die »Moskauer Schule für Kirchengesang« und der ihr angeschlossene Synodalchor öffneten sich der neuen Musikbewegung.

Am Anfang dieser Erneuerungsbewegung standen Peter Iljitsch Tschaikowskis »Liturgie« (1878) und »Nachtvigilie« (1881), die beiden gleichnamigen Werke von Sergei Rachmaninow bilden Höhepunkt und Schluß einer musikalischen Bewegung, die durch die Oktoberrevolution jäh beendet wurde.

Die orthodoxe Kirche kennt ebenso wie die römische das Stundengebet; an Vorabenden von Sonn- und Feiertagen werden die Abend- und Morgengebete zu einer rituellen Einheit zusammengefaßt (Vigil und Matutin). Anders als die römische Kirche hat die orthodoxe Kirche wechselnde Kombinationen fester und beweglicher liturgischer Texte und Melodien, darüber hinaus muss noch ein Achtwochenzyklus von Kirchentönen beachtet werden, der das gewöhnliche Kirchenjahr überlagert. Tschaikowski hatte sich bitter beklagt, daß die Geistlichen ihm keine Auskunft über die Liturgiefolge geben könnten, da sie selber die Regeln nicht verstünden und willkürlich Gesänge auswählten. Rachmaninow suchte und fand Hilfe bei Alexander Kastalskij, der an der Moskauer Schule für Kirchengesang tätig war. Aus der verwirrenden Vielfalt von Details, die bei einer so komplexen Komposition wie der Vigil zu beachten wäre, vertonte Rachmaninow nur ein »Grundgerüst«; die den jeweiligen liturgischen Gegebenheiten entsprechenden Ergänzungen überließ er den Geistlichen und Kirchenchören. Diese Beschränkung erleichtert die konzertante Aufführung der Vigil – sie ist nach ihrer Uraufführung am 10. März 1915 in Moskau auch nur sehr selten im Gottesdienst erklingen.

Es sind nicht nur die liturgisch-musikalischen Elemente beziehungs-

weise deren Fehlen, die eine Aufführung so schwierig machen; auch die Ansprüche an die Sänger sind für einen einfachen kleinen Kirchenchor nur schwer zu bewältigen. Rachmaninow komponierte für den Moskauer Synodalchor und hatte somit eines der besten Ensembles überhaupt zur Verfügung – für manche Partien holte er sich auch Sänger der Moskauer Oper.

Er verwendete die alten liturgischen Texte von Vesper (Abendgebete, Nr. 2 - 6) und Matutin (Morgengebete, 7 -15). In zehn der fünfzehn Sätze griff er auch auf die alten Kirchengesänge zurück, allerdings erklingen sie hier nicht in der Originalgestalt. Rachmaninow veränderte Details: er kürzte, transponierte, und er bereicherte die Sätze um harmonische Varianten. Die fünf Sätze aus seiner eigenen Feder (die Nummern 1,3,6,10 und 11) unterscheiden sich stilistisch nicht von den »Zitaten«, Rachmaninow nannte sie mit einem Augenzwinkern »Stilfälschungen«.

Die Vielfalt seiner Stilmittel reicht vom archaischen Unisono bis zu individuellen Klangmalereien, z.B. der Evokation von Glockenklängen in Nr. 7 und 8 (Beginn der Matutin). Der Text wird nicht in ein starres Metrum gezwängt, sondern kann frei fließen – so kann auch die Melodie dem Text nachgeben, jedes Wort wird sinngemäß betont. Er erfand eine reiche Klangfarbenpalette: vom Solo und Unisono über kleine Chorgruppen und homophonen Satz spannt sich der Bogen bis zum achttimmig aufgefächerten Chor in der Großen Doxologie (Ehre sei Gott in der Höhe, Nr. 12). Die Harmonik verbindet Wendungen aus der Volksmusik (Terz- und Sextklänge) mit modalen Klängen; Rachmaninow vermied aber weitgehend »moderne« Chromatik, da er alte diatonische Melodistrukturen benutzte.

Der erste Teil, die »Nachtwache«, ist eher lyrisch geprägt, die Gebetstexte sind betrachtend und meditierend. Im zweiten Teil kommen erzählende Elemente zum Tragen (vgl. Nr. 9, Gelobt bist Du, o Herr – eine Schilderung aus der Oster- und Auferstehungsgeschichte). Höhepunkt des zweiten Teils ist die Große Doxologie, die danach folgenden Stücke bilden quasi das Finale. Sie sind weniger konzertant angelegt, sie bauen die zuvor aufgestaute Spannung langsam wieder ab und lassen die Matutin ausklingen.

Die Uraufführung der Vigil fand am 10. März 1915 als Benefizkonzert für die Kriegsoffer statt. Der Moskauer Synodalchor sang unter der Leitung von Nicolai Danilin. Nicht zuletzt durch die hervorragende Leistung des Chores war die Vigil zunächst sehr erfolgreich, doch das Verbot aller Kirchenmusik nach der Revolution geriet sie in Vergessenheit.

»Das große Abend- und Morgenlob« war eines der beiden Lieblingswerke Rachmaninows (das zweite war die Sinfonie »Die Glocken« nach einer Dichtung von Edgar Allan Poe). Am meisten liebte er die Nr. 5, Nunc dimittis (Herr, nun läßt du deinen Diener in Frieden fahren), von dem er wünschte, daß es auf seiner Beerdigung gespielt werde. Eigentlich hatte er auf dem Moskauer Nowodewitschi-Friedhof begraben sein wollen, dort, wo auch Alexander Skrjabin zur letzten Ruhe gebettet worden war. Nachdem

er über zwanzig Jahre lang ein Emigrantendasein geführt hatte, wollte er wenigstens im Tode wieder in die Heimat zurückkehren, doch dieser Wunsch blieb unerfüllt. Im Frühjahr 1943 starb er, wenige Tage vor seinem siebzigsten Geburtstag, in Kalifornien und wurde in Westchester County/ New York beerdigt.

»Ich fühlte mich wie ein Geist, der in einer Welt herumirrte, die ihm fremd geworden war. Ich kann die alte Art zu schreiben nicht ablegen und mir die neue nicht zu eigen machen.«

Sergei Rachmaninow

Werner Pfaff

studierte Klavier und Komposition in Trossingen, Dirigieren und Gesang in Karlsruhe sowie Musikwissenschaft, Germanistik und Philosophie in Freiburg. Sein wichtigster Lehrer war Hans Michael Beuerle (Chorleitung). Andere wichtige künstlerische Erfahrungen sammelte er bei der Zusammenarbeit mit u.a. Solti, Sinopoli, Chailly, Inbal, Harnoncourt, Gielen, Marriner, Rostropowitsch, Penderecki und Ericson.

1980 gründete er den Kammerchor Studio Vocale Karlsruhe, mit dem er mehrere internationale 1. Preise gewann. Einladungen zu Festivals in Europa, Amerika und Asien sowie zahlreiche Fernseh- und Rundfunk- und CD-Produktionen folgten.

2003 wurde Werner Pfaff beim Internationalen Chorwettbewerb »Habaneras y Polifoniai« in Torrevieja/ Spanien mit dem Sonderpreis als bester Dirigent ausgezeichnet.

Von 1989-1996 hatte Werner Pfaff einen Lehrauftrag für Dirigieren an der Musikhochschule Frankfurt am Main, von 1992-1995 zusätzlich an der Hochschule für Musik »Franz Liszt« in Weimar inne. Er arbeitet regelmäßig mit Orchestern aus Deutschland, Frankreich, Polen und der Tschechoslowakei sowie Barockorchestern zusammen.

Häufige Einladungen als Gastdirigent ermöglichen Werner Pfaff die Zusammenarbeit mit Rundfunkchören im In- und Ausland (Stuttgart, Köln, Leipzig, Krakau) und anderen professionellen Chören weltweit.

Werner Pfaff ist ein gesuchter Leiter von internationalen Chorateliers, er gibt regelmäßig Dirigierkurse und Meisterklassen in der ganzen Welt. Seit 1991 gehört er zusammen mit Jan Szyrocki zu den ständigen Dirigenten der Deutsch-Polnischen Chor-Akademie »In terra pax«.

Berufungen in die Jury bei internationalen Chorwettbewerben führten Werner Pfaff u.a. nach Tours, Tolosa, Riva del Garda, Argentinien, Israel, Polen, Belgien und Slowenien.



Studio Vocale Karlsruhe

wurde 1980 von Werner Pfaff gegründet und besteht aus ca. 32 ausgebildeten SängerInnen. Bereits nach wenigen Jahren gewann der Chor einige der bedeutendsten internationalen Chorwettbewerbe, u.a. in Gorizia (Gesamtsieger 1987), Tolosa (1. Preisträger 1988, 2. Preisträger 1999) Marktoberdorf (1. Preisträger 1989), und hat sich seitdem kontinuierlich weiter entwickelt. 2003 errang das Studio Vocale Karlsruhe einen 1. und 2. Preis beim Internationalen Chorwettbewerb »Habaneras y Polifonia« in Torrevieja/ Spanien.

Aufgrund dieser Erfolge hat sich der Chor nicht nur im europäischen Raum einen bedeutenden Ruf erworben und erhält regelmäßig Einladungen zu Gastkonzerten und Festivals in aller Welt, so unter anderem nach St. Petersburg, Seoul, Riga, San Sebastian, Buenos Aires, Legnano, Valencia und Manila. In Deutschland gastierte der Chor u.a. im Jahr 2000 beim Schwarzwaldmusikfestival (H-Moll-Messe unter Mark Mast) und beim Rheingau Musikfestival (Messias unter L. Güttler).

Der Schwerpunkt der musikalischen Arbeit von Studio Vocale Karlsruhe liegt auf der Gestaltung anspruchsvoller A-Cappella-Programme, deren stilistische Bandbreite von der Renaissance bis zur zeitgenössischen Musik reicht. Neben der Auswahl besonders lohnender, oft wenig bekannter Literatur stellt Werner Pfaff dabei stets einen musikalisch-dramaturgischen Zusammenhang der Werke in den Vordergrund. Regelmäßig widmet sich der Chor auch der Interpretation oratorischer Werke.

Rundfunk-, Fernseh- und CD-Produktionen dokumentieren die Arbeit von Studio Vocale Karlsruhe. In den letzten Jahren fand in Zusammenarbeit mit dem SWR und dem Renner Ensemble Regensburg eine CD-Gesamteinspielung der Chorwerke von Robert Schumann statt.



> STUDIO VOCALE KARLSRUHE

Simon Nabatov Симон Набатов

Solopiano

Eintritt: 11 € / 9 € ermäßigt /
7,50 € Mitglieder

Der in Moskau geborene Simon Nabatov gilt als eines der bedeutendsten Talente der aktuellen Jazz-Szene. Seine erste Ausbildung erhielt er am Konservatorium in Moskau; später wechselte er in die Vereinigten Staaten und studierte u.a. an der Julliard School of Music in New York. Seit 1984 gewinnt Nabatov regelmäßig Preise in seinem Fach. Neben seinen zahlreichen Zusammenarbeiten mit Jazzgrößen wie Paul Motian, Ray Anderson, Chet Baker und Barry Altschul profilierte sich Nabatov als virtuoser und phantasievoller Pianist.

In seinem aktuellen Programm verbindet Simon Nabatov Improvisation mit der europäischen Klassik und bezieht Komponisten wie Bach, Brahms oder Chopin in seine Ausflüge mit ein, auf deren Grundlage er sich zu lustvollen Soloritten aufmacht. Gleichzeitig schafft er in der Verbindung von Klassik und Gegenwart eine klangvolle Brücke zwischen gestern und heute.

> SIMON NABATOV



> Mi, 3. Mai 2006
20.30 Uhr

Jazzclub
Kronenplatz 1

Info-Tel.
(0721) 61 14 93

Musik und Mysterium Музыка и мистерия

> **Do, 4. Mai 2006**
20 Uhr

Der russische Komponist Alexander Skrjabin in Deutschland, sein Leben und sein Zeitgenosse Boris Pasternak in Musik und Texten

Stephansaal
Ständehausstr. 4

Solist: Juri Bogdanow am Flügel
Sprecherin: Teresa Trauth
In Koproduktion mit dem Schauspiel des
Badischen Staatstheaters Karlsruhe

Ticket-Tel.
(0721) 93 33 33

Eintritt: 15 € / 10 € ermäßigt

Programmabfolge:

Alexander Skrjabin (1872-1915):
Besonderheiten seines Schaffens.
Sein Leben in Deutschland.

Sonate-Fantasie, Op. 19, gis-Moll.
Vierundzwanzig Präludien, Op. 11.

Pause

Drei Masurkas aus Op. 3:
Nr.5, es-Moll;
Nr. 6, cis-Moll;
Nr.7, e-Moll.
Fantasie Op. 28, h-Moll.
Zwei Tondichtungen Op. 32: Fis-Dur und D-Dur
Tondichtung »K Plameni« (»Zu Flamme«) Op.72
Zwei Etuden: Op. 42 Nr. 5 cis-Moll und Op. 8 Nr. 12 dis-Moll

Alexander Nikolajewitsch Skrjabin gilt als der große Mystiker der russischen Musik. 1872 in Moskau geboren, schloss der Pianist 1892 seine Studien am Moskauer Konservatorium mit der »Kleinen« Goldmedaille an (die »Große« erhielt sein Kommilitone Rachmaninow). Ausgedehnte Konzertreisen machten den großen Tastenkünstler in Europa und international bekannt. Skrjabin pflegte bei seinen Auftritten ausschließlich eigene Kompositionen zu spielen. Ausgehend von der Romantik Chopins und Liszts fand er über die Chromatik von Wagners Tristan-Musik zu einem eigenen harmonischen System, das den Moll-Dur-Bezirk verlässt und auf dem aus Quartschichtungen konstruierten »Mystischen Akkord« oder »Prometheus-Akkord« aufbaut.

Aus diesem System heraus und durch den Kontakt mit den Schriften

der Theosophischen Gesellschaft reifte Skrjabins Vision eines besonderen Gesamtkunstwerks, das in Indien als »Mysterium« unter einer Halbkugel mit 2000 Mitwirkenden das Publikum zu kollektiver Ekstase führen sollte. Bevor er dieses kühne Projekt in Angriff nehmen konnte, starb er jedoch 1915 an den Folgen einer Blutvergiftung. Auch das von Skrjabin angestrebte Klangfarbenklavier ist bezeichnend für die esoterische Klangästhetik des Komponisten, der zu den großen Erneuerern der russischen Tonkunst zählt.

Mit Deutschland verband Skrjabin eine besondere Beziehung. Es war das erste Land, das Skrjabin besuchte. 1895 kam er nach Berlin und besuchte Mendelssohn, dort betrachtete er staunend ein Beethoven-Autograph aus dessen Besitz. In Deutschland begegnete er dem großen Pianisten Emil Sauer und lernte er den bedeutenden Bariton Karl Scheidemantel kennen. In Heidelberg suchte er bei dem Neuropathologen Wilhelm Erb Rat wegen seiner überanstrengten rechten Hand. Die gegenseitige Sympathie der beiden Männer und die gemeinsame Liebe zur Musik führte zum anregenden Austausch. Heidelberg inspirierte Skrjabin zu vielen Klavierstücken. Teile seiner Préludes op. 13 und 15 entstanden in einem Kölner Hotel. In seiner Jugend spielte der begabte Pianist gerne Schumann, auch schätzte er den Pianisten Carl Reinecke. Die Verbindung zum Leipziger Verlag Beljaev, und die Firmen L. Hupfeld und Welte-Mignon, die Skrjabin zu Aufnahmen u. a. für die so genannten Phonola-Rollen einluden, markieren ebenfalls die intensive Verbindung des Komponisten zu Deutschland.

Das Programm »Musik und Mysterium« folgt diesem spannenden Verhältniss in einer Koproduktion mit dem Schauspiel des Badischen Staatstheaters Karlsruhe in Texten und Klaviermusik.

Juri Bogdanow

Juri Bogdanow wurde 1972 geboren. Er bekam seinen ersten Klavierunterricht bei Frau Artobolewskaja als er vier war. Seine musikalische Ausbildung bekam er bei der Zentralen Musikschule des Moskauer Konservatoriums (bei Frau Artobolewskaja, bei Herrn Mdojanz und beim Herrn Prof. Nasedkin) und beim Moskauer Konservatorium (bei Frau Prof. Nikolaewa und Herrn Prof. Woskresenski). Juri Bogdanow hat u. a. folgende Auszeichnungen bei Internationalen Musikwettbewerben erhalten:

3. Preis beim Internationalen J.S.Bach Musikwettbewerb in Leipzig 1992
2. Preis beim Internationalen F. Schubert Musikwettbewerb in Dortmund 1993
3. Preis beim Internationalen F. Mendelssohn Musikwettbewerb in Hamburg 1994
1. Preis beim Internationalen F. Schubert Musikwettbewerb in Wien 1995

Konzertreisen führen ihn durch Russland, Österreich, Australien, Deutschland, Canada, Holland, Norwegen, Nord Korea, Frankreich,

Schweiz und Japan. Auch bei zahlreichen Musikfestivals, wie z.B. »April Frühling« in Pjöngjang oder Skrjabin-Festival in Moskau hat er gespielt. Seit 1997 ist J. Bogdanow Solist der Moskauer Staatlichen Philharmonie. Als Solist hat er unter folgenden Dirigenten wie W. Ponkin, P. Sorokin, W. Dudarowa, S. Skripka, E. Serow, I. Goritski, M. Bernardi, A. Politkow und mit folgenden Orchestern gespielt: Moskauer Rundfunkorchester, Moskauer Philharmonisches Orchester, Deutsche Kammerakademie, Calgary Philharmonic und Moskauer Staatliches Sinfonieorchester.

Seine CD mit Werken von F. Schubert wurde vom Schubert-Institut in Wien als die beste Schubert-Aufnahme 1996 ausgezeichnet. Der Pianist hat auch eine aktive pädagogische Tätigkeit inne – z.B. einen Lehrauftrag bei dem Musikinstitut Ippolitow-Iwanow in Moskau. J. Bogdanow hat als Jury-Mitglied bei mehreren Internationalen Musikwettbewerben mitgewirkt. Er unterrichtete Meisterkurse in Russland und im Ausland. Er ist ein Mit-Gründer und Vizepräsident vom Musikfonds »Artobolewska«.



Teresa Trauth

Geboren 1975 in Altenburg (Sachsen), aufgewachsen in Berlin, besuchte sie dort die Hochschule für Schauspielkunst »Ernst Busch«. Ihr erstes Engagement hatte sie am Landestheater Tübingen von 1999 bis 2001, dann wechselte sie für eine Spielzeit ans Staatstheater Kassel und von dort zum Badischen Staatstheater Karlsruhe.

Rockkonzert рок-концерт

Va-Bank

Alexander F. Sklyar (Gitarre, Gesang), Alik Ismagilov (Bass, Gesang), Egor Nikonov (Gitarre, Gesang), Andrei Belizov (Schlagzeug)

Eintritt: 15 € VVK zuzügl. Gebühr,
an der Abendkasse 18 €

Vor 20 Jahren vom Gitarristen und Sänger Alexander F. Sklyar gegründet, ist Va-Bank eine der führenden und interessantesten Bands der Moskauer Alternative-Szene. Die Band hat viele verschiedene Stilistiken durchexerziert, die auch heute noch alle in ihrer stets aktuell gebliebenen Musik durchhörbar sind. In der jüngsten Zeit ist jedoch die betont harte und aggressive, zeitweise punkige Spielweise früherer Tage einem eher akustischen und melodischen Gewand gewichen.

Zwischen Hardrock, New Folk und einem osteuropäischen Romantizismus ignorieren Va-Bank die klassischen Grenzen des Rock-Genres, sind so für unterschiedliche Geschmäcker interessant, immer für eine Überraschung gut und niemals langweilig. In ihrer Heimat füllen Va-Bank Stadien, Hallen und Clubs, aber auch im europäischen Ausland wie Skandinavien, Deutschland oder Frankreich tourte das Quartett in den vergangenen Jahren mit großem Erfolg, gelegentlich auf Tour mit Bands wie The Stray Cats, der Rollins Band, Biohazard oder Rage Against the Machine.

> Do, 4. Mai 2006
20.30 Uhr

**Kulturzentrum
Tollhaus
Schlachthausstr. 1**

**Info-Tel.
(0721) 96 40 50**

> VA-BANK



Streichquartettabend

Струнный квартет – концерт

> Sa, 6. Mai 2006
19 Uhr

Mit Werken deutscher Komponisten für russische Auftraggeber

Josef Haydn Quartett für 2 Violinen, Viola und Violoncello
(1732 - 1809) op. 33 Nr. 5 G-Dur
(dem Großfürsten Pawel Petrowitsch gewidmet)

Sergei Prokofjew Quartett für 2 Violinen, Viola und Violoncello
(1891 - 1953) op. 50 h-Moll

Pause

Ludwig van Beethoven Quartett für 2 Violinen, Viola und Violoncello
(1770 - 1827) op. 59 Nr. 3 C-Dur
(dem Fürst Andrej Rasumowski gewidmet)

Janos Ecseghy, 1. Violine
Diana Drechsler, 2. Violine
Michael Fenton, Viola
Alexander Kaschin, Violoncello

Eintritt: 15 € / 10 € ermäßigt

Das Interesse russischer Adliger für die deutsche Musik führte namentlich in der Zeit der Klassik zu bedeutenden Auftragswerken, darunter die berühmten »Russischen Streichquartette« von Joseph Haydn, und die so genannten Rasumowsky-Quartette op. 59 von Ludwig van Beethoven. Haydn schrieb seine Quartette op. 33 für den 1781 in Wien weilenden Großfürsten Pawel Petrowitsch. Mit diesen Stücken schuf der Komponist Streichquartette eines völlig neuen Typs (»...auf eine ganz neue besondere Art...«): Die Kopfsätze haben eine Durchführung und folgen der Sonatenhauptsatzform. Das zuvor übliche Menuett ersetzte Haydn durch ein Scherzo. Die »Russischen Quartette« erregten großes Aufsehen. Mozart schrieb nach Haydns Vorbild sechs Quartette, darunter das so genannte »Dissonanzen-Quartett«.

Beethovens Quartette op. 59 sind dem Grafen Andreas Kyrillowitsch Rasumowsky gewidmet, dem russischen Gesandten am österreichischen Hof, der als Freund und großzügiger Förderer Beethovens in die Musikgeschichte einging. Der Graf, selbst ein nicht unbegabter Geiger, hatte Mozart noch persönlich gekannt und war von Haydn in das Quartettspiel eingeweiht worden. 1808 richtete er in seinem Palais ein ständiges Streichquartett ein, in dem er selbst die zweite Geige spielte und dessen Primarius der berühmte Ignaz Schuppanzigh war. Gleichsam

als Verbeugung vor seinem Auftraggeber verwendete Beethoven russische Motive. Die beiden ersten Quartette der Reihe stießen bei der Presse auf Kritik: Sie seien »Sehr lang«, schrieb die Allgemeine musikalische Zeitung 1807, »und schwierig, tiefgedacht und trefflich gearbeitet, aber nicht allgemein fasslich«. Dagegen genoss das dritte Rasumowsky-Quartett von Anfang an größere Beliebtheit, die bis heute andauert – die Fuge des letzten Satzes diente lange Zeit im Fernsehen als Erkennungsmelodie des »Literarischen Quartetts«.

Auch im russischen Musikleben des 19. Jahrhunderts, das sich vorwiegend in wohlhabenden Bürgerhäusern abspielte, bildete das Quartettspiel einen Hauptbestandteil ambitionierter Übungen und Aufführungen. So berichtet Nikolai Rimsky-Korsakow über die häuslichen Kunstabende bei dem Verleger Belaev, der selbst ein mittelmäßiger Pianist war, über konsequent gestaltete Programme: »Meist wurde mit einem Quartett von Haydn begonnen, dann folgten Mozart, Beethoven und endlich ein Quartett der nachbeethovenischen Periode. Wenn an einem gegebenen Freitage mit dem ersten Quartett von Haydn begonnen worden war, kam am nächsten das zweite an die Reihe usw., bis man beim letzten angelangt war, dann begann man wieder von vorne«. Die ausgiebigen Musikabende endeten zumeist in nicht minder ausgiebigen Zechgelagen, bisweilen floss der Champagner in Strömen, um ein neues Werk zu begießen.

Diana Drechsler

Diana Drechsler, geboren 1972, erhielt ihren ersten Violinunterricht mit 8 Jahren an der Hoyerswerdaer Musikschule. Später studierte sie an der HfM »Franz Liszt« Weimar bei Prof. Ute Suckow sowie in Würzburg bei Prof. Klaus Lieb und erhielt dort im Jahr 2000 ihr Meisterklassendiplom. Während Ihres Studiums war sie bereits Praktikantin der Violinen bei den Nürnberger Symphonikern und am Staatstheater Kassel. Darüber hinaus bekam die Geigerin als Mitglied diverser Kammerensembles wichtige musikalische Impulse durch Henry Meyer (La Salle Quartett) sowie in Meisterkursen beim Rosamunde-Quartett und dem Voces-Quartett. Diana Drechsler ist seit 1998 2. Geigerin in der Badischen Staatskapelle Karlsruhe. Seither widmet sie sich in vielseitigen Ensembles der Kammermusik, so ist sie Mitbegründerin des Düsseldorfer Trio Tanguero und Mitglied im Ensemble Sorpresa Karlsruhe.





Michael Fenton

Michael Fenton, geboren in Hong Kong, aufgewachsen in Oakland, Kalifornien, spielte zunächst Klavier und Geige, bevor er zur Bratsche wechselte. Er studierte an der University of California, Berkeley und am Oberlin Conservatory in Ohio. Darauf folgten zwei Jahre Aufbaustudium bei Prof. Kim Kashkashian am New England Conservatory in Boston. 2002 erhielt er ein Fulbright-Stipendium und kam nach Deutschland, um sich bei Prof. Wolfram Christ in Freiburg weiterzubilden. Er nahm an zahlreichen Meisterkursen in Europa und Amerika teil und hat von der Lehre erfahrener Künstler(innen) wie Nobuko Imai, Karen Tuttle und Hartmut Rhode viel gelernt. Sommerakademien besuchte er auch regelmäßig, wie z.B. das Interlochen Arts Camp, die Schleswig-Holstein Orchesterakademie und das Tanglewood Music Center.

Als Kammermusiker ist er aktiv im In- und Ausland. Er spielt oft in der Kammermusikreihe am Badischen Staatstheater und machte im Herbst 2005 eine Konzertreise durch Chile mit den Heidelberger Kammermusikern. Als Bratschist des Quadriga-Quartetts war er bei Aufnahmen für den SWR sowie für den CD-Verlag Hänssler Classic beteiligt. Auch beim Label Naxos ist er mit der Holst-Sinfonietta und der Musik Joseph Schwantners zu hören. Seit 2003 ist er stellvertretender Solo-Bratscher bei der Badischen Staatskapelle Karlsruhe.



Janos Ecseghy

Janos Ecseghy, geb. 1972 in Ludwigshafen a. Rh., erhielt mit 6 Jahren seinen ersten Violinunterricht beim Vater. 12-jährig debütierte er mit Orchestern in Deutschland und Spanien. Nach einem Vorstudium bei Prof. Roman Nodel an der Hochschule in Mannheim trat er das Studium in Freiburg an. Seine Lehrer dort waren Prof. Wolfgang Marschner und Prof. Nicolas Chumachenco. Nachdem er sein Studium mit dem Künstlerischen Examen abschloss, wurde er im März 1998 an die Staatskapelle Dresden engagiert. Seit Sept. 2002 ist er 1. Konzertmeister am Badischen Staatstheater Karlsruhe. Er besuchte Meisterkurse bei den Professoren Menahem Pressler, Franco Gulli, Thomas Brandis, Siegmund Nissel (Amadeus Quartett) und Herman Krebbers. Janos Ecseghy tritt regelmäßig international als Solist und Kammermusiker auf.

**Landesjugendorchester Baden-Württemberg
Молодежный оркестр земли Баден-
Вюртемберг**

- Michail Glinka Ouverture zu »Russlan und Ludmilla«
(1804 - 1857)
- Peter Tschaikowski Valse Scherzo für Violine und Orchester
(1840 - 1893) op. 34 und Konzertfantasie »Romeo und Julia«
- Modest Moussorgski »Die Nacht auf dem kahlen Berge«
(1839 - 1881)
- Alexander Arutunian Konzert für Trompete und Orchester
(* 1920)

Alexander Jussow, Violine
Andre Schoch, Trompete

Leitung: Christoph Wyneken

Eintritt: 15 € / 10 € ermäßigt
Für Mitglieder des Fördervereins LJO 50 % Ermäßigung

Alexander Jussow

wurde 1988 als Sohn einer Musikerfamilie in Kiew (Ukraine) geboren. Mit fünf Jahren erhielt er seinen ersten Geigenunterricht vom Vater. Von 1997 bis 2000 war er Schüler der Begabten Klasse in der Stuttgarter Musikschule. Mit elf Jahren hatte er die Aufnahmeprüfung an der Staatlichen Hochschule für Musik Karlsruhe bestanden und wurde in die Violinklasse von Prof. J. Rissin aufgenommen.

Er ist mehrfacher Preisträger beim Wettbewerb »Jugend Musiziert«. In den Jahren 2001 und 2004 gewann er auf Regional-, Landes- und Bundesebene in der Wertung Violine solo den 1. Preis mit Höchstpunktzahl. Für die herausragenden Leistungen bekam er jeweils einen Sonderpreis der Deutschen Stiftung Musikleben.

Ebenfalls bekam er Preise bei mehreren internationalen Wettbewerben verliehen, u.a. beim 42. Kocian-Wettbewerb 2000 in Tschechien, beim »Rovere d'Oro Giovanni Talenti« 2003 in Italien sowie beim Louise-Henriette-Wettbewerb 2004 in Berlin.

> **So, 7. Mai 2006
11.30 Uhr**

**Konzerthaus
am Festplatz**

**Info-Tel.
(0711) 2 18 51 15**



> **CHRISTOPH WYNEKEN**



> ANDRE SCHOCH



> ALEXANDER JUSSOW

Der junge Künstler wirkte mit großem Erfolg als Solist mit verschiedenen Orchestern, darunter mit dem Süddeutschen Kammerorchester, dem Jugendkammerorchester Stuttgart, dem Sinfonieorchester des Konservatoriums Nancy (Frankreich) und dem Philharmonischen Orchester der Stadt Kielce (Polen). Ebenso erfolgreich waren seine Auftritte im Duo mit seinem Bruder André am Klavier.

Er wurde zu Rundfunk- und Fernsehaufnahmen beim SWR eingeladen und wirkte bei verschiedenen CD-Produktionen mit. Seit Herbst 2001 ist er Mitglied im Landesjugendorchester Baden-Württemberg.

> DON KOSAKEN CHOR WANJA HLIBKA



Don Kosaken Chor Wanja Hlibka Хор Донских казаков Вани Хлибки

Leitung: Wanja Hlibka

Eintritt: 24 € im Vorverkauf

Unter der Leitung von Wanja Hlibka gibt der Solistenchor ein Konzert mit liturgischen Gesängen und sakralen Werken der russisch-orthodoxen Kirche, mit weltberühmten russischen Volksweisen und klassischen Chorwerken, unter anderem von Bach-Gounod, Bortnijanskij, Tschaikowskij, Rachmaninoff, Glinka, Rimskij-Korsakow u.v.m. Ein Leckerbissen für Freunde einfühlsamen Chorgesangs und atemberaubender Klangkulisse.

Ursprung

Der Don Kosaken Chor Wanja Hlibka ist aus dem weltberühmten Original Don Kosaken Chor Serge Jaroff entstanden und ist legitimer Nachfolger des weltberühmten Original-Chores. Serge Jaroff gründete den Chor 1921 und verstarb 1985 in seiner Wahlheimat USA. In dieser Zeit waren es mehr als 10.000 Auftritte, mit denen der Chor sein Publikum weltweit begeisterte. Als Schüler Jaroffs hat Wanja Hlibka 1991 den Chor neu formiert und um weitere Spitzensolisten erweitert. Er sang von 1967 bis zur Chorauflösung 1979 als jüngster Solist im Original-Chor von Serge Jaroff und prägte diesen Chor bis zum letzten Konzert entscheidend mit. Hlibka fühlt sich daher der Tradition des Ensembles besonders verpflichtet und führt das musikalische Erbe seines Lehrmeisters in dessen Sinne fort.

Impulse

In dieser Zeit bekam er von Serge Jaroff die wichtigsten künstlerischen Impulse vermittelt, einen Chor in seinem Sinn zu leiten und den besonderen, unvergleichlichen Sound dieses damaligen Chores zu erhalten. So gewann er u.a. Juri Shur, Anatoli Babykine, Oleg Kulyeshov, und Genadiy Bryginets von den Staatsopern Moskau, Kiew, Lvov und Odessa. Diese Formation besteht aus bis zu 16 hochkarätigen Spitzensolisten, die einen fulminanten Chorklang und brillante Solovorträge garantieren. Das Repertoire ist fast identisch mit dem des Original-Chores, die Chorsätze sind ausschließlich handgeschriebene Partituren Serge Jaroffs, aus dessen privater Musikbibliothek, und wurden von Wanja Hlibka für seinen Chor bearbeitet.

Klangfarben

Unnachahmlich ist das einzigartige Spektrum von Klangfarben, beginnend mit der spielerischen instrumental klingenden Untermalung eines Soloparts, bis hin zu einem stimmungsgewaltigen orchestralen Gesamtklang, der einem den Eindruck vermittelt, einen weitaus größeren Chor vor sich zu haben. Das Solistenensemble gastiert regelmäßig in allen großen Konzerthäusern und Kathedralen Europas.

> Mi, 10. Mai 2006
20 Uhr

Evangelische
Stadtkirche am
Marktplatz

Info-Tel.
(0721) 2 83 42

> WANJA HLIBKA



Komponistenportrait Dmitri Schostakowitsch

Портрет композитора:
Дмитрий Жостакowич

> Fr, 12. Mai 2006

III. Karlsruher Komponistennacht

18 Uhr

Kinderkonzert

Albert-Schweitzer-
Saal
Reinhold-Frank-
Str. 48 a

Werke von Dmitri Schostakowitsch
gespielt von Jungen Karlsruher Instrumentalisten
Suite Nr. 1 op. 38 für Jazzorchester (1934)

Eintritt frei

Info-Tel.
(0721) 9 20 35 18

19 Uhr

Vortrag von Dr. Michael Heck,
Kulturreferent der Stadt Karlsruhe

Christuskirche
Riefstahlstr. 2
am Mühlburger
Tor

Orchesterkonzert mit Moderation
»Vorwort« op. 123 für Bass und Klavier (1966),
Konzert Nr. 1 op. 35 c-moll für Klavier, Trompete und Streichorchester
(1933),
Kammersinfonie op. 110a für Streichorchester (nach dem
Streichquartett Nr. 8)

Eintritt: 15 € / 8 € ermäßigt

21.30 Uhr
Christuskirche

Kammermusikkonzert
mit Werkeinführung
Sieben Romanzen op. 127 (1967) für Sopran und Klaviertrio,
Klaviertrio Nr. 2 op. 67 e-moll (1944),
Sonate für Viola und Klavier op. 147, C-Dur (1975)

Kalle Randalu, Klavier
Laura Vukobratovic, Trompete
Sopran, N.N.
Bass, N.N.
Solisten der Kammerphilharmonie
Kammerphilharmonie Karlsruhe (Konzertmeisterin Martina Bartsch)
Carsten Wiebusch, Dirigent

Junge Karlsruher Instrumentalisten
Meinhard Sarembo, Moderation

Eintritt: 10 € / 6 € ermäßigt

Kombikarte für Orchester- und Kammermusikkonzert
20 € / 12 € ermäßigt

Dmitri Schostakowitsch
Die Bratschensonate
Film

Regie: Semjon Aranovitsch
und Alexander Sokurov

Eintritt: 5,50 € / für Besucher des Orchester- und
Kammermusikkonzerts Eintritt frei

23.15 Uhr

Das Kino im
PrinzMaxPalais
Karlstr. 10
Garteneingang
Akademiestr.



> KAMMERPHILHARMONIE KARLSRUHE



> **DMITRI SCHOSTAKOWITSCH**

Komponistenportrait Dmitri Schostakowitsch

Die dritte Karlsruher Komponistennacht in der Christuskirche am Freitag, dem 12. Mai 2006, ist Dmitri Schostakowitsch gewidmet, dessen 100. Geburtstag in diesem Jahr gedacht wird. In vier Programmblöcken werden charakteristische Werke des russischen Musikers vorgestellt, dem es gelang, trotz zahlreicher Widerstände durch den Terror der Stalinzeit, die Repressalien der nachfolgenden sowjetischen Machthaber und die seelischen Krisen der inneren Emigration seine künstlerische Integrität zu wahren. Zum Auftakt bietet das Kinderkonzert (um 18.00 Uhr im Albert-Schweitzer-Saal) frühe Werke von Schostakowitsch u.a. für Jazzorchester. Ein Vortrag des Kulturreferenten der Stadt Karlsruhe Dr. Michael Heck, leitet das Orchesterkonzert ein (19.00 Uhr in der Christuskirche). Carsten Wiebusch, Kantor und Organist der Christuskirche Karlsruhe und die Kammerphilharmonie Karlsruhe machen sich Schostakowitschs Bekenntnis »Die Melodie ist die Seele der Musik« zu Eigen und präsentieren die Kammer-sinfonie op. 110 a für Streichorchester, die nach dem autobiographisch geprägten 8. Streichquartett von Schostakowitsch entstand; ferner dessen selbstironisches »Vorwort zu meinem Gesamtoeuvre und einige kurze Gedanken hinsichtlich dieses Vorworts« sowie das populäre Konzert Nr. 1 op. 35 für Klavier, Trompete und Streichorchester mit der renommierten Trompetensolistin Laura Vukobratovic und dem international gefragten Pianisten Kalle Randalu.

Durch die Repressalien des Sowjetstaates sah sich Schostakowitsch gezwungen, durch raffiniert eingesetzte musikalische Chiffrierungen seine künstlerischen Ideale zu verwirklichen. Dies dokumentiert das Kammermusik-konzert (21.30 Uhr in der Christuskirche), in dem Solisten der Kammerphilharmonie und Gäste das Klaviertrio Nr. 2 op. 67, den Zyklus von sieben Romanzen nach Versen von Aleksander Blok op. 127 sowie die Sonate für Viola und Klavier op. 147 interpretieren. Anschließend ist im Kino des Prinz-Max-Palais der Film die Bratschensonate (23.15 Uhr) zu sehen. Schostakowitschs letzte Komposition ist Ausgangspunkt für dieses 80-minütige Filmportrait, das 1980 entstand und bis 1986 in der UdSSR verboten war. Alexander Sokurov vollendete das von Semion Aranovitsch begonnene Projekt in dem Dokumentaraufnahmen verknüpft werden mit Schostakowitschs Lebensweg und seiner entlarvenden Musik.

Durch das Programm des Abends führt der Musikschriftsteller Meinhard Sarembe. Während der Besuch des Kinderkonzertes kostenlos ist, können für die anderen Programmteile Einzelkarten oder eine Kombikarte erworben werden. Für Besucher des Orchester- oder Kammerkonzertes ist der Eintritt zum Film frei.

Weitere Informationen unter www.europaeische-kulturtage.de



LITERATUR / VORTRÄGE & LESUNGEN



Moskau: Der Exerzierplatz des neuen Menschen Москва – учебный плац нового человека

> **Mo, 24. April 2006**
20 Uhr

Die Künstler als Avantgarde der Gesellschaft 1917 – 1936

Vortrag von Dr. Eckhart Gillen,
Museumsdienst Berlin

Eintritt frei

Eckhart Gillen, geboren 1947 in Karlsruhe. Studium der Kunstgeschichte, Germanistik, Anglistik und Soziologie in Heidelberg und Berlin. 1966-1972, Promotion in Kunstgeschichte. Ausstellungen und Publikationen zur Kunst des 20. Jahrhunderts, u.a. »Zwischen Revolutionskunst und Sozialistischem Realismus. Kunstdebatten in der Sowjetunion von 1917 bis 1934« (zusammen mit Hubertus Gaßner); »Deutschlandbilder – Kunst aus einem geteilten Land«; »Wahnzimmer Deutschland« und »Das Kunstkombinat DDR. Zäsuren einer gescheiterten Kunstpolitik« (Köln 2005). Mitglied der Internationalen Assoziation der Kunstkritiker (AICA); Bürgerpreis zur deutschen Einheit in der Kategorie »Vielfalt in der Einheit« für Kulturelle Initiativen (Oktober 2003). Wissenschaftlicher Mitarbeiter beim Museumsdienst Berlin (MD Berlin).



Moskauanhänger und Moskaufeinde im Kalten Krieg Мос в любящие Мос в ненавидящие

> **Do, 27. April 2006**
19 Uhr

Vortrag von Vladimir Fisera

Eintritt frei

Seit Oktober 1917 wurde die neue russische Hauptstadt Moskau als »der Kreml« mit seinen Türmen, die nun von Granaten in Form von roten Sternen und nicht mehr von orthodoxen Kreuzen dominiert wurden, dargestellt. Abwechselnd haben jeweils die Pazifisten, die Schöpfer der Moderne, die Anhänger des Plans, die Antifaschisten, die Slawen, die von Rassenvernichtung bedrohten Juden und die jungen Stalinisten der Nachwiderstandszeit in den 30er die Stadt als »Licht im Osten« (Jules Romain) bezeichnet.

Vladimir Claude Fisera

Historiker, Politologe, Übersetzer von Gedichten aus slawischer und englischer Sprache. Als Dichter unter dem Namen Claude Vancaux bekannt. Lange Zeit war er Redakteur bei der Lettre Internationale, bei den Diagonales Est Ouest, und beim Journal of Area Studies; zur Zeit koordiniert er die Zeitschrift Histoire et Anthropologie/Le détour.



Moskau – Napoleon – Europa Москва – Наполеон – Европа

eine literarisch-musikalische Collage

Idee, Konzeption und Sprecherinnen:
Rita Fromm und Dr. Françoise Hammer
Musikalische Gestaltung und Interpretation: Prof. Sontraud Speidel
Kooperationspartner:
Literarische Gesellschaft Karlsruhe, Badische Bibliotheksgesellschaft
Karlsruhe

Eintritt: 8 € / 5 € ermäßigt

Moskau 1812, ein Wendepunkt in der europäischen Geschichte!

Davon berichtet die TextMusikCollage. Sie erzählt vom Leben in der »Wunderstadt«, schildert den spannungsreichen Aufstieg der Stadt »zum Dritten Rom« und ihre europäische Bedeutung.

»Beim Anblick dieser goldenen Stadt, dieses Diamantenknotens zwischen Asien und Europa, dieses glanzvollen Zusammentreffens von Luxus, Kunst und Sitten der zwei schönsten Teile der Welt, blieben wir stehen, wie von einer stolzen Bewunderung benommen.« (Augenzeuge der Grande Armée in Moskau, 14.Sept. 1812)

»Ich habe die Wunderstadt nur zwei Tage gesehen. Mir deuchte ich sah Asien: Armut und Pracht,... der Kreml mit seinen goldenen Toren, Türmen und Zinnen. Dazu das ungewöhnliche Wimmeln der Menschen in jener außerordentlichen, wild bewegten Zeit. Ich konnte nichts sehen in zwei Tagen, ich konnte nur staunen.« (Ernst Moritz Arndt)

»Denn das Alte Rom ist gefallen durch die apollinarische Häresie. Das zweite Rom, das ist Konstantinopel, ist von den Hagarsöhnen, den gottlosen Türken, unterjocht. Dein großes Reich, o frommer Herrscher, das Dritte Rom, überragt sie alle an Frömmigkeit, und alle frommen Reiche sind allein in deinem vereint, und du allein wirst unter dem Himmel christlicher Car genannt in der ganzen Welt bei allen Christen.« (Urkunde von 1589)

Mit dem Einmarsch Napoleons kam 1812 die schreckliche Vernichtung:

»Die Stadt stand in Flammen. Kein Wasser, keine Pumpen in der ganzen Stadt. Bei Tagesanbruch des 17. September lagen nur noch Trümmer und Asche, wo einst eine prachtvolle Stadt stand.« (Albrecht Adam)

> **Fr, 28. April 2006**
20 Uhr

PrinzMaxPalais
Literaturhaus
Karlstr. 10

Weiterer Termin
am 19. Mai 2006
20 Uhr

Info-Tel.
(0721) 133-4087



»Trotz aller Poesie erreichen alle Darstellungen des Brandes von Troja niemals die Wirklichkeit des Brandes von Moskau.« (Napoleon)

»Der Einzug Napoleons in Moskau mit all seinen Folgen bildet einen Abschnitt in der Weltgeschichte.« (Herzog Eugen von Württemberg, 1812 Offizier im russischen Militärdienst gegen Napoleon)

Napoleons Rückzug aus dem zerstörten Moskau und seine Niederlagen führen durch den Wiener Kongreß zu einer Neuordnung Europas. Moskau erstarbt wieder und steigt wie ein Phönix aus der Asche.

Die TextMusikCollage enthält Augenzeugenberichte, Briefe und Tagebücher von russischen, deutschen und französischen Autoren. Zu Worte kommen u.a. der Gouverneur von Moskau Graf Rostopschin, der Dichter Kotzebue, die Schriftstellerin Germaine de Staël, der Berater des Zaren Freiherr vom Stein sowie Zar Alexander I., Napoleon, einfache Beobachter und sogar ein »Sonntagsdichter«.

Kompositionen von

Peter Tschaikowski
(1840-1893)
1812 (Ouverture solennelle) op. 49.
Für Klavier zu zwei Händen gesetzt von Stefan Esipoff
Aus den »Jahreszeiten«: »Oktober« (Herbstlied)

Michail Glinka
(1804-1857)
Variationen a-moll über ein russisches Lied

Ludwig van Beethoven
(1770-1827)
Auszug aus dem letzten Satz der 9. Sinfonie d-moll op. 125
in der Transkription für Klavier von Franz Liszt (1811-1886)

Maria Szymanowska
(1789-1831)
Polonaise f-moll

Louise Farrenc
(1804-1875)
Air russe varié op. 17

verwandeln die vorgetragenen Schilderungen zu einem bildhaften Hören. Die literarisch-musikalische Lesung bietet Raritäten aus Literatur und Musik.

Dauer: ca. 90 Minuten ohne Pause

Rita Fromm

seit 1985 als freiberufliche Seminarleiterin und Dozentin in der Erwachsenenbildung tätig, konzipiert und leitet Seminare und Workshops zur Frauengeschichte des 19. und 20. Jahrhunderts sowie zur Gesellschaftspolitik. Seit 1989 schreibt sie Textbücher für literarisch-musikalische und szenische Lesungen; darin porträtiert sie bekannte und weniger bekannte Persönlichkeiten der Frauengeschichte und integriert Musik von Komponistinnen. Von Musik untermalt und begleitet, gewinnen die gesprochenen Worte eine enorme Intensität.



Bettina von Arnim – ein Leben zwischen Romantik und Revolution;
Louise Otto-Peters – ein Leben für Frauenrechte;
»Flammend stieg die junge Morgensonne empor, himmlisch die junge Freiheit« – ein literarisch-musikalisches Porträt über Mathilde Franziska Anneke;
»Wir wollen unser Theil verdienen...« – zur Geschichte der Frauenerwerbsarbeit;
»Aus dem Salon auf die Barrikade« – freche Frauen einst und jetzt;
»Wenn die Zeiten gewaltsam laut werden ...« – von Bürgerinnen, republikanischen Weibern und Freischärlerinnen in der Revolution von 1848/49;
»Mein Geist macht sich Luft in Worten ... und mein Herz in Tönen« – unangepaßte Frauen im Biedermeier und der Gründerzeit;
»Der Geist weht, wo er will...« – gesprochene und musikalische Fragmente zur Malerei und Literatur der 1960er und 1970er Jahre;
Dem Dichturfürsten entgegen ... Frauenstimmen aus der Goethezeit;
»Fesseln will man mich am eignen Herde, unsre Sehnsucht nennt man Wahn und Traum! – Frauenstimmen SCHILLERn in Literatur und Musik.

Seit Dezember 2002 trifft sie gemeinsam mit Ana Maria Campistrús die Musikauswahl. Einige dieser Collagen haben beide als CDs produzieren lassen.

Seit 1999 erarbeitet Rita Fromm mit Dr. Françoise Hammer Collagen, z.B.

»Freiheit als Skandal« -
aus dem Leben der Louise Aston und George Sand;
»Über Weiber, die da Herren im Hause sind...« –
Frauenalltag im Spätmittelalter;
»Mit der Hutschachtel auf den Spuren der Europa« –
Reiseerfahrungen deutscher und französischer Frauen im 19. Jahrhundert;
Die Grenzen überwinden ... neue Begegnungen mit Annette Kolb,
René Schickele, Elly Heuss-Knapp, Louise Weiss;
Istanbul - Sonne, Mond und Sterne.
Multimedial inszenierte Begegnungen am Bosphorus.

Ihr Lebensmotto: Aus der Geschichte für die Zukunft lernen ...
Neues wagen!



Dr. Françoise Hammer

in Frankreich (Bretagne) geboren, hat die französische und deutsche Staatsangehörigkeit und ist heute in Karlsruhe zu Hause. Nach einem Studium der Sprachwissenschaft, Germanistik und Romanistik promovierte sie in Deutschland zum Dr. phil. Ihre vielseitige berufliche Erfahrung umfaßt Universitätslehre, Unterricht in der Übersetzer- und Erwachsenen-Ausbildung in der Lehre (z.B. im Programm »Lerne die Sprache des Nachbarn«), eigene Tätigkeit als Übersetzerin und Dolmetscherin wie auch wissenschaftliche Publikationen über deutsch-französische Sprach- und Kulturvergleiche. Ihr Ziel ist es, Brücken zu einem besseren Miteinander zu schlagen, so in ihrer interkulturellen Arbeit als Vorstandsmitglied der Deutsch-Französischen Gesellschaft und im Beirat der Literarischen Gesellschaft Karlsruhe.

Ihr besonderes Interesse für die Situation der Frau in Deutschland und Frankreich hat zur Beschäftigung mit George Sand und Louise Aston geführt sowie zur ersten Zusammenarbeit mit Rita Fromm.

Ihr Grundsatz im beruflichen und privaten Leben: Gegensätze aufdecken und verstehen helfen.



Sontraud Speidel

studierte bei Irene Slavin und Yvonne Loriod-Messiaen in Karlsruhe, Branka Musulin in Frankfurt, Stefan Askenase in Brüssel und Géza Anda in Luzern.

Sie ist Preisträgerin nationaler und internationaler Wettbewerbe (u.a. 1. Preis Internationaler Johann-Sebastian-Bach-Wettbewerb Washington/USA, Jackson Prize des Boston Symphony Orchestra für Neue Musik). Fernsehauftritte, Konzerte und Meisterklassen führten sie durch Europa, in die USA, nach Kanada, Israel, Japan, Korea, Taiwan und Brasilien.

Sie ist Professorin für Klavier, Leiterin der Klavierabteilung sowie der Studienkommission »Künstlerische Ausbildung« an der Hochschule für Musik Karlsruhe. Sie war Gastprofessorin u.a. an der Rubin Academy of Music in Tel Aviv, an der Université de Montréal in Canada, am Conservatorio di Bologna/Italien, an der Yehudi Menuhin School in England, an der Royal Academy of Music in London, an der Janáček-Musikakademie in Brno/CSR, an mehreren Universitäten in Japan und Korea sowie »Distinguished Visiting Professor« an der California State University.

Regelmäßig gibt sie Meisterkurse in Deutschland, Wien, Israel und Korea. Sie leitet das »PIANO-PODIUM Karlsruhe e.V.«, eine Vereinigung von fast 700 Mitgliedern, die junge Pianisten fördert und sich der Erforschung der Klaviermethodik widmet. Sie ist regelmäßig Jurymitglied bei nationalen und internationalen Wettbewerben. Mehrere zeitgenössische Komponisten haben ihr Werke gewidmet und Uraufführungen anvertraut. Im März 2000 wurde ihr von der Wiener Landesregierung das »Silberne Ehrenzeichen für Verdienste um das Land Wien« verliehen. Seit 2001 ist sie Musikdirektorin des neugegründeten Festivals »Clavissimo« in Seoul/Korea und seit 2002 Direktorin des International Piano Festival Taipeh/Taiwan. 2003 wurde ihr im Rathaus Wien die Goldene Josef-Dichler-Medaille verliehen. 2005 wurde Sontraud Speidel mit dem Bundesverdienstkreuz ausgezeichnet.

Die Kinder vom Arbat Дети Арбата

Szenische Collagen von Peter M. Wolko
mit Ausschnitten aus dem gleichnamigen Roman von Anatoli Rybakow
und Live-Musik (Uraufführung)

Aus dem Russischen von Juri Elperin

Szenische Einrichtung und Bühne: Peter M. Wolko
Musik: Judith Hafner
Kostüme: Ulrike Wolko

Es lesen und spielen: Ulrike Wolko, Selçuk Yurtsever-Kneer,
Patrick Burkart (Sascha Pankratow) und Michael Müller
Musik: Judith Hafner (Saxophon).

Eintritt: 9,50 € / 7 € erm. / 6 € (Gruppen ab 15 Personen)

> THEATER »DIE SPUR«, Szenenphoto



> Sa, 29. April 2006
19 Uhr

Theater »Die Spur«
im Jubez am
Kronenplatz

Weitere
Vorstellung am
30. April 2006
19 Uhr

Info-Tel.
(0721) 86 55 44

Theater »Die Spur«

Das Theater »Die Spur« wurde im November 1961 von Peter M. Wolko als freie Gruppe gegründet. Das älteste, noch bestehende Amateur-Theater in Karlsruhe ist ein geschätzter Bestandteil der Kulturszene dieser Stadt sowie der von Baden-Württemberg. Es zählt zu den semiprofessionellen Bühnen dieses Bundeslandes. Es bringt pro Spielzeit zwei Inszenierungen sowie bis drei Wiederaufnahmen heraus und zeigt über 50 Aufführungen. Der Bühne gehören derzeit 17 Theaterleute an, die ihre kulturelle Arbeit neben der beruflichen Tätigkeit oder dem Studium ausüben. Sie verstehen ihr künstlerisches Schaffen als Gegengewicht zum Alltag und leisten damit einen besonderen Beitrag zur Erreichung der Schlüsselkompetenz Kultur.

»Die Spur« ist eine innovative Kleinbühne unter professioneller Leitung, deren Kompetenz und künstlerischer Anspruch sich nicht nur im Niveau des Spielplans, sondern auch in dessen breiter Palette manifestieren. Der Spielplan spannte sich in den vergangenen 44 Jahren von Hans Sachs bis Heinrich Böll und enthält Stücke von Fernando Arrabal bis Thornton Wilder. Ein besonderes Augenmerk galt der Pflege des dramatischen Schaffens von Günther Weisenborn, Anton Tschechow und Jean Tardieu. Als Grundtendenz des Spielplans hat sich eine Mischung aus absurden und zeitkritischen Stücken sowie anspruchsvoller Unterhaltung heraus kristallisiert. Daneben sind die Pflege des zeitgenössischen Kinder- und Jugendtheaters sowie des literarischen Kabarett-Spielplan-Schwerpunkte.

Bei nationalen und internationalen Festivals vertrat »Die Spur« bisher 56 mal die Kulturszene der Stadt Karlsruhe, des Landes Baden-Württemberg bzw. Deutschlands und wurde mehrfach ausgezeichnet. Das Theater hat in 44 Spielzeiten insgesamt 163 Inszenierungen herausgebracht, davon 23 als Uraufführungen, 48 als Karlsruher Erstaufführungen und 40 im Kinder- und Jugendtheater. Die bisher 2200 Aufführungen sahen über 153 000 Zuschauer in sieben Staaten.

Zu den Autoren:

Anatoli Rybakow

wurde am 14. 1. 1911 in Tschernigow (Ukraine) geboren. Er arbeitete als Transportingenieur, nahm am 2. Weltkrieg teil und zog mit der Roten Armee in Berlin ein. 1948 veröffentlichte er seinen ersten Roman und arbeitete danach als Schriftsteller. Er begann mit Abenteuergeschichten für Kinder, Produktionsromanen und gehörte zu den entschiedensten Befürwortern von Gorbatschows Reformpolitik der Perestroika.

Weltbekannt wurde er mit dem Roman »Die Kinder vom Arbat« (1987, dt. 1988) und der Fortsetzung »Jahre des Terrors« (1989). Um die Veröffentlichung dieser Werke hatte er sich seit den sechziger Jahren mehrfach vergeblich bemüht. Sein späteres Schaffen ist durch die Auseinandersetzung mit ethischen Fragen gekennzeichnet. Charakteristisch für sein Werk ist die Einbettung von erfundenen Figuren

in historische Ereignisse; teilweise begegnen diese Figuren realistischen Persönlichkeiten (z. B. J. Stalin). 1989 wurde Rybakow zum ersten Präsidenten des russischen PEN-Zentrums gewählt. Er starb 1998 und hinterließ ein umfangreiches erzählerisches Werk, das in viele Sprachen übersetzt wurde.

Peter M. Wolko,

Diplom-Verwaltungswirt, Journalist, Pressereferent, Publizist, Referatsleiter sowie Theaterleiter, Autor, Regisseur, Schauspieler und Theaterpädagoge wurde am 11. 9. 1940 in Breslau geboren. Nach Schulbesuch in Halle/Saale, Berlin, Karlsruhe und Immenstaad gründete er 1961 in Karlsruhe das Theater »Die Spur«. Im Rahmen seiner beruflichen Tätigkeit in leitenden Führungsfunktionen veröffentlichte er als Autor bzw. Mit-Herausgeber 34 Publikationen und 80 Artikel in Fachzeitschriften. Daneben schuf er als Theatermacher 34 unveröffentlichte Bühnenfassungen und Bearbeitungen von Dramen, dramatisierte literarische Werke und verfasste Theaterpublikationen, auch zu theaterwissenschaftlichen Themen, war fast zehn Jahre Schriftleiter der Zeitschrift »Spiel & Bühne« und edierte im Eigenverlag von ihm verfasste Biografien und Fachbücher in Kleinauflagen.



Zum Stück:

Der Roman »Die Kinder vom Arbat« wurde in Moskau zu dem literarischen Ereignis: Zum ersten Mal in der sowjetischen Literatur wird Stalin in Episoden dargestellt, die sein wirkliches Wesen offenbaren – ein kleinlicher, intriganter Machthaber, der unter Verfolgungswahn leidet und Andersdenkenden brutal nachstellt.

Die szenischen Collagen von Peter M. Wolko handeln in den Jahren 1933 und 1934 und haben das Leben Sascha Alexander Pawlowitsch Pankratows in Moskau, sein »Vergehen« an der Hochschule für Verkehr, das Verfahren vor den Gremien der Hochschule sowie der Partei, seine Untersuchungshaft in Moskau und den Beginn der dreijährigen Verbannung in Sibirien zum Inhalt. Stalin und die anderen damaligen Parteibonzen erscheinen nur als Randfiguren.

Wie im Roman beginnt die Handlung im traditionsreichen Moskauer Arbat-Viertel, wo der Protagonist und seine Freunde leben. Sie sind jung, verliebt und lebensfroh, Arbeiter und Studenten, die sich begeistert beim Aufbau des Sozialismus engagieren. Dann wird Sascha überraschend aus dem Komsomol ausgeschlossen, verhaftet und für drei Jahre nach Sibirien verbannt.

Rybakow weiß sehr genau, wovon er redet; wie sein Held Sascha war er in Sibirien und kennt das Grauen jener Jahre. Er schrieb das Buch bereits während des Tauwetters der Chruschtschow-Ära. Es mussten jedoch mehr als 20 Jahre vergehen, bis Gorbatschows Reformpolitik die Sowjetunion zu verändern begann und der Roman erscheinen konnte.

Das Buch ist eine mitreißende und bewegende Schilderung einer dunklen Epoche der sowjetischen Geschichte.

Lesung mit Musik Чтение и музыка

> **So, 30. April 2006**
17 Uhr

Kooperations-Veranstaltung der GEDOK Karlsruhe mit dem BBK Karlsruhe e.V.

BBK / Berufsverband Bildender Künstlerinnen und Künstler
Am Künstlerhaus 47

Eintritt frei

Die Berliner Schauspielerin Johanna Krumstroh liest Texte der Schriftstellerin Marina Zwetajewa. Die aus Russland stammende Pianistin Angela Yoffe spielt u.a. Stücke von Galina Ustrowskaja

Info-Tel.
(0721) 3 84 84 80

Moskau als Exil В изгнании в Москве

> **Mi, 3. Mai 2006**
20 Uhr

Vortrag von Prof. Wolfgang Leonhard
Einer der letzten Zeitzeugen berichtet aus seiner Moskauer Exilzeit 1935 – 1945.

PrinzMaxPalais
Literaturhaus
Karlstr. 10

Eintritt: 6 € / 4 € ermäßigt

Wolfgang Leonhard

Geboren am 16. April 1921 in Wien,
lebte von 1935 bis 1945 in der Sowjetunion:

1940-41	Studium an der Moskauer Pädagogischen Hochschule für Fremdsprachen
Herbst 1941	Zwangsumsiedlung in das Karaganda-Gebiet (Nordkasachstan)
1942-43	Ausbildung an der Kominternschule, der wichtigsten ideologisch-politischen Ausbildungsstätte für ausländische Kommunisten in der Sowjetunion
ab 1943	Mitarbeiter des Nationalkomitees Freies Deutschland, Moskau
Anfang Mai 1945	Rückkehr nach Berlin als Mitglied der Gruppe Ulbricht
Juli 1945 bis September 1947	Mitarbeiter der Abteilung Agitation und Propaganda des Zentralkomitees der KPD (ab April 1946 SED) und Verfasser der Schulungsmaterialien
1947 bis 1949	Lehrer an der SED-Parteihochschule Karl Marx, Fakultät Geschichte.



Aus Opposition gegen die Sowjetunion floh Leonhard im März 1949 aus der Sowjetzone Deutschlands nach Jugoslawien. Er lebt seit Ende 1950 in der Bundesrepublik Deutschland als Kommentator für Fragen der Sowjetunion und des internationalen Kommunismus. Seit der Phase der Perestrojka Gorbatschows besucht er regelmäßig die Sowjetunion, nach deren Zusammenbruch im Dezember 1991 Russland und andere GUS-Länder. Im Auftrag der OSZE war er mehrfach als Wahlbeobachter in Nachfolgestaaten der Sowjetunion tätig.

Orden und Ehrungen:

Phi Beta Kappa, Yale University (1982),
Bundesverdienstkreuz I. Klasse (1987),
Ehrendoktorwürde der Universität Chemnitz (1998),
Österreichischer Wissenschaftsorden I. Klasse (2002),
Europäischer Wissenschafts-Kulturpreis (2004)

Akademische Laufbahn und Tätigkeit:

1956 bis 1958 Post Graduate Studies am St. Antony`s College der Oxford University.

1963 bis 1964 Forschungstätigkeit als Senior Research Fellow am Institut für Russlandforschung der Columbia University, New York.
21 Jahre, von 1966 bis 1987, Lehrtätigkeit an der Historischen Fakultät der Yale University mit den Schwerpunktthemen: Geschichte der UdSSR seit 1917 und Geschichte der kommunistischen Weltbewegung außerhalb der Sowjetunion.

Graduiertenseminare zu zahlreichen Themen aus den Bereichen Sowjetunion, sowjetische Außenpolitik und kommunistische Weltbewegung.

Wolfgang Leonhard hatte Gastprofessuren an den Universitäten von Michigan (USA), Mainz, Trier, Kiel, Chemnitz und Erfurt.

Veröffentlichungen:

Exemplarisch seien hier genannt:

- Die Revolution entläßt ihre Kinder, Köln 1955 ff.
- Die Dreispaltung des Marxismus, Düsseldorf 1970
- Was ist Kommunismus? Wandlung einer Ideologie, München 1976
- Eurokommunismus, München 1978
- Spurensuche-40 Jahre nach Die Revolution entläßt ihre Kinder, Köln 1992
- Spiel mit dem Feuer. Russlands schmerzhafter Weg zur Demokratie, B.-Gladbach 1998

Rund um den Roten Platz Вокруг Красной площади

> Do, 4. Mai 2006
20.30 Uhr

Ein literarischer Spaziergang durch Moskau mit Harald Schwiers

Eintritt: 9,50 € mit Getränken

Moskau ist in vielerlei Hinsicht eine der faszinierendsten Metropolen der Welt. Und es gibt eine Vielzahl literarischer Zeugnisse, die ein lebendiges Bild der Stadt über die Jahrzehnte und Jahrhunderte geben. Harald Schwiers kennt Moskau von einigen Theatergastspielen und hat eine persönliche Auswahl der schönsten Geschichten um Moskau und den Arbat zusammengestellt.

Harald Schwiers

Der Karlsruher Schauspieler, Moderator und Publizist hat sich als Badischer Geschichtenerzähler und Rezitator eine herausragende Stellung geschaffen. Der Fundus seiner Geschichten reicht vom ausgehenden Mittelalter bis in die Gegenwart, von Poesie bis Prosa, mit und ohne Mundart und erzählt vom Leben und den Menschen auf beiden Seiten und entlang des Rheins. Hier, wo man gerne gut isst und trinkt, prägt die Freude am Leben auch einen sym-badischen Menschenschlag. Mit kabarettistischem Augenzwinkern schildert Harald Schwiers liebenswerte Typen, denen Weinstein näher steht als Nierenstein und die mit gleicher Kennerschaft und Genuss sich ein himmlisches Bier gönnen können...



> HARALD SCHWIERS

André Cabaret: ce qu'on entend sur la place rouge

Андре Кабарэ: Что можно слышать на Красной площади

Was einem auf dem Roten Platz zu Ohren kommt

Lesung mit musikalischer Untermalung in französischer Sprache

Dieser historische Roman ist ein Versuch, ein etwas weniger stereotypes Bild von Russland zu geben, als das der Fernsehreportagen und das Gesamtbild eines Volkes zu zeichnen, dessen Lebens- und Denkweise nicht immer leicht zu verstehen ist.

Die Lesung wird begleitet von russischer Gitarren- und Balalaika-Musik mit Youra, einem Musiker aus Paris.

Eintritt frei

Die russische Geschichte birgt eine Menge ungelöster Rätsel, so spricht man unter anderem von einem mysteriösen Apparat, der bereits Puschkin bekannt gewesen sein soll und augenscheinlich von ihm auch genutzt wurde. Dieses Buch zeichnet dessen verschlungene Pfade von Leningrad bis Stalingrad nach, schlägt zugleich einen Bogen von Alexander Puschkin bis Wladimir Putin. Im Dezember 1999 kommt am Ende einer langen im Verborgenen verlaufenden Entwicklung mitten in Moskau die Existenz dieses Apparats ans Tageslicht und sorgt für eine Sensation. Bedeutet dies für Russland das Ende eines historischen Kapitels – der Beginn einer neuen Ära – oder handelt es sich nur um einen politischen Coup?

André Cabaret

André Cabaret, geboren 1948 in Paris als Sohn eines französischen Vaters und einer russischen Mutter, arbeitete lange Zeit als Russischlehrer. Dieser Beruf erlaubte es ihm, parallel dazu seiner Leidenschaft für das Schreiben nachzugehen. Mit dreißig entstand sein erster Roman. Sein zweisprachiger Hintergrund prädestinierte ihn für Übersetzungsarbeit in Literatur, Film und Fernsehen. André Cabaret fühlt sich in verschiedenen Literaturgattungen wohl und veröffentlichte zwei Romane. Sein Roman »Ce qu'on entend sur la Place Rouge« (Was einem auf dem Roten Platz zu Ohren kommt) erschien 2004 bei Harmattan.

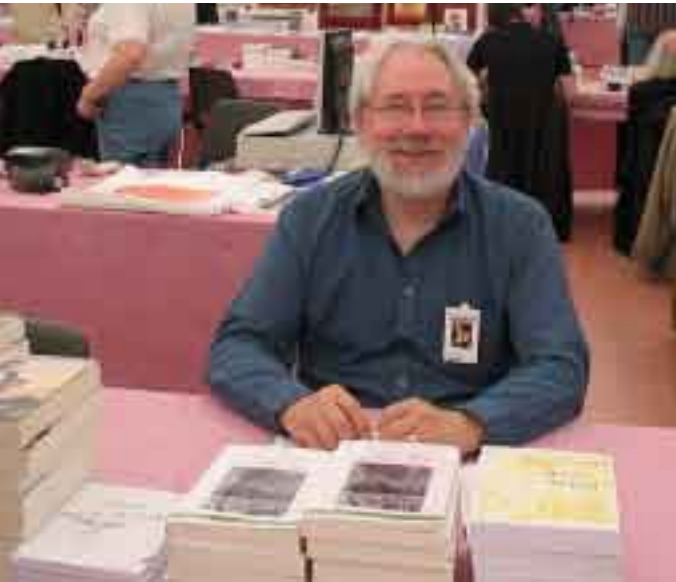
> Fr, 5. Mai 2006
19 Uhr

Centre Culturel
Franco-Allemand
Kaiserstr.
160 - 162

Info-Tel.
(0721) 16 03 80

Georges Cabaret

Georges Cabaret, Bruder des Autors, hat eine Ausbildung zum Konzertpianisten am Conservatoire supérieur in Paris absolviert. Er hält Vorträge zur Musikgeschichte und arbeitet mit Schulen zusammen. Es entstanden bereits zwei Kinderstücke. »Youra«, so sein Künstlername, hat sich auf russische Musik spezialisiert, spielt auch Gitarre und Balalaïka. Seine vierköpfige Band Russki Kabak hat bisher zwei CDs aufgenommen.



> ANDRÉ CABARET



> GEORGES CABARET (YOURA)

Dmitrij Prigow: »Lebt in Moskau!«
Дмитрий Прогов »В Москве можно жить!«

Literaturcafé der vhs

Eintritt: 5 €

Dmitrij Prigow, Avangardist, Sprachperformer, Postmodernist und einer der wichtigsten Vertreter des Moskauer Underground, erzählt seine frühesten Kindheitserinnerungen.

? Schmitz

»in Moskau Pädagogik, Englisch und Deutsch studiert und mit Diplom als Lehrerin für Englisch und Deutsch abgeschlossen«
 »auch schwedische und serbokroatische Sprache erlernt«
 »in der Hauptsache als Übersetzerin und Dolmetscherin in den Sprachen Russisch, Englisch und Deutsch tätig«

> So, 7. Mai 2006
11 Uhr
**Kaffeehaus
Schmidt
Kaiserallee 69**
**Info-Tel.
(0721) 9 85 75 24**


Russische Avantgarde-Architektur und die aktuelle, zeitgenössische Architekturszene in Moskau

Русская авангардная архитектура и новейшие современные движения в московской архитектуре

> Mo, 8. Mai 2006
19 Uhr

Fakultät für
Architektur
der Universität
Karlsruhe
Englerstr. 7

Info-Tel.
(0721) 608-2188



Vortrag von Prof. Dipl.Ing. Alex Dill, Gastprofessor an der Architekturschule in Moskau und Initiator eines internationalen Workshops von europäischen Architekturschulen in der russischen Hauptstadt im Frühjahr 2006.

Eintritt frei

Alex Dill

akad. Oberrat Dipl.-Ing. Alex Dill
Architekt in Darmstadt

Akad. Oberrat am Institut für Baugestaltung, Universität Karlsruhe lehrt »Entwerfen und Baukonstruktion« am Institut für Baugestaltung II. Schwerpunkte sind u.a. deutsch-französischer Vergleich zeitgenössischer Architektur u. Bauen mit Glas / Technologie und Materialanwendung im Konstruktiven Glasbau

seit 1996 Mitglied des Atelier Europeen-Technologie de l'Architecture
2002 Gastprofessor an der Universität Bologna, Fakultät für Architektur / Cesena

seit 2002 Forschungsreisen, Ausstellungen und Symposien zum Umgang mit den Bauten der Moderne in Ost- u. West-Europa
Schwerpunkt »russ. Avantgarde Architektur« im Vergleich

seit 2004 Mitglied von docomomo – international
2006 stellvertr. Vorstand docomomo-deutschland
2006 Gastprofessor am Moskau Institute of Architecture (MARCHI)

Moskau als Zentrum der orthodoxen Kirche Москва как центр православной веры

Vortrag von Prof. Dr. Rudolf Grulich, Leiter des Königsteiner Instituts für Kirchengeschichte von Böhmen – Mähren – Schlesien
Mit anschließender Diskussion

Eintritt: 4 €

Als Kaiser Konstantin im Jahre 330 die Hauptstadt des Römischen Reiches an den Bosphorus verlegte, bekam das alte Byzanz den Namen des Kaisers Konstantinopel. Die neue Hauptstadt sollte auch ein zweites Rom werden. Das führte dazu, dass der bis dahin unbedeutende Bischofssitz von Byzanz zu einem Patriarchat aufgewertet und in der Ehrenfolge der Patriarchate vor Alexandrien den zweiten Platz erhielt. Bis heute hat der in Istanbul residierende Ökumenische Patriarch den Titel eines Patriarchen des Neuen Rom. Die Reichsteilung unter Kaiser Theodosius, der Untergang des Weströmischen Reiches und seine Wiederbelebung unter Karl dem Großen verstärkten ebenso wie kulturelle und theologische Sonderentwicklungen in Ost und West die Entfremdung, sodass es zur Kirchenspaltung vom Jahre 1054 kam. Nach der Eroberung Konstantinopels durch die Türken, war der Zar in Moskau der einzige Herrscher eines unabhängigen orthodoxen Staates. So wurde 1589 mit Zustimmung der übrigen morgenländischen Patriarchen der bisherige Bischofssitz Moskau zum Patriarchat erhoben. Ein Mönch in Pleskau schrieb damals: »Das erste Rom fiel wegen seiner Häresie, das zweite Rom unter den Beilen der Türken. Das dritte Rom wird bestehen, denn ein anderes wird es nicht geben.« Der Zar als orthodoxer Herrscher sah sich als Schutzherr aller orthodoxen Christen. Das wurde auch im Krimkrieg deutlich, der vor 150 Jahren mit dem Frieden von Paris 1856 beendet wurde. Der Referent wird diese Zusammenhänge vorstellen und aufzeigen, welche Auswirkungen dieses kirchliche Selbstbewusstsein Moskaus bis heute auf die Ökumene hat.

Prof. Dr. Rudolf Grulich hat 1998 den Preis für Völkerverständigung und grenzüberschreitende Kulturarbeit des Bukowina-Instituts und der Deutschen Jugend in Europa erhalten.

> Mo, 8. Mai 2006
20 Uhr

Roncalli-Forum
Karlsru. 115
(Kolpinghaus)

Info-Tel.
(0721) 9 32 83 30



> PROF. DR. RUDOLF GRULICH

Wladimir Kaminer Владимир Каминер

> Di, 9. Mai 2006
20.30 Uhr

Eine Text-Collage aus eigenen Werken u.a.
»Die Russendisko«, »Küche Totalitär« und »Karaoke«

Jubez
am Kronenplatz

In Verbindung mit der Literarischen Gesellschaft Karlsruhe

Eintritt: 6 € / 4 € ermäßigt

Info-Tel.
(0721) 133-4087

Wladimir Kaminer

Der Autor wurde 1967 in Moskau geboren und lebt seit 1990 in Berlin. Er veröffentlicht regelmäßig Texte in verschiedenen Zeitungen und Zeitschriften, hat eine Sendung namens »Russendisko Club« beim RBB Radio MultiKulti sowie eine Rubrik im ZDF-Morgenmagazin und organisiert Veranstaltungen wie seine mittlerweile international berühmte »Russendisko«. Mit der gleichnamigen Erzählammlung sowie zahlreichen weiteren Büchern avancierte das kreative Multitalent zu einem der beliebtesten und gefragtesten Autoren in Deutschland.



Russland heute: Die Erfahrung des Austausches zwischen dem Elsass und Russland im wirtschaftlichen, wissenschaftlichen, universitären und kulturellen Bereich

Россия сегодня: Обмен опытом между Россией и Эльзасом в областях экономики, науки, университетов и культуры

Vortrag von Paul Tschaen, der die politische und wirtschaftliche Situation des heutigen Russlands beleuchtet sowie an konkreten Projektbeispielen die Kooperation von Einrichtungen im Elsass und in Russland darstellen wird.

Vortrag in französischer Sprache

Eintritt frei

Anhand von konkreten Beispielen wird Paul Tschaen, Projektleiter für den Bereich Wirtschaftskooperation bei der Agence de Développement de l'Alsace (Agentur für die Entwicklung des Elsass), auf 15 Jahre Partnerschaft zwischen der Region Elsass und Russland eingehen und insbesondere folgende Themen behandeln:

- Russland in Zahlen
- Aufbau und Organisation des russischen Staates
- Trümpfe und Herausforderungen Russlands
- Russland: das Bestehen eines Marktes
- Elsass und Russland

Über die Darstellung der Beziehungen zwischen der Nachbarregion und dem russischen Staat hinaus wird er einen tiefen Einblick in die wirtschaftliche Entwicklung Russlands in den letzten 15 Jahren geben.



> Mi, 10. Mai 2006
19 Uhr

Centre Culturel
Franco-Allemand
Kaiserstr.
160 - 162

Info-Tel.
(0721) 16 03 80



Moskau und Baden-Baden Москва и Баден-Баден

> **Mi, 10. Mai 2006**
19.30 Uhr

Die Europäischen Kulturtage Karlsruhe
zu Gast in der Region

In Verbindung mit der Turgenev-Gesellschaft Deutschland e.V.

Anmeldung und Information über das Hotel Steigenberger
Europäischer Hof unter Tel. (07221)933-700

Eintritt: 42 € inkl. 3-Gänge-Menü

Mit Ausschnitten aus der literarisch-musikalischen Collage »Moskau-Napoleon-Europa« von Dr. Françoise Hammer und Rita Fromm und dem Vortrag »Glücksspiele und Dichterschicksale: Baden-Baden und die russische Kultur« von Prof. Dr. Rolf-Dieter Kluge, Universität Tübingen und Warschau

Rolf-Dieter Kluge

Dr. phil. habil., o. Prof. (Slavische Philologie); geb. 1937 in Pirna/Elbe, Studium der Geographie, Germanistik, Philosophie und Slavistik, 1961 Staatsexamen, 1965 Promotion, 1975 Habilitation, 1975 Professor an der Universität Freiburg, 1982-2002 Inhaber des Lehrstuhls für Slavische Literaturwissenschaft an der Universität Tübingen, Veranstalter dreier internationaler Čechov-Symposien (1985, 1994, 2004) und eines Dostoevskij-Symposiums (2001), 1997 Verleihung des Bundesverdienstkreuzes 1. Klasse, 2002-2005 Stiftungsprofessur für Russische Literaturgeschichte und deutsch-slavische Kulturbeziehungen an der Universität Warschau, seit Oktober 2005 o. Professur für Russische Literaturgeschichte und deutsch-slavische Kulturbeziehungen ebenda.

Hinweis: Stadtführungen mit Renate Effer, Vorsitzende der Turgenev-Gesellschaft Deutschland, durch das »Russische Baden-Baden« finden während der Festivallaufzeit jeweils mittwochs um 15 Uhr statt; Treffpunkt vor dem Theater Baden-Baden. Auf Anfrage auch in russischer Sprache; Preis p.P. 6 €. Anmeldung unter Tel. (07221) 79 79.



Russisches Tagebuch Русский дневник

Vortrag von Thomas Roth,
Leiter des ARD-Hauptstadtstudios in Berlin

Eintritt: 6 € / 4 € ermäßigt

Thomas Roth

1951 in Heilbronn geboren,
Studium der Anglistik und Germanistik in Heidelberg.
1980 Volontariat beim SDR.
1981-1984 Redakteur und Moderator der Jugendfunksendung POINT (Hörfunk) des SDR.
Bis 1986 landespolitischer Redakteur und Reporter (Fernsehen) des SDR.
1987 wechselte Roth in die SDR-Redaktion »Weltspiegel« und in das ARD-Studio Kairo.
1988 und 1991 arbeitete er als ARD-Korrespondent und Studioleiter des ARD-Büros Südliches Afrika in Johannesburg,
1991 wechselte er als ARD-Korrespondent in das ARD-Studio Moskau.
1992 übernahm Roth die stellvertretende Leitung des Programmbereichs Ausland im WDR Fernsehen.
1993 ging Roth erneut als ARD-Korrespondent und späterer Leiter des Studios nach Moskau.
1995 - 1998 Hörfunkdirektor des WDR.
Zum 1. April 1998 zog es Thomas Roth als ARD-Korrespondent und Leiter des ARD-Studios nach Moskau.
Seit Mai 2002 ist Thomas Roth Leiter des ARD-Hauptstadtstudios in Berlin und Chefredakteur der Gemeinschaftsredaktion Fernsehen.

> **Do, 11. Mai 2006**
20 Uhr

PrinzMaxPalais
Literaturhaus
Karlstr. 10

Info-Tel.
(0721) 133-4087

> **THOMAS ROTH**





WISSENSCHAFT / SYMPOSION

Praxiswissen trifft universitäre Wissenschaft

Столкновение примененного на практике знания с университетской наукой

> Wintersemester
2005 / 2006

Studenten der Fakultät für Geistes- und Sozialwissenschaft der Universität Karlsruhe entwickeln eine Homepage rund um Moskau, Russland und Karlsruhe

Die Europäischen Kulturtage 2006 sind der Anlass für das Projektseminar »Europäische Kulturtage« des Studienzentrums für Angewandte Kulturwissenschaft (SZK). Ziel des Seminars ist die Veröffentlichung einer selbst programmierten Internetseite mit bildlichen Darstellungen und erläuternden, informativen Texten zur Kultur- und Landesgeschichte Russlands, Moskaus und auch Karlsruhes.

Mit Unterstützung der Stadt Karlsruhe werden im Verlauf des Wintersemesters viele spannende Themenbereiche erarbeitet, wobei die teilnehmenden Studierenden ihre Kreativität in Form eigener gestalterischer Ideen einbringen können.

Die studentischen Teilnehmer können sich je nach individueller Fähigkeit und Interesse innerhalb des Projektseminars zwischen zwei Arbeitsgruppen entscheiden, wovon die eine sich mit der inhaltlichen Gestaltung, die andere mit der multimedialen Umsetzung befasst.

Die inhaltliche Betreuung übernimmt Professor Burkhardt Krause, Leiter des SZK.

In den die praktische Arbeit begleitenden Vorlesungen wird Prof. Krause auch mit Unterstützung externer Referenten die Studentinnen und Studenten in das Thema einführen und sie bei der Erarbeitung der Inhalte unterstützen.

Darüber hinaus besteht für die Teilnehmer auch die Möglichkeit, Interviews und kurze Filmbeiträge für die Website zu erstellen. Professor Jürgen Walter von der Hochschule für Wirtschaft und Technik wird interessierte Studierende in die Kamera- und Schnitttechnik einführen sowie ihnen bei der Erstellung von Film- und Audiobeiträgen hilfreich zur Seite stehen.

In verschiedenen Arbeitsbereichen wie Design und Layout, Programmierung oder Bildbearbeitung, können die Seminarteilnehmer je nach Interesse die Homepage entwickeln und gestalten. Gemeinsam mit dem Lehrbeauftragten für die multimediale Umsetzung, Dominique Steppeler, werden die Studierenden für die Internetseite ein ansprechendes und themenverbundenes Design gestalten.

Perspektiven der internationalen Kooperation in Forschung und Lehre zwischen Deutschland und Russland

Перспективы международного сотрудничества в исследовании и обучении между Россией и Германией

Veranstalter: Internationale Akademie für Nachhaltige Entwicklungen und Technologien (IANET) an der Universität Karlsruhe = Gorbachov-Akademie

Wissenschaftliche Konferenz

Di, 2. Mai 2006

»Probleme und Lösungen in der Kommunalwirtschaft in Russland und in Deutschland – Aus- und Weiterbildung«

Leitung: Prof. Dr. Vitaly Gorokhov

Vorträge:

- Nachhaltige Entwicklung der russischen Immobilienwirtschaft in deutsch-russischer Kooperation
- Aus- und Weiterbildung als Aktionsfeld
- Wissenschaftsstädte in der Umgebung Moskau – ein neues Konzept für Forschen und Wohnen in Russland
- Abfallmanagement und Abfallbeseitigung
- Wasserzubereitung und Abwasserreinigung
- City-Logistik
- Anforderungen an die nachhaltige Entwicklung in der Wohnungswirtschaft und Ableitung von Anforderungen an die Weiterbildung von russischen Führungskräften
- Nachhaltiges Bauen und Wohnen – Konzepte und Perspektiven

Diskussionsrunde:

»Probleme und Lösungen in der Kommunalwirtschaft in Russland und in Deutschland - ein Vergleich« mit der Teilnahme des Vertreters der Stadtverwaltung der Stadt Dubna1 des Moskauer Bezirks und Vertretern der Stadtverwaltung Karlsruhe, Universität Karlsruhe, Universität Bremen, Forschungszentrum Karlsruhe u.a.

> Di, 2. Mai und
Mi, 3. Mai 2006
10 Uhr

Universität
Karlsruhe (TH)
Zentrum für Ost-
und Mitteleuropa
(ZOM)
Straße am Forum 3
Geb. 30.96

Info-Tel:
(07244) 15 73

Mi, 3. Mai 2006

»Internationale Kooperation in Forschung und Lehre – Probleme und Aufgaben« - Roundtable

Moderation: Dr. Gotthard Bechmann, Forschungszentrum Karlsruhe / Institut für Technikfolgenabschätzung und Systemanalyse, Vorstand der IANET,
Prof. Dr. Vitaly Gorokhov - wissenschaftlicher Koordinator des Deutsch-Russischen Kollegs und der IANET an der Universität Karlsruhe (TH)
Teilnehmer: Vertreter der Universität Karlsruhe, des Instituts für Technikfolgenabschätzung und Systemanalyse des Forschungszentrums Karlsruhe, der Moskauer Lomonossow Universität, der Russischen Akademie der Wissenschaften u.a.

¹ Die Stadt Dubna liegt 100 Km nördlich Moskau am Volga Fluss, gehört zum Moskauer Bezirk, hat ein Int. Kernforschungszentrum und eine Universität. Dubna hat den Status einer Wissenschaftsstadt Russlands erhalten.



> PROF. DR. VITALY GOROKHOV

Moskau – das Dritte Rom Москва – Третий Рим

Internationales wissenschaftliches Symposium

Leitung: PD Dr. Caroline Y. Robertson-von Trotha, ZAK|Zentrum für Angewandte Kulturwissenschaft und Studium Generale der Universität Karlsruhe (TH);
Prof. Peter Weibel, ZKM|Zentrum für Kunst und Medientechnologie Karlsruhe;
Generalintendant Achim Thorwald, Badisches Staatstheater Karlsruhe

Organisation: Katrin Gebhardt M.A., ZAK|Zentrum für Angewandte Kulturwissenschaft und Studium Generale der Universität Karlsruhe (TH);
Thomas Thiel, ZKM|Zentrum für Kunst und Medientechnologie Karlsruhe;
Tilmann Neuffer, Badisches Staatstheater Karlsruhe

Der Eintritt für das gesamte Symposium ist frei

Das ZAK|Zentrum für Angewandte Kulturwissenschaft und Studium Generale veranstaltet gemeinsam mit dem ZKM|Zentrum für Kunst und Medientechnologie, dem Badischen Staatstheater und mit Unterstützung der Internationalen Akademie für Nachhaltige Entwicklungen und Technologie der Universität Karlsruhe (TH) das Internationale wissenschaftliche Symposium im Rahmen der Europäischen Kulturtag 2006 unter dem Titel »Moskau – das Dritte Rom«. In Anlehnung an den Titel des Symposiums wird sich die Veranstaltung vor dem Hintergrund der kulturgeschichtlichen Bedeutung Moskaus der Entwicklung des heutigen Russlands mit Fragestellungen aus Politik, Gesellschaft und Kultur widmen.

Die Kernthemen der Vortragsreihen betreffen die Rechtskultur und Zivilgesellschaft in Russland, die deutsch-russische Freundschaft sowie die Beziehungen Russlands zu seinen Randgesellschaften. Ergänzt werden die Vortragsreihen von zwei Podiumsdiskussionen, die zur aktuellen Presse- und Meinungsfreiheit und zur wirtschafts- und sozialpolitischen Entwicklung in Russland unterschiedliche Sichtweisen erörtern. Eröffnet wird das Symposium mit einem Vortrag des ehemaligen Botschafters der Bundesrepublik Deutschland in Moskau Dr. Ernst Jörg von Studnitz.

19 Uhr

Begrüßung

Prof. Peter Weibel, Vorstand des ZKM
Ulrich Eidenmüller, Kulturbürgermeister der Stadt Karlsruhe
PD Dr. Caroline Y. Robertson-von Trotha, Direktorin des ZAK,
Universität Karlsruhe (TH)

> Fr, 5. Mai -
So, 7. Mai 2006

**ZKM|Zentrum
für Kunst und
Medientechnologie
Lorenzstr. 19
und
Badisches
Staatstheater
Baumeisterstr. 11
(am 7. Mai 2006)**

**Info-Tel.
(0721)608-4384**

> Fr, 5. Mai 2006

**ZKM|Zentrum
für Kunst und
Medientechnologie
Medientheater**

Festvortrag:

Dr. Ernst-Jörg von Studnitz, Vorstandsvorsitzender des Deutschen Russischen Forums e.V., ehem. Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Moskau

21 - 22.30 Uhr

Podium: Pressefreiheit im Zeichen neuer politischer Zensur?

Prof. Dr. Galina Woronenkowa, Direktorin des Freien Russisch-Deutschen Instituts für Publizistik der Lomonossow-Universität, Moskau
Dr. Marina Schishkinka, Leiterin der Fakultät Journalistik, Universität St. Petersburg
Hermann Krause, ARD/WDR-Auslandskorrespondent, Moskau
Jelena Fjodorowa, ehem. Chefredakteurin des Moskauer TV-Senders Ren

Moderation: Johannes Voswinkel,
Moskauer Redaktion DIE ZEIT

10 Uhr

Themenblock 1: Rechtskultur und Zivilgesellschaft in Russland

Prof. Margarita M. Balmaceda, PhD, Harvard Ukrainian Research Institute, Harvard University, Mass.
Prof. Dr. Angelika Nußberger, Direktorin des Instituts für Ostrecht, Universität Köln
Prof. Dr. Gennady D. Yanovsky, St. Petersburg State University of Telecommunications, St. Petersburg

Gesprächsrunde zum Thema: Wissenschaftsentwicklung, Innovationspolitik und Öffentlichkeit – zivilgesellschaftliche Perspektiven Russlands

Prof. Dr. Viatcheslav Stjopin, Direktor des Instituts für Philosophie der Russischen Akademie der Wissenschaften, Ehrendoktor der Universität Karlsruhe (TH)
Prof. Dr. Vladimir Mironov, Dekan der Fakultät für Philosophie und Prorektor der Lomonossow Universität, Moskau
Dr. Gotthard Bechmann, Forschungszentrum Karlsruhe / Institut für Technikfolgenabschätzung und Systemanalyse, IANET-Vorstand
Prof. Dr. Vitaly Gorokhov, wissenschaftl. Koordinator des Deutsch-Russischen Kollegs und der IANET an der Universität Karlsruhe (TH)

12.45 Uhr Mittagspause

14 Uhr

Themenblock 2: Deutschland-Russland: eine besondere Freundschaft?

Dr. Peter Danylow, Otto-Wolff-Institut für Wirtschaftsordnung, Köln
Dr. Matthes Buhbe, Leiter der Friedrich Ebert Stiftung, Moskau
Ottillie Bälz, Robert Bosch Stiftung, Stuttgart
Dr. Thomas Kunze, Leiter der Außenstelle der Konrad Adenauer Stiftung in Russland, Moskau

15.30 Uhr Kaffeepause

16 Uhr

Themenblock 3: Russland und seine Ränder

Vadim V. Danilin, stellvertr. Leiter des Amtes für internationale Beziehungen der Stadt Moskau
Michael Thumann, Außenpolitik DIE ZEIT Hamburg

17 Uhr

Podium: Wirtschafts- und Sozialpolitik in Russland

Oliver Wieck, Geschäftsführer des Ost-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft, Berlin
Prof. Dr. Hans-Henning Schröder, Forschungsstelle Osteuropa, Universität Bremen

21 Uhr

Film »Out of the Present«

Regie: Andrei Ujica
anschließendes Gespräch mit
Prof. Dr. Peter Sloterdijk, Rektor der Hochschule für Gestaltung, Karlsruhe
Prof. Dr. Boris Groys, Professor für Kunstwissenschaft, Philosophie und Medientheorie, Hochschule für Gestaltung Karlsruhe
Prof. Dr. Andrei Ujica, Professor an der Hochschule für Gestaltung, Leiter des Filmstudios am ZKM | Zentrum für Kunst und Medientechnologie, Karlsruhe

Themenblock 4: Subkulturen und Gegenkulturen

Performance und Videos aus Moskau

Olga Chemyschowa, Dmitri Gutov, Anatoli Osmolovski, Dmitri Prigov und Viktor Misiano

> So, 7. Mai 2006
11 - 15 Uhr

**Badisches
Staatstheater
Karlsruhe
Baumeisterstr. 11**



VARIÉTÉ / LEBENSART / MODE

< DESIGN: NINA KULIKOWA



La Saison Russe Ла Сэзон рюс

> **Mo, 24. April 2006**
20.30 Uhr

Variété mit den Stars der russischen Akrobaten-Szene

Moderation: Karl-Heinz Helmschrot

Eintritt: 15 € + VVG/18 € an der Abendkasse

»La Saison Russe« vereinigt mit der Luftakrobatin Olena Yakimenko, dem Handstandequilibristen Maxim Bondarenko, dem exzentrischen Akrobatenduo Novruzov, dem Jongleur Semen Krachinov, Oktay Novruzov als Maestro auf dem Schlappseil sowie der Partnerakrobatentruppe Atlantis einige der derzeit führenden russischen Variété-Attraktionen. Für einen Abend kommen sie in Karlsruhe zusammen, um eine Symbiose zwischen Klassik und Avantgarde, Ballett und Akrobatik, Schatten und Licht, Schweigen und Musik zu suchen, die nicht zufällig an den unvergesslichen und legendären Ballettimpresario Serge Diaghilev und seine »Ballets Russe« erinnert. Moderiert wird der Abend vom Artisten, Komiker, Bauchredner, Schauspieler und Entertainer Karl-Heinz Helmschrot.

Kulturzentrum
Tollhaus
Schlachthausstr. 1

Info-Tel.
(0721) 96 40 50



> **MAXIM BONDARENKO**



> **DUO NOVRUZOV**

Tatort Gärkeller Что случается в пивоваренном подвале

Ein genussvoller Abend rund um die russische Küche und den Gerstensaft

Monika Hausvalter, Gesang
Natalia Zagalskaia, Klavier

Die Veranstaltung findet im Rahmen der Initiative LebensART statt.

Um Tischreservierung wird gebeten unter Tel. (0721) 61 83-0.

Eintritt: 16,90 € incl. russischem Menu und korrespondierenden Bierspezialitäten.

Wer kennt sie nicht, die leckeren Gerichte aus der üppigen russischen Küche wie Borschtsch, Soljanka, Boeuf Stroganoff und Blinis. Sprichwörtlich ist auch die Freude Russlands am Feiern und Gäste bewirten. Der Burghofwirt Waldemar Fretz und sein russischer Koch Eugen Streifel präsentieren an diesem Abend besondere Spezialitäten. Dr. Friedrich Georg Hoepfner stellt zu dem exklusiven Menu einige der besten russischen Biere im Vergleich mit den Spezialitäten der Privatbrauerei Hoepfner vor und verkostet sie zusammen mit dem Publikum. Der Abend wird musikalisch begleitet durch ein russisches Studierenden-Ensemble der Musikhochschule Karlsruhe.

Natalia Zagalskaia

Natalia Zagalskaia wurde 1978 in Moskau geboren. Sie begann 1984 ihre musikalische Ausbildung bei Ludmila Lyacker. Von 1990 bis 1996 studierte sie an der »Central Music School« am Moskauer Conservatorium bei Alexander Mndoyant und anschließend an der Staatlichen Hochschule für Musik Karlsruhe, zunächst bei Prof. Hauer und seit 2001 bei Prof. Kalle Randalu. Sie trat viel solistisch auf und war Preisträgerin bei internationalen Musikwettbewerben.

> **Mi, 26. April 2006**
19.30 Uhr
(Einlass 19 Uhr)

Schalander in
der Privatbrauerei
Hoepfner
Haid-und-Neu-
Str. 18,
Eingang durch
den Biergarten



Modeträume aus Moskau Модные мечты из Москвы

> Di, 9. Mai 2006
19 Uhr

Modenschau der bekannten und vielfach ausgezeichneten russischen Designerin Nina Kulikowa. Mit Balletteinlagen und anschließendem Empfang.

Anmeldung erbeten unter Tel. (0721) 38 00 06

Modehaus Schöpf
am Marktplatz



Gorodki-Jugendturnier Молодежное соревнование по городкам

Mit Teams aus Deutschland, Russland und Weißrussland.

Gorodki ist ein uraltes Spiel, besonders populär in der ehem. Sowjetunion, Schweden, Finnland und der Türkei.

Berühmte Gorodki-Spieler waren Tolstoi und Schaljapin.

> Fr, 21. April -
So, 23. April 2006

Gorodki-Anlage in
Karlsruhe-Oberreut
Joachim-Kurzaj-
Weg 5

Info-Tel.
(0177) 5 82 15 34



> Nobelpreisträger
IWAN PAWLOW,
Mediziner und
Physiologe



> **MANIZER**, »Gorodoschnik«, Gips,
1927, Staatliches Russisches Museum





FILM

Filmstadt Moskau Москва как центр кинематографии

> Di, 25. April –
So, 30. April 2006

Neues Kino aus Moskau

Essay von Julia Kuniß

Russisches Kino im Aufbruch

Spätestens seit dem »Goldenen Löwen« für Andrej Zvjaginzevs »Die Rückkehr« (Vosvrascenije, 2003) in Venedig macht der russische Film wie schon lange nicht mehr von sich reden. Das Regiedebüt eines ausgebildeten Theaterschauspielers, von einem unabhängigen Moskauer TV-Studio mit einem kleinen Budget produziert, war der Hit am Lido und wurde erfolgreich in die ganze Welt verkauft. Das Jahr 2003 war für den russischen Film ein Jahr des Umbruchs, der Debüts, der neuen Namen, die von sich hören lassen sollten. Dabei wurden große Hoffnungen an einen Generationswechsel und damit an die neuen Talente geknüpft. Diese Hoffnungen sollten nicht enttäuscht werden, wie die jüngsten Festivalerfolge russischer Filme bewiesen. Das einst lebendigste Film-land der Welt meldete sich zurück und überraschte mit neuen Namen und Filmen, von denen auch der interessierte deutsche Kinobesucher einige zu sehen bekam – neben dem Film »Die Rückkehr« waren noch weitere international beachtete Debüts wie »Koktebel« (2003) von Boris Chlebnikov und Alexej Popogrebskij im regulären Verleih in Deutschland zu sehen.

Auch kommerziell ist das neue russische Kino mittlerweile außerhalb der Landesgrenzen erfolgreich. Der erste russische Blockbuster, das High-Tech-Fantasy-Märchen »Wächter der Nacht« (Nochnoy dozor) von Timur Bekmambetov, seine erste selbständige Regie-Arbeit nach mehreren Jahren in der Werbung, machte bereits in den USA Furore. Auch hierzulande sorgte der Fantasy-Thriller während der Berlinale für Aufmerksamkeit. Im Herbst 2005 kam er in die deutschen Kinos und erreichte bereits nach einer Woche ein Einspielergebnis von 1,3 Mio. Euro. Die Resonanz in der Presse war für einen osteuropäischen Film enorm groß.

Aber auch über die Festivalerfolge und die künstlerischen Spitzenleistungen hinaus verdient die aktuelle Situation im russischen Film genauer unter die Lupe genommen zu werden. Nach einem Jahrzehnt des Niedergangs kommt das russische Filmwesen wieder in Schwung und ist gemessen an der Zahl der Produktionen wieder führend im gesamten osteuropäischen Raum. 139 Spielfilme wurden 2005 in Russland produziert, 715 Dokumentarfilme und 100 Animationsfilme. Dies ist viel mehr als in den besten Jahren während der sowjetischen Ära. Auch das russische Verleihsystem entwickelt sich rasant. 2005 starteten 26 russische Filme im GUS-weiten Verleih, die insgesamt über 53 Mio. \$ einspielten, dies entspricht ca. einem Drittel der Gesamteinspielergebnisse dieser Saison.

Nach einer langen Pause kehrt der Zuschauer in die Kinos zurück. Der Bau von Filmtheatern boomt. Neue Multiplexe schießen wie Pilze aus dem Boden und alte Kinos werden mit dem neuesten Stand der Technik ausgerüstet. Und das bei Durchschnittspreisen von zweieinhalb Dollar pro Kinokarte. In Moskau sind es bei manchen Vorführungen in moderneren Kinosälen 7 Dollar, bei Premieren bis zu 20 Dollar. Die Metropolen Moskau und St. Petersburg nehmen dabei einen besonderen Platz ein. Im Gegensatz zu den Regionen haben dort nicht nur Mainstream-Filme, einschließlich einheimischer Produktionen, sondern auch verstärkt russische Art-House-Filme eine Chance. Deren Verleih ist zwar sehr begrenzt, aber immerhin finden diese Filme, die oft im Westen besser bekannt sind, wieder ihren Weg zum einheimischen Publikum.

In der jüngsten Zeit erwiesen sich die Filme der namhaften Altmeister weder im internationalen Festivalbetrieb noch in der kommerziellen Auswertung als wettbewerbsfähig, ausgenommen vielleicht Alexander Sokurovs »Russische Arche« (Russki Kovtscheg, 2002) und Andrej Kotschalovskijs »Das Irrenhaus« (Dom Durakov, 2002). Diese Tatsache zog eine einschneidende Umorientierung der staatlichen Finanzierung nach sich. Der Schwerpunkt der Förderung verlagerte sich auf die Filme junger Regisseure, vorzugsweise Debüts. Immer mehr Augenmerk gilt dabei dem Filmmarketing. Bisher war in Russland für die staatliche Finanzierung eines Filmprojektes einzig der Name des Regisseurs entscheidend. Nunmehr gewinnt das weltweit verbreitete Modell der Produzentenfinanzierung im-





mer mehr an Bedeutung. Die jungen, am Geldrückfluss ihrer Filme orientierten Produzenten, werden in der staatlichen Förderung priorisiert. Hohe Ziele sind bereits gesteckt. Im Jahr 2006 sollen mindestens 150 Filme produziert werden. Weiterhin ist geplant, alle Filmstudios zu privatisieren. Mit der Entscheidung, dem europäischen Coproduktionsfond Eurimages beizutreten, will Russland seine nationale Filmproduktion möglichst rasch in die internationale Kinoindustrie integrieren.

Künstlerisch wie wirtschaftlich kann nach der schwierigen postsowjetischen Zeit von einer regelrechten Wiedergeburt des russischen Films gesprochen werden. Das aktuelle russische Kino überrascht mit neuen Bildern, innovativer Ästhetik und einer Vielfalt an formalen und stilistischen Experimenten und thematischen Schwerpunkten. Nach einer schwierigen Übergangszeit und der Neuorientierung scheint das russische Kino neue Wege gefunden zu haben, die radikal veränderte Realität des sozialen, kulturellen, wirtschaftlichen und politischen Lebens im heutigen Russland mit adäquaten künstlerischen und technischen Mitteln auf der Leinwand zu reflektieren.

Dabei wird die allgemein zu verzeichnende Aufbruchstimmung größtenteils von den ambitionierten Filmemachern und Produzenten der jungen Generation getragen, die ein breites Spektrum an aktuellen Trends repräsentieren. Der Bogen reicht vom patriotischen Film über modernes Art-House-Kino bis hin zum amerikanisch geprägten Genrekino. Jedoch schimmert durch den kosmopolitischen Genrekanon im jungen russischen Kino immer mehr die ästhetische Tradition des sowjetischen Films durch. Ob es sich dabei um die Metaphysik von Tarkovskij handelt, der sich der Regisseur des Films »Die Rückkehr« verpflichtet fühlt, oder um die stilisierten Dorffilme wie »Erntezeit« (Vremja Zatvy, 2004) von Marina Rasbezkina und »Alte Frauen« (Staruchi, 2003) von Gennadij Sidorov.

Der neuen Generation gelingt es auf eine überzeugende Weise, die Traditionen des sowjetischen Films wiederzubeleben, nachdem sie sie vom Diktat der Ideologie befreit hat. »Dies ist der Anfang einer ganz neuen nationalen Filmmythologie«, wie der international renommierteste russische Kritiker Andrej Plachov bemerkt.

Filmstadt Moskau

In den Moskauer Studios konzentriert sich der Großteil der russischen Filmproduktion. Das russische Zentrum der Macht und des Kapitals, von Rekonstruktions- und Bauboom beherrscht, ist nicht nur als Filmkulisse interessant. Die Metropole Moskau zieht aus dem ganzen Land die Kreativen an. Diese suchen nach neuen ästhetischen und formalen Wegen, die sich in der jüngsten Zeit so rasch verändernde Realität in Russland und in Moskau adäquat zu reflektieren. Die Moskauer Filmszene überrascht mit einer unglaublichen Vielfalt und Vitalität. Neue modern ausgerüstete Filmstudios entstehen, die dem weltberühmten 85-jährigen Mosfilm-Studio Konkurrenz machen.

Auch das alljährlich stattfindende Moskauer Internationale Filmfestival,



das in der letzten Zeit auch international wieder an Bedeutung gewinnt, partizipiert an dieser Entwicklung. Als eines der elf »A-Festivals« wird das MIFF immer noch in einem Atemzug mit den Festivals in Cannes, Venedig und Berlin genannt. Doch das traditionsreiche, seit 1975 stattfindende Festival und einst wichtigste Filmereignis Osteuropas hatte nach dem Zerfall der Sowjetunion mit immensen organisatorischen und finanziellen Problemen zu kämpfen. Den Veranstaltern gelang es jedoch, sich gegen ihre Konkurrenz in Karlovy Vary, die nicht nur in terminlicher Rivalität zum Moskauer Fest steht, zu behaupten und ein neues Image in der internationalen Festivalzene zu etablieren. Seit einigen Jahren legt die Festivalleitung besonderen Wert auf die Präsentation und Förderung des einheimischen Kinos. Mehrere Programme zeigen das aktuelle Kino Russlands in seiner ganzen Vielfalt.

Die aktuellen Entwicklungen in der jungen Moskauer Filmszene, die einerseits nach neuen Ansätzen sucht und sich vom europäischen und amerikanischen Kino inspirieren lässt, sich andererseits jedoch zu den reichen Traditionen des weltberühmten sowjetischen Films bekennt und sich Themen aus der bewegten Geschichte ihres Landes sucht, schaffen ein Spannungsfeld, welches durch das vorliegende Filmprogramm anlässlich der Europäischen Kulturtag Karlsruhe 2006 »Moskau« näher beleuchtet werden soll.

Präsentiert werden acht abendfüllende Spielfilme und zwei Kurzfilmprogramme, die einen Einblick in die ganze Vielfalt von Film- und Videoproduktionen »Made in Moskau« gewähren. Die Palette reicht von Video-Art und Popkultur über den anspruchsvollen künstlerischen Autorenfilm bis zum jungen innovativen Kino, auf das bei dieser Retrospektive besonderer Wert gelegt wird. Das Programm berücksichtigt die neuesten Entwicklungen in der Moskauer Filmszene und präsentiert ausgewählte Produktionen aus den letzten vier Jahren, vor allem Debüts. Diese Filme spiegeln das facettenreiche Bild des aktuellen russischen Kinos im Allgemeinen wider und stellen die jungen aufstrebenden Filmemacher vor, die das Bild des aktuellen russischen Kinos prägen. Die Zuschauer erwarten ein thematisch und ästhetisch buntes und vielfältiges Programm.

Mit einem bemerkenswerten Regiedebüt sorgte Gennadij Sidorov, Schauspieler, Produzent und Drehbuchautor, der in den 1990er Jahren nach seinem VGIK-Studium zum Film kam, für Aufmerksamkeit. Sein Film »Alte Frauen« (Staruchi, 2003) ist einer der wenigen Filme, der die seit Jahren im multinationalen Staat Russland hoch aktuelle Nationalfrage zum Thema macht. Schonungslos zeigt der Regisseur die harte Realität des alltäglichen Zusammenlebens in der russischen Provinz, bei der sich ein zunächst feindseliges, mit vielen Vorurteilen belastetes Verhältnis erst angesichts der menschlichen Tragödie in ein friedliches Miteinander umkehrt. Der Film sorgte in Russland für viel Diskussion und wurde beim nationalen Filmfestival in Sotschi mehrfach ausgezeichnet.

Nahezu ausnahmslos mit Laiendarsteller gedreht, vermittelt der Film fast dokumentarisch Eindrücke vom ländlichen Leben in Russland.

Auf eine überzeugende Weise verbindet Sidorov dabei die Tradition des herausragenden russischen Regisseurs Vassilij Schukschin – einer der Gründerväter der sowjetischen »Dorfprosa« der 1970er Jahre – mit der Ästhetik eines Emir Kusturica.

Der Krieg in Tschetschenien prägt nach wie vor das aktuelle russische Kino, auch wenn das Thema in der letzten Zeit eher latent vertreten ist. Mit seinem jüngsten Film »Mein Stiefbruder Frankenstein« (Moj svodnyj brat Frankenstein, 2004) gelang Valerij Todorovskij, einem der interessantesten Regisseure der jungen Generation, eine einfühlsame und beängstigende gesellschaftliche Studie, in der das Wort »Tschetschenien« kein einziges Mal fällt und doch der Bezug zu diesem Thema eindeutig zu erkennen ist.

In seinem sozial-psychologischen Drama konfrontiert Todorovskij den Zuschauer mit einer Welt, die die harte Realität außerhalb der Business-Metropole Moskau verdrängt und die von Ignoranz und Gefühllosigkeit gegenüber fremdem Leid geprägt ist. Dabei bricht er ein Tabu, indem er



> Gennadij Sidorov, Alte Frauen

den fernen Kaukasus-Krieg in die gutbürgerliche Moskauer Wohnstube transferiert. In einer seltenen Art und Weise gelingt es dem Regisseur, das alltägliche Leben lyrisch und trotzdem sehr realistisch zu zeigen. Damit setzt er die Linie seines Vaters, Pjotr Todorovskij, des ungekürzten Lyrikers des sowjetischen Films, fort.

Valerij Todorovskij, der erfolgreiche Filmregisseur, Drehbuchautor und TV-Produzent – seit 2002 Leiter der Spielfilmproduktion des zweitgrößten russischen Senders »Rossija« – ist ein typischer Vertreter der neuen Moskauer Filmelite. Diese junge und ambitionierte Generation der Filmregisseure, viele von ihnen aus Familien sowjetischer Kino-Prominenz stammend, alle etwa Mitte bis Ende 30, tragen zum wesentlichen Teil den Aufbruch im neuen russischen Kino. Todorovskij kam bereits in den 90ern zum Film und landete mit seinem Spielfilmdebüt »Ljubov« (Liebe, 1991) den ersten Postperestrojka-Hit. Mittlerweile zählt er zu den aktivsten Filmschaffenden Russlands und hat neben fünf Regiearbeiten über 20 Filme und sechs Fernsehserien produziert.

Ständig auf der Suche nach neuen Talenten und unentdeckten Namen ist die Moskauer Produzentin Elena Jatzura. Die ausgebildete

Theaterwissenschaftlerin ist seit 1993 im Filmgeschäft und startete zunächst als Redakteurin bei Mosfilm. Mit ihren beiden Produktionsfirmen »Slovo« und »Non Stop Production« realisierte sie bereits etwa zehn beachtete Spielfilmprojekte.

Die Philosophie der ambitionierten Jungproduzentin ist die bewusste Förderung des jungen, radikalen und alternativen Kinos. Sie riskiert gerne, junge Regisseure zu engagieren, die experimentierfreudig und auf der Suche nach einer neuen Filmsprache, nach neuen Formen und Genres sind. Viele der bemerkenswerten russischen Filmedebüts der letzten Jahre, die auf den Festivals in Berlin, Venedig, Rotterdam und Toronto liefen, wurden von ihr produziert, so u.a. die Filme »Aprel« (2001) von Konstantin Mursenko, »Glatteis« (Gololjod, 2002) von Michail Broschinskij, »You I Love« (Ja ljubju tebjja, 2003) von Dmitry Troitsky und Olga Stolpovskaja.

Sie unterstützt Berufsanfänger und Quereinsteiger und dies mit Erfolg. Überhaupt gibt es unter den Debütanten der letzten Jahre enorm viele Quereinsteiger. Die meisten haben ihre ersten Erfahrungen in der Werbung, im Journalismus, im Fernsehen und im Theater gesammelt und versuchen sich nun in der Spielfilmregie. Diese junge Generation der Filmregisseure bringt die ihren Medien eigene Ästhetik und Sichtweise in den Spielfilm ein, was zu einem inhaltlich und formal radikal veränderten Kino führt. Besondere Beachtung verdient in diesem Zusammenhang das Regiedebüt des prominenten Moskauer Filmkritikers Michail Braschinskij, »Glatteis«.

Diese glänzende Charakterstudie, die einen unorthodoxen Blick auf das neue Moskau eröffnet, sorgte bereits 2003 bei den Berliner Filmfestspielen für Aufmerksamkeit, wo der Film im Programm des Internationalen Forum des jungen Films lief. Seine radikale Ästhetik und technologische Machart macht den Film zu einem interessanten Experiment, dem ersten seiner Art im neuen russischen Kino. »Glatteis« hat gemessen an der Zahl der Schnitte pro Zeiteinheit alle Rekorde im russischen Kino gebrochen. Während 600 Schnitte pro 90 Filmminuten als dynamisch angesehen werden, haben die 70 Minuten von »Glatteis« ganze 1011 Schnitte. Die Frequenz der wechselnden Bilder unterstreicht die rasante Dynamik einer 10 Millionen Stadt mitten im Wirtschaftsboom. Der Film wurde auf DV gedreht, um dann mit großem Aufwand auf 35mm überspielt zu werden. »Die digitale Technologie schafft eine Illusion der Kurzlebigkeit der Ereignisse, eine Illusion des unmittelbaren Blicks, der nicht durch die Linse der Kamera getrübt wird«, so der Regisseur, »Moskau fehlt die Zeit, ihre Versprechungen zu halten. Im Winter bringen Schneeverwehungen und Eisglätte den Straßenverkehr zum Erliegen. Die Menschen schaffen es nicht, Geplantes zu erledigen. Der Stress verleitet dazu, die Spannung durch Alkohol und Psychopharmaka zu betäuben«.

Bei der Realisierung des Projektes stieß die Produzentin Elena Jatzura auf große Schwierigkeiten, was allerdings nicht nur auf die radikale Ästhetik des Films sondern viel mehr noch auf sein Thema zurückzuführen



> Valeri Todorovski, Mein Stiefbruder Frankenstein

war. »Glatteis« ist der erste russische Film, der unverhohlen über das Thema Homosexualität spricht. Ursprünglich war das Drehbuch mit staatlicher Förderung als Teil des TV-Mehrteilers »Das russische Dekameron« entwickelt worden. Jedoch wurde das Exposé vom Auftraggeber mit der Begründung abgelehnt, es entspräche nicht den ethisch-moralischen Normen des russischen Fernsehens, so dass der Film unabhängig finanziert werden musste. Auch nach Fertigstellung fand sich kein Verleih in Russland.

Der Regisseur, Drehbuchautor und Cutter Michail Braschinskij ist der erste Filmkritiker in Russland, der die Seiten wechselte. Er ist Autor von mehr als 800 Texten über das Kino und schrieb für führende russische und internationale Publikationen. Von 1994 bis 2002 war er Russlandkorrespondent des Variety International Film Guide.

Ein weiter bemerkenswerter Trend, der sich im jüngsten russischen Film beobachten lässt, ist die Wiederbelebung des in den 1960er und 70er Jahren in der ehemaligen Sowjetunion außerordentlich beliebten Genres des Frauen-Melodrams. Wen wundert es, dass es meistens Regisseurinnen sind, die sich von dieser Tradition inspirieren lassen. Der international wohl bekannteste Film dieses Genres ist Larissa Sadilovas »In Liebe, Lilja« (S ljubovju Lilja, 2002), der bereits auf vielen internationalen Festivals zu sehen war. Ein weiteres Beispiel ist das Regiedebüt von Vera Storozeva »Himmel, Flugzeug, Mädchen« (Nebo Samoljot Devuschka, 2002), ein Remake des Klassikers aus den 60ern, als hochstilisiertes

Melodram in die heutige Zeit versetzt; geschrieben und gespielt von der Diva des neuen russischen Films, Renata Litvinova.

Der Film war in Russland ein großer Erfolg, was nicht zuletzt auf die Mitwirkung von Renata Litvinova zurückzuführen ist. Hierzu muss man erwähnen, dass Litvinova eine besondere Stellung im neuen russischen Film einnimmt. Nach ihrem Studium an der VGIK erregte sie mit ihren ersten Drehbucharbeiten schon bald Aufmerksamkeit in der Branche und wurde von Kira Muratova entdeckt. Mittlerweile ist sie erfolgreiche Regisseurin, Produzentin, Drehbuchautorin und auch Schauspielerin, die sich selbst gerne zur modernen russischen Ikone der Weiblichkeit stilisiert. Ihre entrückte Art wirkt auf manche aufgesetzt, jede Geste ist mit grenzenlos übertriebener Weiblichkeit aufgeladen. Die heute 38-jährige ist die erste und bisweilen wohl einzige Diva des neuen russischen Films. Sie erfand für sich die Divenrolle und schrieb sie sich selber auf den Leib. Spätestens in Vera Storozevas Film perfektionierte sie diese Rolle. Unnachahmlich mimt Litvinova hier eine überkandidelte, traumtänzerische Stewardess. Ein fast ätherisches Wesen, durch die strenge Stewardessen-Uniform nur noch vage im Diesseits verankert. Mittlerweile macht Litvinova auch international von sich reden. 2002 war sie in der Jury der Berliner Filmfestspiele und präsentierte dort im Programm des Internationalen Forum ihren Dokumentarfilm »Für mich gibt es keinen Tod« (Net smerti dlja menja, 2000).

Der 60. Jahrestag des Kriegsendes war in jüngster Zeit ein großes Thema im russischen Kino. Die Regisseure nehmen sich dieses Themas sehr unterschiedlich an, viele Filme sind dazu seit 2002 entstanden. Neben dem Bestreben, das in der ehemaligen Sowjetunion sehr beliebte Genre des patriotischen Kriegsfilm wiederzubeleben, mehren sich die Versuche, die menschlichen Tragödien aus der Perspektive Einzelner zu beleuchten, egal auf welcher Seite man im Krieg stand. Besonders die Motive der Völkerverständigung und Toleranz trotz der Grausamkeit des Krieges gewinnen an Bedeutung. Bemerkenswert ist, dass gerade junge Leute sich verstärkt dem Kriegsthema zuwenden und neue Ansätze entwickeln, um sich auf unkonventionelle Weise damit auseinander zu setzen.

In diesem Programm sind zwei Filme zu sehen, die auf unterschiedliche Weise diese neue Herangehensweise repräsentieren. Zum einen das bemerkenswerte Filmdebüt »Der letzte Zug« (Poslednij poezd, 2003) von Aleksej German jr. Der Sohn des bekannten russischen Autorenfilmers Alexej German schloss 2001 sein Regie-Studium an der VGIK in Moskau ab. Das Drehbuch zu seinem ersten Film schrieb er selbst und verarbeitete darin die Kriegserlebnisse aus seiner Familie. Er hat einen radikalen, pazifistischen Film in Schwarz-Weiß gedreht, der die Hilflosigkeit der in der Vernichtungsmaschinerie des Krieges eingespannten Menschen zum Ausdruck bringt. Ähnlich wie sein berühmter Vater Alexej German (Straßensperre/Proverka na Dorogach, 1985; Chrustalev, das Auto!/ Chrustalev, Maschinu!, 1998) und Alexander Sokurov gestaltete er eine völlig andere Art von Geschichtsfilm – experimentell, mit Elementen des



Autorenfilms, die Katastrophen des 20. Jahrhunderts erforschend.

Im Kontrast dazu ist der Film »Die Unsrigen« (Svoi, 2004) von Dmitrij Meshiev dem traditionellen Erzählkino verpflichtet. Er ist einer der herausragenden russischen Filme des Jahres 2004. Der Regisseur beleuchtet hier die Ereignisse des zweiten Weltkrieges aus einem für das russische Kino neuen Blickwinkel, indem er einen von der sowjetischen Ideologie zum Volksfeind Gestempelten zum Hauptprotagonisten und den dramatischen Konflikt zwischen Antikommunismus und Vaterlandsliebe zum Hauptthema macht.

»Die Unsrigen« ist großes Kino, einer der wenigen Filme über den großen Vaterländischen Krieg, der ohne übertriebenes Pathos einerseits und Schwarz-Weiß-Malerei andererseits auskommt und zudem exzellent inszeniert, gespielt, fotografiert und geschnitten ist. Der 1963 in Leningrad geborene Dmitrij Meshiev lebt seit Anfang 1990 in Moskau und ist als ausgesprochen produktiver und vielseitiger Filmemacher bekannt, der seither bereits acht Filme realisiert hat.

Der Umgang mit der Geschichte des Landes, die Verarbeitung der historischen Erfahrungen auch über den Krieg hinaus ist ein wichtiges Thema, womit sich das russische Kino in der letzten Zeit sehr stark beschäftigt. Dazu gab es in den letzten Jahren zahlreiche Filme. Einen besonderen Platz nimmt das Spielfilmdebüt der Dokumentarfilmerin Marina Rasbezkhina, »Erntezeit« (Vremja Zaty, 2003) ein. Eine beeindruckend fotografierte tragikomische Parabel, die rückblickend eine Geschichte aus den 1940ern erzählt, die die Tragik der bewegten Vergangenheit Russlands treffend zum Ausdruck bringt.

Mit einer Prise bitterer Ironie, aber voll Poesie und Liebe öffnet Marina Rasbezkhina mit Hilfe von Irina Uralskaja, deren wunderbare Kameraarbeit diesen lakonisch-schweren Film auch zu einem ästhetischen Genuss macht, einen ungewohnten Blick auf das dörfliche Leben der 40er Jahre. Es ist dies der Blick des Sohnes auf die Mutter und auf sich selbst als Kind, der eine Brücke zwischen Vergangenheit und Gegenwart versucht und Fragen an die Zukunft aufwirft.

Marina Rasbezkhina drehte zahlreiche, zum Teil preisgekrönte Dokumentarfilme, bevor sie mit »Erntezeit«, der im In- und Ausland von den Kritikern mit Lob überhäuft wurde, ihr Spielfilmdebüt gab. Sie steht damit stellvertretend für einen bemerkenswerten Trend. Gerade in den letzten zwei bis drei Jahren wechselten viele Dokumentarfilmer ihr Fach und versuchten sich – nicht ohne Erfolg – in der Spielfilmregie. Unweigerlich wurde dabei die Ästhetik des Dokumentarfilms in den Spielfilm eingebracht. Interessanterweise suchen sich die »Dokumentaristen« ihre Themen oft in der Vergangenheit und der Zeitgeschichte, so auch dieses unglaubliche, ja absurde Geschehen um eine rote Fahne, das sich in den 40er Jahren tatsächlich zugetragen haben soll.

Die alternative Moskauer Filmszene von heute blickt nicht nach Westen. Im krassen Gegensatz zur Spaßgesellschaft westlicher Prägung, die sowie so nur für eine hauchdünne Schicht der »neuen« Russen Wirklichkeit

ist, bringt diese neue Kunstszene, hervorgegangen aus der Video-Art-Bewegung der 90er Jahre, ästhetisch radikale Strategien in den neuen russischen Film hinein. Stellvertretend für diese Entwicklung steht der Film »Staub« (Pyl', 2005). Dieses unabhängige Projekt wurde zum Geheimtipp des Moskauer Filmfestivals des vergangenen Jahres. Trotz seiner relativ simplen und schnörkellosen Machart ist der Film sehr interessant und vielschichtig, wenn man ihn als eine bitterböse, aber aktuelle und treffende Karikatur der gesellschaftlichen Realität in Russland sieht.

Inhaltlich anspruchsvoll und stilistisch eigene Wege beschreitend überzeugt das Projekt vor allem durch seine Ästhetik. Es wurde von einer unabhängigen Künstlergruppe ohne jegliche staatliche Finanzierung realisiert. Diese bemerkenswerte Low-Budget-Underground-Produktion, aufgenommen mit Digidigicam und Darstellern, die keine Profis jedoch durchweg Kultfiguren der alternativen Szene sind, fand auch international viele Anhänger und wurde von der Kritik sehr gelobt.

Die jungen Moskauer Sergei Loban, Dmitrij Model und Marina Potapova, die die experimentelle künstlerische Vereinigung »Svoi2000« bilden, beschäftigen sich seit einigen Jahren mit Video-Art und Film und sind Ende der 90er aus der berühmten russischen Video-Art-Bewegung »Für anonyme und kostenlose Kunst« hervorgegangen, die die Ästhetik des Proletkults und der sowjetischen Avantgarde kultivierte und spontane, uneigennützig künstlerische Aktionen durchführte. Sie erkannte jedem das Recht zu, Kunst zu machen und zu präsentieren. Das Symbol der Gruppe war das durchgestrichene Copyright-Zeichen.

Der Regisseur des Films, Sergei Loban, absolvierte das Moskauer Institut für Elektronik und Mathematik bevor er sich in der alternativen Jugendkulturszene engagierte. Über die experimentelle Videokunst kam er zum Jugendfernsehen, wo er bei der Sendereihe »Ab 16 und älter« Regie führte – die turbulente Zeit machte es möglich. Im Russland der 90er Jahre, als die moderne Kunst aus dem Underground kam, begann eine regelrechte Invasion des massenmedialen Raums durch die Videokünstler. Gerade das Fernsehen eröffnete ihnen exzellente Möglichkeiten, ein breites Publikum zu erreichen und ihre soziokulturellen und ästhetischen Positionen zu präsentieren. Mehrere Kunst-Projekte sind im Zuge der Demokratisierung des Mediums Fernsehen entstanden. So auch dieses Fernseh-Projekt der Künstlergruppe. Jedoch führten provokante Beiträge und Sujet-Sketche immer öfter zu Konflikten mit der Sendeleitung. Daraufhin beendete die Gruppe ihr Engagement in diesem Medium und wechselte zum Aktionismus, drehte Kurzfilme, organisierte die ersten russischen Street-Parties und inszenierte im Theater. 2005 folgte mit »Staub« der erste abendfüllende Film, für Sergei Loban sein Spielfilmdebüt als Regisseur.

Traditionell gilt Moskau als filmische Nachwuchsschmiede Russlands – zwei der führenden Filmhochschulen des Landes sind hier ansässig.

Einen Eindruck von dem hohen Niveau der Ausbildung geben zwei Kurzfilmprogramme mit aktuellen Arbeiten von Moskauer Filmstudenten.



Das erste Programm widmet sich der ältesten Filmschule der Welt, der 1919 gegründeten Staatlichen Filmhochschule für Kinematografie »Sergei Gerassimov« (VGIK). Viele herausragende sowjetisch-russische und osteuropäische Regisseure haben ihre ersten Filme in den Moskauer VGIK-Studios gedreht. Ganze Generationen sowjetischer Filmschaffender, viele international anerkannte und zurzeit noch aktive Filmemacher absolvierten diese renommierteste russische Filmhochschule. Die VGIK bildet Studenten in den Fachbereichen Schauspiel, Regie, Tonregie, Filmgeschichte, Drehbuch, Kamera, Ausstattung, Animation, Computergrafik und Produktion für Film und Fernsehen aus. Es gibt kaum ein internationales Kurzfilmfestival, auf dem Studenten dieser Hochschule mit ihren Arbeiten nicht vertreten sind. Seit 1961 veranstaltet die VGIK ein internationales Studentenfilmfestival.

Fünf Kurzspielfilme werden vorgestellt, Studien- und Abschlussarbeiten. Die Auswahl zeigt einen repräsentativen Querschnitt von studentischen Kurzfilmen aus den letzten drei Jahren, die stilistisch und thematisch zum Teil sehr unterschiedlich sind. Einige von ihnen wurden bereits auf nationalen und internationalen Festivals ausgezeichnet.

Das zweite Programm widmet sich der Höheren Schule für Drehbuch und Regie. Sie gehört zu den ältesten Filmbildungsstätten Russlands und feierte 2004 ihr 40-jähriges Jubiläum. Anders als im VGIK ist die Ausbildung hier als Aufbaustudium zu begreifen. Es setzt eine abgeschlossene Hochschulbildung voraus und die Studenten dieser Kurse verfügen meist über größere Lebenserfahrung und konkret gesteckte Ziele. Die zwei Jahre des intensiven Studiums sind sehr praxisorientiert und viele der Absolventen dieser Kurse gestalten heute das aktuelle russische Kino maßgeblich mit. Vier Arbeiten aus den letzten beiden Jahren vermitteln einen Eindruck von der hohen Ausbildungsqualität dieser Filmschule.

Das Programm zu den diesjährigen Europäischen Kulturtagen lädt ein zu einer spannenden Entdeckungsreise durch den neuen russischen Film »Made in Moskau«. Gespräche mit den Regisseuren Aleksej German jr. und Sergei Loban, die zur Eröffnung anwesend sein werden, bieten über die Filme hinaus Gelegenheit, ästhetische und ökonomische Bedingungen des aktuellen russischen Kinos näher kennen zu lernen.

Julia Kuniß (Kuratorin der Filmreihe)





> **Sergei Loban**, Staub



> **Sergei Loban**, Staub



> **Aleksej German jr.**, Der letzte Zug



> **Valeri Todorovski**, Mein Stiefbruder Frankenstein

Staub (Pyl')

2005, Regie: Sergei Loban
mit Aleksej Podolskij, Pjotr Mamonov, Psoi Korolenko, Dimitrij Pimenov
DVD, 107 Minuten, englische Untertitel

Lesha Sergeiev ist 24, dicklich, kurzsichtig und ziemlich infantil. Dies ist auch kein Wunder, denn er wird noch immer von der ihn liebenden Oma rundum versorgt. Als ihn eines Tages zwei Geheimdienstler ansprechen und ihn auffordern, an einem mysteriösen Experiment, im Dienste der russischen Wissenschaft teilzunehmen, stimmt er zu. Weder Zweck noch Art des Experiments werden deutlich, doch seine Nebenwirkungen verändern Lesha vollkommen. Für einen Moment sieht er sich verwandelt in einen schlanken, muskulösen Supermann – von nun an ist er besessen davon, diesen Glücksmoment noch einmal zu erleben, egal um welchen Preis. »Wir sind nichts: Staub, Atome«, sagt der Arzt, als Lesha ihn bittet, das Experiment zu wiederholen, und »je tiefer wir in einen Menschen eindringen, desto weniger existiert er.«

»Staub« ist eine Low-Budget-Produktion, die von Mitgliedern der experimentellen Künstlergruppe »Svoi2000« für knapp 3000 \$ realisiert wurde. Beim letzten Moskauer Filmfestival wurde Sergei Lobans Spielfilmdebüt von der Kritik gefeiert nicht nur als ein innovatives künstlerisches Experiment, sondern als wegweisendes Werk des jungen, unabhängigen russischen Kinos.

Der letzte Zug (Poslednij poezd)

2003, Regie: Aleksej German jr.
mit Aleksej Devotchenko, Natalya Lvova, Aleksej Merkurjev, Pyotr Merkurjev
35mm, 82 Minuten, englische Untertitel

Russland, deutsche Ostfront, Winter. Der Arzt Paul Fischbach kommt mit dem letzten Zug an der Front an – doch niemand weiß hier, wo die eigentlich noch verläuft. Alles ist in Auflösung begriffen, von einer militärischen Ordnung kann keine Rede mehr sein. Fischbach trifft nur noch desolate Soldaten, die ihre Haut zu retten versuchen. Einzig ein altgedienter Unteroffizier bleibt, mit ihm irrt Fischbach orientierungslos durch

Schnee und Sturm, ständig in der Gefahr, von Partisanen erschossen zu werden. Schonungslos werden beide Seiten beim sinnlosen Töten wie beim grausamen Sterben gezeigt. Dabei ist der Arzt, wie aus den Gesprächen mit seinem Kameraden hervorgeht, von der Sinnlosigkeit des Krieges und dessen, was er hier tun soll, überzeugt. Das rettet ihn nicht vor der absoluten Verlorenheit, die schließlich bewirkt, dass er in der weißen Hölle verschwindet.

Der junge russische Regisseur Aleksej German jr. hat die Geschichte aus Erzählungen seiner Familie entwickelt: Verwandte von ihm sind von den Nationalsozialisten ermordet, andere aber auch gerettet worden. Bereits sein berühmter Vater bekam für seine ungewöhnliche – und lange Zeit von offizieller Seite nicht gebilligte – Sicht des Krieges (Straßensperre/Proverka na Dorogach) große Aufmerksamkeit. Der Sohn hat seinen radikalen Antikriegsfilm in Schwarz-Weiß gedreht. Seine Darstellung des Krieges ist für russische Verhältnisse brisant, da er die Verteidigung des Vaterlandes nicht wie üblich als heldenhaft feiert, sondern die Hilflosigkeit der in die Mechanik der Vernichtung eingespannten Menschen zeigt. (nach: Deutsches Filminstitut)

Mein Stiefbruder Frankenstein (Moi Svodnyi Brat Frankenstein)

2004, Regie: Valeri Todorovski
mit Leonid Iarmol'nik, Elena Iakovleva, Daniil Spivakovskii, Sergei Garmash
35mm, 111 Minuten, englische Untertitel

In »Mein Stiefbruder Frankenstein« lässt der Regisseur den an Körper und Seele verehrten Soldaten Pavlik von der Front zurückkehren. Als er behauptet, der Sohn des Familienvaters Julik zu sein – ein Unfall aus Studententagen – gewährt eine bürgerliche Moskauer Familie dem Fremden Asyl. Eine Weile lebt es sich gut unter einem Dach. Dann aber wird immer deutlicher, wie nachhaltig sich der Krieg dieses Heimkehrers bemächtigt hat: ein Auge hat er verloren, mit dem anderen zu viel gesehen, weshalb Pavlik den Gedanken an den allgegenwärtigen Feind auch in der Normalität des Moskauer Alltags nicht los wird. Als seine verwüstete Psyche zunehmend das Familienleben der Krymovs belastet, versucht sich die Familie verzweifelt des Außenseiters zu entledigen – vergeblich.

> **Do, 27. April 2006**
17 Uhr

So, 30. April 2006
19 Uhr

> **Mi, 26. April 2006**
19 Uhr



> **Dmitrij Meskhiev**, Die Unsrigen



> **Marina Rasbezhkina**, Erntezeit



> **Vera Storozeva**, Himmel, Flugzeug, Mädchen



> **Do, 27. April 2006**
19 Uhr

Die Unsrigen (Svoi)

2004, Regie: Dmitrij Meskhiev
mit Konstantin Khabensky, Sergei Garmash, Mikhail Evlanov,
Natalya Surkova
35mm, 100 Minuten, englische Untertitel

August 1941: Die deutschen Truppen dringen immer weiter nach Osten vor. Drei russischen Gefangenen gelingt es, während des Marsches zum Gefangenenlager zu entkommen: Tolja, ein KGB-Mann, Lifshits, ein jüdischer Politoffizier und Mitja, ein Scharfschütze. Mitja kommt aus der Gegend, die die Deutschen besetzt halten – und so sind die drei gleichzeitig im eigenen wie in Feindesland. Sie suchen Zuflucht bei Mitjas Vater Ivan, der, aus einem Arbeitslager zurückgekehrt, als Dorfältester mit den Deutschen kollaboriert und aus seinen antisowjetischen Ansichten keinen Hehl macht. Doch er versteckt die drei, weil sie zu »uns« gehören. Ein großer Druck lastet auf den Männern, denn auch die örtliche Polizei, Marionetten in der Hand der Deutschen, sucht sie und nimmt Ivans Töchter gefangen, um die Soldaten zur Aufgabe zu zwingen.

Im Zweiten Weltkrieg spielende Filme waren ein etabliertes Genre im sowjetischen Kino, mit durchaus nationalistischen Untertönen und klaren Fronten. »Die Unsrigen«, der beim Moskauer Filmfestival mit dem Großen Preis ausgezeichnet wurde, geht andere Wege: Die drei Entkommenen sind, ganz unheroisch, nur darauf bedacht, von Tag zu Tag ihr Überleben zu sichern. »Die Unsrigen« konzentriert sich darauf, die Auswirkungen des Krieges auf Menschen zu zeigen, die Entscheidungen treffen und Kompromisse machen müssen. Der grobkörnig und mit ausgewaschenen Farben fotografierte Film zeichnet ein komplexes Bild der Sowjetunion unter der Okkupation, in der sich die Grenzen von Freund und Feind und Gut und Böse verschoben haben. (nach: Deutsches Filminstitut)

> **Do, 27. April 2006**
21.15 Uhr

Erntezeit (Vremja Zatyv)

2004, Regie: Marina Rasbezhkina
mit Vjacheslav Batrakov, Dima Ermakov, Ljudmila Motornaja, Dmitrij
Dima Jakovljjev

35mm, 67 Minuten, englische Untertitel

> **Sa, 29. April 2006**
17 Uhr

1950 in einer kleinen Kolchose. Die Mährescherfahlerin Tosja, die ihren kriegsinvaliden Mann und zwei Kinder zu versorgen hat, wird zur Heldin der sozialistischen Arbeit gekürt. Als Preis erhält sie die rote Wanderfahne, doch wird diese zu Hause von Mäusen angeknabbert. Um nicht vor Gericht zu kommen wegen unsorgsamem Aufbewahren der Trophäe, muss die Fahne für immer bei ihr bleiben. Ab sofort kennt sie nichts anderes als nur die Arbeit.

Mit einer Prise bitterer Ironie, aber voll Poesie wirft Marina Rasbezhkina einen ungewohnten Blick auf das dörfliche Leben der 40er Jahre. Die Geschichte wird aus der Sicht des Sohnes erzählt, und es ist der Blick auf die Mutter und auf sich selbst als Kind, der eine Brücke zwischen Vergangenheit und Gegenwart versucht und Fragen an die Zukunft aufwirft.

Himmel, Flugzeug, Mädchen (Nebo Samoljot Devuschka)

2002, Regie: Vera Storozeva
mit Renata Litvinova, Inga Strelkova-Oboldina, Dmitrij Orlov, Michail
Jefremov
35mm, 90 Minuten, englische Untertitel

Lara arbeitet als Stewardess bei einer russischen Fluggesellschaft. Ihr halbes Leben verbringt die junge, hübsche Frau auf Reisen, in anonymen Hotels und auf trostlosen Flughäfen. Die Rastlosigkeit ihres Berufslebens findet eine Entsprechung in Laras Beziehungen. Zwar wird sie von zahlreichen Männern verehrt, doch für eine dauerhafte Bindung war Lara bislang noch nicht bereit. Sie glaubt an die »große Liebe«. Ihre emotionale Verletzlichkeit verbirgt sie hinter einer Aura der Unnahbarkeit. Das ändert sich, als sie Gregory kennen lernt, einen bekannten Fernsehjournalisten mit Aussicht auf eine große Karriere. Schon nach der ersten gemeinsamen Nacht weiß sie, dass er der Mann ihres Lebens ist. Aber ihre Gefühle ängstigen ihn. Erst als sie droht, ihn zu verlassen, wird Gregory sich seiner Gefühle für Lara bewusst. Doch es ist zu spät...

»Himmel, Flugzeug, Mädchen« ist ein von Vera Litvinova geschriebener, produzierter und gespielter Aufbruch in eine neue Kinoform, bei der die Narrativstruktur des herkömmlichen Films einer inneren Dramaturgie

> **Fr, 28. April 2006**
17 Uhr

So, 30. April 2006
21.15 Uhr



> Gennadij Sidorov, Alte Frauen



> Slawa Ross, Fleisch



> Jegor Anaschkin, Der Feigen Reisebegleiter



> Dusan Gligorov, Für Mama

weicht, die, zuerst unscheinbar, aber dann immer dramatischer, den Abstieg einer jungen Frau in den Selbstmord beschreibt." (EIKK)

Alte Frauen (Staruchi)

2003, Regie: Gennadij Sidorov
mit Valentina Beresuzkaya, Galina Smirnova, Zoya Norkina
35mm, 100 Minuten, englische Untertitel

In einem kleinen Dorf in der Nähe von Kostroma, aus dem alle jüngeren Menschen weggegangen sind, weil es keine Arbeit gibt, wohnen nur noch ein Dutzend alte Frauen. Sie warten meist umsonst auf ihre schmale Rente und müssen sich irgendwie ernähren. Der Tauschhandel blüht, es gibt einen engen Zusammenhalt. Als eine von ihnen stirbt, heben die anderen das Grab aus. Mit den Frauen lebt auch Mikolka, der am Downsyndrom leidet. Ab und zu kommt Major Fyodor mit einigen Soldaten von der nahe gelegenen Kaserne vorbei und bringt Leben in den Ort.

Fast ausschließlich mit Laiendarstellerinnen gedreht, mutet der Film streckenweise dokumentarisch an. Eine Spielhandlung entwickelt sich, als sich eine Flüchtlingsfamilie aus Usbekistan im Ort niederlässt (von Tadschiken gespielt und in den Untertiteln nicht übersetzt). Die Frauen beobachten das zunächst mit großer Skepsis. Mikolka, der ihr fremdenfeindliches Gerede über »diese Asiaten« für bare Münze nimmt, steckt schließlich das Haus an, in dem die Familie sich gerade eingerichtet hat. Von der menschlichen Tragödie bekehrt, entwickeln die Dorfbewohner doch noch ein freundschaftliches Verhältnis.

Das Regiedebüt von Gennadij Sidorov sorgte beim größten russischen Filmfestival in Sotschi für viele Diskussionen und wurde mit vier Hauptpreisen ausgezeichnet. Nahezu ausnahmslos mit Laiendarstellern und ohne Drehbuchvorlage entstanden, vermittelt der Film fast dokumentarische Eindrücke vom ländlichen Leben in Russland.

Filme der Staatlichen Filmhochschule VGIK

Fleisch (Mjaso)

2002, Regie: Slawa Ross
35 mm, schwarzweiß, 15 Minuten

Das Leben ist grausam und hart und lässt für Liebe keinen Platz. Ein kleiner Junge muss erleben, wie seine Mutter für ein Stück Fleisch mit einem Fremden ins Bett geht. In der beliebten Retroästhetik gedreht, kehrt der Film in die schwere Nachkriegszeit zurück.

Der Feigen Reisebegleiter (Poputschiki ingira)

2003, Regie: Jegor Anaschkin
BetaSP, schwarzweiß, 10 Minuten

Eine Reiseskizze als beeindruckende Charakterstudie. Ein Kadett kehrt aus dem Urlaub mit dem Schnellzug nach Moskau zurück. Auf einem Provinzbahnhof steigt eine Frau mit einem Kind und einer großen Kiste in sein Abteil zu...

Für Mama (Mame)

2002, Regie: Dusan Gligorov
miniDV, 13 Minuten

Roter Platz und Tretjakov-Galerie, die erste Liebe, Zukunftspläne – ein Tag im winterlichen Moskau, wie ihn ein junger Soldat auf Urlaub erlebt. Sein erstes Video sendet er der Mutter als Geburtstagsgruß.

Spaziergang (Progulka)

2002, Regie: Julija Kolesnik
miniDV

Ljoschka und Katherina wohnten einst in derselben Straße und waren seit ihrer Kindheit befreundet. Dann musste Ljoschka zur Armee. Ein Tag vor Katherinas Hochzeit taucht er plötzlich auf und sie machen einen Spaziergang...

> Fr, 28. April 2006
21.15 Uhr

> Fr, 28. April 2006
19 Uhr

So, 30. April 2006
17 Uhr



> **Julija Kolesnik**, Spaziergang



> **German Djukarev**, Angst

Angst (Strach)

2004, Regie: German Djukarev

BetaSP, Farbe, 14 Minuten, englische Untertitel

An einem dunklen und verregneten Abend versucht ein Reisender auf einer kleinen Bahnstation irgendwo in den Weiten Russlands ein Taxi zu bekommen um ins nächste Dorf zu gelangen. Endlich findet er einen Mann, der bereit ist, ihn mitzunehmen. Doch irgendwie kommt ihm der Fahrer unheimlich vor und das Auto droht schon beim Starten auseinander zu fallen. Die nächtliche Fahrt führt durch einen dunklen Wald. Um sich Mut zu machen, erzählt der total verängstigte Reisende dem Fahrer von einer Pistole in seiner Tasche und von seinen Freunden, mit denen nicht zu spaßen sei. Nunmehr bekommt es der Fahrer mit der Angst zu tun...

Nach der gleichnamigen Erzählung von Anton Tschechow, urkomisch und sehr gut inszeniert.



> **Michail Braschinskij**, Glatteis

Glatteis (Gololed)

2003, Regie: Michail Braschinskij

mit Viktoria Tolstoganova, Ilja Schakunov, Konstantin Juschkevitsch
35mm, 70 Minuten, englische Untertitel

"»Sie« ist eine junge erfolgreiche Anwältin. Wie gewöhnlich wird sie auch diesen Fall gewinnen. Ihr jetziger Klient ist prominent. Während er bereits seinen Sieg feiert, gelangt sie in den Besitz einer Audiocassette, die seine Schuld beweist. Die gleiche Leidenschaft, die sie in die Arme fremder Männer treibt, bringt sie dazu, ihren Fund gleichzeitig der Staatsanwaltschaft und den Vertretern des Klienten zu übergeben. Sie will niemanden erpressen; ihr geht es um das Spiel mit dem Zufall. Dann wird sie von allen Seiten bedroht. »Er« ist selbstsicher, arrogant, schwul. Er glaubt, alles über sich zu wissen und will eigentlich nur in Ruhe gelassen werden. Noch sind beide sich nicht begegnet und keiner kennt die möglichen Konsequenzen ihres Zusammentreffens. Es herrscht Glatteis auf Moskaus Straßen.

»Glatteis« wurde auf DV gedreht und dann mit großem Aufwand auf 35mm überspielt. Die digitale Technologie schafft eine Illusion der Dringlichkeit der Ereignisse, eine Illusion des unmittelbaren Blicks, der nicht durch die Linse der Kamera getrübt wird. Diese visuelle Komponente ist von großer Wichtigkeit für die Geschichte, in der zwei Paar Kontaktlinsen eine entscheidende Rolle spielen.

Der Schriftsteller Vladimir Sorokin hat wohl die treffendste Bemerkung über diesen Film gemacht. Er sagte, »Glatteis« sei ein Film über einen Virus, der durch Blickkontakt übertragen wird. Eine ziemlich erschöpfende Inhaltsangabe. Ich würde mir wünschen, dass der Zuschauer sich nach dem Film nicht die Frage stellt, ob der Film ihm gefallen hat, sondern sich fragt, was das überhaupt war; dass er den Film wie einen Verkehrsunfall erlebt, bei dem der Schuldige, der Film, Fahrerflucht begeht und man – vielleicht – blutend zurückbleibt." (Michail Braschinskij)

> **Fr, 28. April 2006**
23.15 Uhr

Sa, 29. April 2006
21.15 Uhr



> Vladimir Kott, Die Tür



> Tatjana Jankevitsch, Den ganzen morgigen Tag



Filme der Höheren Schule für Drehbuch und Regie

> Sa, 29. April 2006
19 Uhr

Der Fischer (Balyksyt)

2005, Regie: Vjatcheslav Semenov
miniDV, 24 Minuten

Ein alter Fischer rettet einen jungen Mann aus dem Wasser und pflegt ihn gesund. Nach einiger Zeit kehrt der junge Mann zurück, doch den Alten findet er nicht mehr...

Sehr schön fotografiert. Der Regisseur lässt sich viel Zeit, um Visuelles zu zelebrieren und benutzt dabei viele ethnographische Motive.

Die Tür (Dver)

2004, Regie: Vladimir Kott
DVD, schwarzweiß, 20 Minuten, ohne Dialoge

Ein Mann ist einen Tag lang mit einer Tür unterwegs... Stilistisch und dramaturgisch erinnert der Film sehr an Polanskis »Zwei Männer und ein Schrank«.

Initiation (Posvjaschenije)

2004, Regie: Roman Filippov
BetaSP, 14 Minuten

Auf dem Weg zur Musikschule begegnet ein fünfjähriger Junge einer Bande von Straßenkindern.

Den ganzen morgigen Tag (Ves zavtraschnij den´)

2004, Regie: Tatjana Jankevitsch
BetaSP, 33 Minuten

Sie sind beide verheiratet, aber nicht miteinander. Er trifft sie am Bahnhof, sie sind leidenschaftlich verliebt. Sie fahren weg aus Moskau in eine kleine Provinzstadt. Dort kennt sie keiner, der ganze morgige Tag gehört ihnen. Doch ihre Liebe wird auf eine harte Probe gestellt.

> Vjatcheslav Semenov, Der Fischer (oben) > Roman Filippov, Initiation (unten)



Müssen sich die Beziehungen eines Unternehmens zur Kunst auf die Bilder beschränken, die an den Wänden hängen? Beweist ein Unternehmen bereits Kultur, wenn es diese sponsort? Ein Kulturschaffender und Ausstellungsmacher muss über ausgeprägte und unternehmerische Fähigkeiten verfügen und ein Unternehmer sollte starke kulturelle und kreative Seiten zeigen. So sehr eine kulturell fruchtbare Tätigkeit den schöpferischen Elan benötigt, so sehr benötigt ihn auch die Wirtschaft. So ist aus meiner Sicht ein umfassendes kulturelles Engagement unternehmerisch notwendig. Die 18. Europäischen Kulturtage Karlsruhe 2006 bieten erneut mit Kunst, Film, Theater, Musik und Literatur eine breite Vielfalt. Vor diesem Hintergrund fördert die Karlsruher Versicherungsgruppe die Europäischen Kulturtage Karlsruhe. Ich freue mich auf die kommenden Begegnungen im Rahmen der geplanten kulturmedialen Veranstaltungen und wünsche den Organisatoren und allen Mitwirkenden viel Erfolg und wie in den Vorjahren ein aufgeschlossenes und hochinteressiertes Publikum.

Dr. Bernhard Schareck
Vorstandssprecher der KARLSRUHER VERSICHERUNGEN

Seit vielen Jahren ist die Privatbrauerei Hoepfner Partner und Förderer der Europäischen Kulturtage. Mit positivem Denken und Handeln haben wir in den vergangenen Jahren frischen Wind in die alten Mauern der Hoepfner Burg gebracht. Unsere Strategie heißt dabei Qualität, Kontinuität und Partnerschaft, um auch im künftigen Wettbewerb bestehen zu können. Vielleicht passen die Europäischen Kulturtage ja auch deshalb so gut zu uns, weil dieses hochkarätige kulturelle Ereignis ebenfalls für eine solche Strategie steht: Kunst auf höchstem Niveau und ein innovativer Geist in einem Klima der Partnerschaft. Für die Qualität bei der Privatbrauerei Hoepfner stehen die Brauer, die Biere mit besonderem Geschmack brauen. Für die Qualität der 18. Europäischen Kulturtage 2006 Moskau in Karlsruhe einmal mehr die außergewöhnlichen Macher und Künstler. Das Sponsoring für ein solch bedeutendes Projekt lässt sich nicht nur in Zahlen messen, es muss auch Spaß machen – genau so sehen wir das Engagement der Privatbrauerei Hoepfner bei den Europäischen Kulturtagen – ein Engagement, das von Herzen kommt.

Dr. Friedrich Georg Hoepfner

Die Stadt Karlsruhe bedankt sich bei den folgenden Firmen für die Unterstützung des Festivals:



Das Festival ist Partner im Projekt





12 > Gorodki-Anlage Oberreut

- Joachim-Kurzaj-Weg 5
- 1
- 50, 62
- Hardecksiedlung

13 > Hochschule für Musik

- Am Schloss Gottesau 7
- 1, 2
- S4, S5
- Gottesauer Platz

**14 > Hotel Steigenberger
Europäischer Hof**

- Kaiserallee 2, Baden-Baden
- 201, 204-208, 214-216, 218, 243-245
- Baden-Baden, Leopoldplatz

15 > INSEL (Badisches Staatstheater)

- Karlstraße 49b
- 2, 4, 6
- Karlstor

16 > Jubez

- Jazzclub u. Theater »Die Spur«
- Kronenplatz 1
- 1-5
- S1/S11, S2, S4, S5
- Mendelssohn- od. Kronenplatz
- Parkleitsystem: Zentrum Nord
- Kronenplatz

17 > Kaffeehaus Schmidt

- Kaiserallee 69
- 2, 3
- S1/S11, S2, S5
- Yorckstraße

18 > Konzerthaus

- Festplatz 9
- 2, 5
- S1/S11, S4
- Kongresszentrum od. Konzerthaus
- Parkleitsystem: Kongresszentrum
- Kongresszentrum

19 > Kulturzentrum Tollhaus

- Schlachthausstr. 1
- 1, 2
- S4, S5
- Tullastraße

20 > marotte Figurantentheater

- Kaiserallee 11
- 1-3, 6
- S1/S11, S2, S5
- Mühlburger Tor
- Magdeburger Haus

21 > Modehaus Schöpf

- am Marktplatz
- 1-5
- S1/S11, S2, S4, S5
- Marktplatz
- Parkleitsystem: Zentrum Süd
- Marktplatz

22 > PrinzMaxPalais

- Literaturhaus und Das Kino im PrinzMaxPalais
- Karlstr. 10
- 1-4, 6
- S1/S11, S2, S5
- Europaplatz
- Parkleitsystem: Zentrum West
- Breuning

23 > Privatbrauerei Hoepfner

- Schalander
- Haid-und-Neu-Str. 18
- 4
- Hauptfriedhof

24 > Roncalli-Forum

- Karlstr. 115 (Kolpinghaus)
- 2, 4
- Kolpingplatz

25 > Stephanssaal

- Ständehausstr. 4
- 1, 3, 4
- S1/S11, S2, S5
- Herrenstraße
- Parkleitsystem: Zentrum Süd
- Karstadt od. Friedrichsplatz

26 > SWR Studio Karlsruhe

- Sendesaal
- Kriegstr. 166-172
- 2, 4, 6
- Karlstor
- Parkleitsystem: Zentrum West

27 > Universität Karlsruhe (TH)

- Kaiserstr. 12
- 1-5
- S1/S11, S2, S4, S5
- Kronenplatz/Universität
- Parkleitsystem: Zentrum Nord
- Kronenplatz

28 > Volkshochschule

- Kaiserallee 12 e
- 2, 3
- S1/S11, S2, S5
- Yorckstraße

29 > Wohnstift am Rüppurrer Schloss

- Erlenweg 2
- S1/S11
- Schloss Rüppurr

**30 > ZKM | Zentrum für Kunst
und Medientechnologie**

- Lorenzstr. 19
- 6
- ZKM
- ZKM

1 > Albert-Schweitzer-Saal

- Reinhold-Frank-Str. 48 a
- 1-3, 6
- S1/S11, S2, S5
- Mühlburger Tor

2 > Badischer Kunstverein

- Waldstr. 3
- 1, 3, 4, 6
- S1/S11, S2, S5
- Europaplatz od. Herrenstr.
- Parkleitsystem: Zentrum Nord
- Karstadt am Zirkel

3 > Badisches Staatstheater

- Baumeisterstr. 11
- 2, 5
- S1/S11, S4
- Ettlinger Tor / Staatstheater
- Parkleitsystem: Kongresszentrum
- Staatstheater

**4 > Berufsverband Bildender
Künstlerinnen und Künstler**

- Am Künstlerhaus 47
- 3
- Mendelssohnplatz
- Parkleitsystem: Zentrum Nord
- Kronenplatz

5 > Centre Culturel Franco-Allemand

- Kaiserstr. 160 - 162
- 1-4, 6
- S1/S11, S2, S5
- Europaplatz
- Parkleitsystem: Zentrum West
- Breuning

6 > Christuskirche

- Riefstahlstr. 2, am Mühlburger Tor
- 1-3, 6
- S1/S11, S2, S5
- Mühlburger Tor
- Magdeburger Haus / Kaiserallee 11

7 > Ev. Stadtkirche

- am Marktplatz
- 1-5
- S1/S11, S2, S4, S5
- Marktplatz
- Parkleitsystem: Zentrum Süd
- Marktplatz

**8 > Fakultät für Architektur der
Universität Karlsruhe**

- E 6 des Kolleggebäudes am Ehrenhof
- 1-5
- S1/S11, S2, S4, S5
- Kronenplatz/Universität
- Parkleitsystem: Zentrum Nord
- Kronenplatz

9 > Galerie Alfred Knecht

- Baumeisterstr. 4
- 2, 5
- S1/S11, S4
- Ettlinger Tor / Staatstheater
- Parkleitsystem: Kongresszentrum
- Staatstheater

10 > Galerie Rottloff

- Sophienstr. 105
- 1
- Sophienstraße

11 > GEDOK Künstlerinnenforum


- Markgrafenstr. 14
- 1-5
- S1/S11, S2, S4, S5
- Mendelssohn- od. Kronenplatz
- Parkleitsystem: Zentrum Nord
- Kronenplatz


Bildlegende

- behindertengerechter Zugang
- Tram
- S-Bahn
- Bus
- Haltestelle
- Parkleitsystem
- Parkhaus

Kartenvorverkauf

Der Vorverkauf beginnt am
15. Februar 2006.

Für Veranstaltungen, die mit  gekennzeichnet sind, erhalten Sie Karten an allen CTS-Eventim-Vorverkaufsstellen (s.u.).

oder bei 
www.eventim.de
CTS-Eventim Hotline (01805) 57 00 00
(0,12 € / Min.)

Für alle anderen Veranstaltungen erhalten Sie Informationen und Karten unter den im Programmteil angegebenen Telefonnummern.

Ermäßigte Preise gelten gegen Vorlage eines gültigen Ausweises an der Abendkasse für Schüler, Studenten, Schwerbehinderte, Rentner, Helfer im freiwilligen sozialen Jahr, Arbeitslose, Wehr- und Zivildienstleistende.

Die Abendkasse öffnet jeweils 1 Stunde vor Beginn der Veranstaltung.

Vorverkaufsstellen

Karlsruhe

Badisches Staatstheater Karlsruhe
Baumeisterstr. 11, 76137 Karlsruhe

Kassenöffnungszeiten:
Mo bis Fr: 10 – 13 Uhr u. 16 – 18.30 Uhr
Sa: 10 – 13 Uhr

Telefonischer Vorverkauf:
Mo bis Fr: 10 – 18.30 Uhr
bzw. bis zum Beginn der Abendveranstaltung
Sa: 10 – 13 Uhr

Telefon: (0721) 93 33 33
Telefax: (0721) 3 55 73 46
E-Mail: kartenverkauf@bstaadtstheater.de

Karlsruhe

Stadtinformation
Karl-Friedrich-Str. 9, Tel. (0721) 37 20 21 79

Musikhaus Schlaile
Kaiserstr. 175, Tel. (0721) 2 30 00

Ticketoffice im Hauptbahnhof
Tel. (0721) 3 84 87 72

Touristinformation
Bahnhofsplatz 6, Tel. (0721) 37 20 53 83

Ticketforum Postgalerie
Kaiserstr. 217, Tel. (0721) 16 11 22

Baden-Baden

Ticket-Service im i-Punkt
Kaiserallee 3, Tel. (07221) 93 27 03

Bretten

Stadtinformation
Marktplatz 12, Tel. (07252) 95 76 20

Bruchsal

Bruchsal Tourismus
Am Alten Schloss 22, Tel. (07251) 5 05 94 60

Bühl

Bürgerhaus Neuer Markt
Europaplatz, Tel. (07223) 93 16 11

Ettlingen

TUI ReiseCenter der Sparkasse
Marktplatz 1, Tel. (07243) 701-701

Frankfurt

Frankfurt Ticket
Hanauer Landstr. 417, Tel. (069) 1 34 04 00

Heidelberg

Rhein-Neckar-Zeitung
Hauptstr. 23, Tel. (06221) 16 30 83

Zigarren Grimm am Bismarckplatz
Sofienstr. 11, Tel. (06221) 2 09 09

Heilbronn

Heilbronn Marketing
Kaiserstr. 17, Tel. (07131) 56 41 01

Heilbronner Stimme
Allee 2, Tel. (07131) 61 57 01



- Kaiserslautern** Tourist Information
Willy-Brandt-Platz 1, Tel. (0631) 3 65 23 16
- Landau/Pfalz** Fish´n´Jam Ticket-Center
Ostbahnstr. 26, Tel. (06341) 8 58 34
- Ludwigshafen** Tourist-Information am Berliner Platz
Ludwigstr. 6, Tel. (0621) 51 20 35
- Mannheim** Capitol
Waldhofstr. 2, Tel. (0621) 4 01 71 40
- Mannheimer Morgen
Kapuzinerplanken 06 1,
Tel. (0621) 17 85 88 30
- SAP Arena
Xaver-Fuhr-Str. 150, Tel. (0621) 18 19 03 28
- Pforzheim** Sparkasse Pforzheim
Poststr. 3, Tel. (07231) 1 44 24 42
- Rastatt** Ticket- und Konzertservice
Kapellenstr. 20-22, Tel. (07222) 78 98 00
- Schwetzingen** Schwetzingen Zeitung
Carl-Theodor-Str. 1, Tel. (06202) 20 57 21
- Stuttgart** Millennium Hotel and Resort SI-Centrum
Plieninger Str. 100, Tel. (0711) 7 21 21 07
- Ticket Center im Breuninger,
Marktstr. 1-3, Tel. (0711) 2 11 15 40
- Touristinformation
Königstr. 1a, Tel. (0711) 2 22 82 39
- Welcome Center Flughafen
Terminal 3, Eb.2, Tel. (0711) 2 22 82 39

Impressum

Herausgeber:
Stadt Karlsruhe, Kulturamt und
Badisches Staatstheater Karlsruhe

Stadt Karlsruhe, Kulturamt
Kulturreferent Dr. Michael Heck

Festivalleitung und Programmgestaltung:
Susanne Laugwitz M.A.

Öffentlichkeitsarbeit, Marketing
und Organisation:
Claudia Lahn M.A.
Gabi Glutsch
Anna-Renate Sörgel
Martha Banasch B.A.

Info-Telefon: (0721)133-4033
Telefax: (0721)133-4009
E-Mail:
susanne.laugwitz@kultur.karlsruhe.de
claudia.lahn@kultur.karlsruhe.de
gabriele.glutsch@kultur.karlsruhe.de
anna-renate.soergel@kultur.karlsruhe.de

Badisches Staatstheater Karlsruhe
Generalintendant Achim Thorwald
Verwaltungsdirektor Wolfgang Sieber

Öffentlichkeitsarbeit, Marketing
und Organisation:
Dr. Jörg Rieker
Simone Voggenreiter
Petra Clemens
Ingeborg Falke

Gastspielkoordination:
Sabine Bergmann M.A.
Wolfgang Hilsenbek

Info-Telefon: (0721)3557-122 oder -232
Telefax: (0721)373223
E-Mail: pressestelle@bstaatsstheater.de

Gestaltung: Susanne Saenger, Karlsruhe
Druck: Engelhardt & Bauer, Karlsruhe